叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **10** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第10卷

['ɪʃu:] - , [sep'tembə(r)] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 问题 **275** - **,** , **September** 九月 **29** - **,** , **1827** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第275期，1827年9月29日，合著者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['sɑ:ndrə; 'sændrə] ['bænəˌtaɪn] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Sandra** 桑德拉 **Bannatyne** 班纳泰恩 **,** ,

电子文本由 Jonathan Ingram、Sandra Bannatyne 编写，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **209** - **]**]

[第209页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL 卷 **.** .

卷

[eks] , [nəʊ] . - .]
X X **,** , **NO** 不 **.** . **275** - **.** . **]**]

X，第 275 号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 29 , 1827 .
周六 , 九月 - , - .

1827年9月29日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[kjuː] ['pæləs] .
KEW PALACE .
邱园 宫殿 .

邱园宫。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ['hævɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðeə(r)]
Innumerable are the instances of princes having sought to perpetuate their
无数 是 这 实例 的 王子们 拥有 寻求 到 延续 他们的
['memərɪz] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['pæləs] ,
memories by the building of palaces ,
回忆 经过 这 建筑 的 宫殿 ,

无数君王为了永垂不朽而建造宫殿的例子不胜枚举。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['doʊməs] ['ɔːriə] , [ɔː(r)]['gəʊldən] [haʊs] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] ,
from the Domus Aurea , or golden house of Nero ,
从 这 住宅 奥雷亚 , 或者 金的 房子 的 尼禄 ,

来自尼禄的金宫

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['pjuːni] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] .
to the comparatively puny structures of our own times .
到 这 比较 弱小 结构 的 我们的 自己的 时代 .

与我们这个时代相对渺小的建筑相比。

[æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['kʌmfət] , [ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs]
As specimens of modern magnificence and substantial comfort , the latter class
作为 标本 的 现代的 壮丽 和 重大的 舒适 , 这 后者 班级
[ɒv; əv] ['edifis] [meɪ] [biː; bi]['ædmərəb(ə)l] ;
of edifices may be admirable ;
的 建筑物 可能 是 令人钦佩的 ;

作为现代宏伟和舒适性的典范，后一类建筑可能令人赞叹；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , [ðæt] [ɪn] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
but we are bound to acknowledge , that in boldness and splendour of
但 我们 是 边界 到 承认 , 那 在 大胆 和 辉煌 的
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

但我们必须承认，在设计的宏伟壮丽方面，

[ðeɪ] ['kænɒt] [ə'sɪməleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
they cannot assimilate to the labours of antiquity ,
他们 不能 吸收 到 这 劳动 的 古代 ,

他们无法适应古代的劳动成果。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [huːz] [stjuː'pendəs] ['kærəktə(r)][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['meni] ['sɪəriːz][ɒv; əv]
much of whose stupendous character is to this day preserved in many series of
很多 的 谁 惊人的 特点 是 到 这 天 保存完好 在 许多 系列 的
['ɪntrəstɪŋ] ['ruːɪnz] : —
interesting ruins : —
有趣的 废墟 : —

其宏伟壮丽的风貌至今仍保存在许多引人入胜的遗址中：——

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'keɪ] ,
Whilst **in** **the** **progress** **of** **the** **long** **decay** **,**
而 在 这 进步 的 这 长的 衰变 ,

在漫长的衰败过程中，

[θrəʊnz] [sɪŋk][tuː; tə][dʌst] , [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [pɑːs] [ə'weɪ] .
Thrones **sink** **to** **dust** **,** **and** **nations** **pass** **away** **.**
王座 下沉 到 灰尘 , 和 国家 经过 离开 .

王座终将化为尘埃，国家终将消亡。

[æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'dʒenərəsi] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['westən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kjuː] [griːn]
As **a** **record** **of** **this** **degeneracy** **,** **near** **the** **western** **corner** **of** **Kew** **Green**
作为 一个 记录 的 这 堕落 , 靠近 这 西 角落 的 邱园 绿色的
[stændz][ðə; ði] [njuː] ['pæləs] ,
stands **the** **new** **palace** **,**
站立 这 新的 宫殿 ,

作为这种堕落的见证，在邱园绿地西角附近矗立着一座新宫殿。

[kə'menst] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [θriː] . , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] ['waɪət] ,
commenced **for** **George** **III** **.** **,** **under** **the** **direction** **of** **the** **late** **James** **Wyatt** **,**
开始 为了 乔治 三、 . , 在下面 这 方向 的 这 晚的 詹姆斯 怀亚特 ,
[ˌiː es 'kjuː] .
Esq **.**
先生 .

为乔治三世而建，由已故的詹姆斯·怀亚特先生指导。

[ðə; ði] [nɔːθ] [frʌnt] , [ðə; ði]['əʊnli][pɑːt]['əʊpən][tuː; tə]['pʌblɪk][ɪn'spekʃ(ə)n] , [pə'zesɪz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
The **north** **front** **,** **the** **only** **part** **open** **to** **public** **inspection** **,** **possesses** **an** **air** **of**
这 北 正面 , 这 仅有的 部分 打开 到 民众 检查 , 拥有 一个 空气 的
['sɒləm] , ['sʌlən] ['grændʒə(r)] ;
solemn **,** **sullen** **grandeur** **;**
庄严 , 忧郁 宏伟 ;

北立面是唯一向公众开放的部分，给人一种庄严肃穆、气势恢宏的感觉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪl] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ɪts]
but **it** **very** **ill** **accords** **with** **the** **taste** **and** **science** **generally** **displayed** **by** **its**
但 它 非常 患病的 协议 和 这 品尝 和 科学 一般来说 显示 经过 它是
['nɒmɪn(ə)l] ['ɑːkɪtekt] .
nominal **architect** **.**
名义上的 建筑师 .

但这与名义上的建筑师所展现的品味和科学精神非常不符。

[tuː; tə][kwəʊt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , " [ðɪs] ['æŋgləʊ] - [tjuː'tɒnɪk] , ['kæstəleɪtɪd] ,
To **quote** **the** **words** **of** **a** **contemporary** **,** **"** **this** **Anglo** **-** **Teutonic** **,** **castellated** **,**
到 引用 这 字 的 一个 当代的 , " 这 盎格鲁 - 条顿 , 城堡状的 ,

用一位同时代人的话来说，"这座盎格鲁-日耳曼式的、城堡式的、

- ['strʌktʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən] [ə'bɔːtɪv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
gothized **structure** **must** **be** **considered** **as** **an** **abortive** **production** **,**
- 结构 必须 是 经过考虑的 作为 一个 未遂 生产 ,

哥特式建筑必须被视为一种失败的创作。

[æt; ət][wʌns] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][bæd] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ['dʒʌdʒmənt] .
at **once** **illustrative** **of** **bad** **taste** **and** **defective** **judgment** **.**
在 一次 举例说明 的 坏的 品尝 和 有缺陷的 判断 .

这既体现了低俗的品味，也体现了判断力的缺陷。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]

From	the	small	size	of	the	windows	and	the	diminutive	proportion	of	its
从	这	小的	尺寸	的	这	视窗	和	这	小字	部分	的	它是

['tɜːrɪts] ,

turrets	,
炮塔	,

从窗户尺寸小和塔楼比例矮小来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes]

it	would	seem	to	possess
它	会	似乎	到	具有

它似乎拥有

" - ['wɪndəʊz] [ðæt] [ɪk'skluːd][ðə; ði] [laɪt] ,

"	'	Windows	that	exclude	the	light	,
"	-	视窗	那	排除	这	光	,

“不透光的窗户，

[ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . -

And	passages	that	lead	to	nothing	.	'
和	段落	那	带领	到	没有什么	.	-

以及那些毫无意义的段落。

" [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːkɪtekt] , [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]

"	Upon	the	unhappy	seclusion	of	the	royal	architect	,	the	works	were
"	之上	这	不开心	隔离	的	这	皇家	建筑师	,	这	作品	是

[sə'spendɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

suspended	,	and	it	now	remains	unfinished	.
暂停	,	和	它	现在	遗迹	未完成	.

“由于皇家建筑师不幸隐居，工程被迫中止，至今仍未完工。”

['senʃə(r)] [ænd; ənd][ə'bjuːs][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'bʌndəntli] ['lævɪʃ] [ɒn][ɪts]

Censure	and	abuse	have	,	however	,	always	been	abundantly	lavished	on	its
谴责	和	虐待	有	,	然而	,	总是	到过	大量	慷慨的	在	它是

['ɑːkɪtekʧə(r)] ,

architecture	,
建筑学	,

然而，批评和谩骂却一直不绝于耳，针对的正是它的建筑风格。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [kə'priːs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdi] ;

whether	it	be	the	result	of	royal	caprice	or	of	professional	study	;
无论	它	是	这	结果	的	皇家	任性	或者	的	专业的	学习	;

无论是皇室一时兴起还是专业研究的结果；

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['pɑːti] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi][tæks] [wɪð] [ɪts] [dɪ'merɪts] .

but	the	taste	of	either	party	deserves	to	be	taxed	with	its	demerits	.
但	这	品尝	的	任何一个	派对	值得	到	是	已征税	和	它是	缺点	.

但双方的品味都应该被其缺点所评判。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

The	northern	front	was	intended	to	be	appropriated	to	the	use	of
这	北方	正面	曾是	故意的	到	是	挪用	到	这	使用	的

[də'mestɪk] ;

domestics	;
家政	;

北部战线原本计划划拨给国内人员使用；

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['rendəd] ['nɪəli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [baɪ]['faɪə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][kɑːst] - ['aɪən]
the **whole** **building** **is** **rendered** **nearly** **indestructible** **by** **fire** **,** **by** **means** **of** **cast** **-** **iron**
这 所有的 建筑 是 渲染 几乎 坚不可摧 经过 火 , 经过 方法 的 投掷 - 铁
[dʒɔɪsts][ænd; ənd]['rɑːftəz] ,
joists **and** **rafters** **,**
托梁 和 椽子 ,

整栋建筑采用铸铁梁和椽子，使其几乎无法被火烧毁。

& [siː] . , ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
& **c** **.** **,** **certainly** **in** **this** **case** **an** **unnecessary** **precaution** **,**
& c . , 当然 在 这 案件 一个 不必要 预防 ,

等等，在这种情况下，这无疑是一种不必要的预防措施。

[sɪns] [ðə; ði] [həʊl] [paɪl][ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] .
since **the** **whole** **pile** **is** **shortly** **to** **be** **pulled** **down** **.**
自从 这 所有的 桩 是 不久 到 是 拉 向下 .

因为整堆东西很快就要被拆除了。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bɒg][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [temz] ,
The **foundation** **,** **too** **,** **is** **in** **a** **bog** **close** **to** **the** **Thames** **,**
这 基础 , 也 , 是 在 一个 沼泽 关闭 到 这 泰晤士河 ,

该基金会也位于泰晤士河附近的一片沼泽地里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ɪts] [vjuː] [ɪz][ðə; ði]['dɜːti] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] ,
and **the** **principal** **object** **in** **its** **view** **is** **the** **dirty** **town** **of** **Brentford** **,**
和 这 主要的 目的 在 它是 看法 是 这 肮脏的 镇 的 布伦特福德 ,

而它眼中的主要目标是肮脏的布伦特福德镇。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
on **the** **opposite** **side** **of** **the** **river** **;** **a** **selection** **,**
在 这 对面的 边 的 这 河 ; 一个 选择 ,

在河对岸；精选集

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **210** **]**
[页 -]

[第210页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɒv; əv]['fæməli] [teɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['ɒf(ə)n]
it **would** **seem** **,** **of** **family** **taste** **,** **for** **George** **II** **.** **is** **known** **to** **have** **often**
它 会 似乎 , 的 家庭 品尝 , 为了 乔治 二 . 是 已知 到 有 经常
[sed] ,
said **,**
说 ,

看来，这体现了家族的品味，因为众所周知，乔治二世经常说：

[wen] ['raɪdɪŋ] [θruː] ['bɹɛntfəd] , " [aɪ][duː; də][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪts][səʊ][laɪk] - .
when **riding** **through** **Brentford** **,** **"** **I** **do** **like** **this** **place** **,** **it's** **so** **like** **Yarmany** **.**
什么时候 骑术 通过 布伦特福德 , " 我 做 喜欢 这 地方 , 它是 所以 喜欢 - .

骑车经过布伦特福德时，“我真的很喜欢这个地方，它太像亚尔马尼了。”

" [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['tʊərɪst] , [ɪn] " [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wɔːk] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [kjuː] ,
" **A** **modern** **tourist** **,** **in** **"** **A** **Morning's** **Walk** **from** **London** **to** **Kew** **,**
" 一个 现代的 游客 , 在 " 一个 早晨 走 从 伦敦 到 邱园 ,

“一位现代游客，在《从伦敦到邱园的晨间漫步》中，

" ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [njuː] ['pæləs] [æz; əz] " [ðə; ði] [bæ'stiːl] ['pæləs] , [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns]
" **characterizes** **the** **new** **palace** **as** **"** **the** **Bastile** **palace** **,** **from** **its** **resemblance**
" 具有特征 这 新的 宫殿 作为 " 这 巴士底狱 宫殿 , 从 它是 相似
[tuː; tə] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ,
to **that** **building** **,**
到 那 建筑 ,

“将这座新宫殿描述为“巴士底宫，因为它与那座建筑很相似”，

[səʊ] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['fri:mən] .

so	obnoxious	to	freedom	and	freemen	.
所以	令人讨厌的	到	自由	和	自由人	.

对自由和自由人来说是如此的可憎。

[ɒn] [ə; eɪ] ['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , " [sez] [hi:; hi] , " [ai] [hæv; həv] [vju:] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

On	a	former	occasion	,	"	says	he	,	"	I	have	viewed	its	interior	,
在	一个	以前的	场合	,	"	说道	他	,	"	我	有	已查看	它是	内部的	,

他说："以前我曾参观过它的内部。"

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [æn; ən]

and	I	am	at	a	loss	to	conceive	the	motive	for	preferring	an
和	我	是	在	一个	损失	到	构想	这	动机	为了	偏好	一个

[ɪk'stɜ:n(ə)l] [fɔ:m] ,

external	form	,
外部的	形式	,

我实在无法理解人们为何偏爱外在形式。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪəri:z]

which	rendered	it	impracticable	to	construct	within	it	more	than	a	series
哪个	渲染	它	不切实际	到	构造	之内	它	更多的	比	一个	系列

[ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['klɔzits] ,

of	large	closets	,
的	大的	壁橱	,

这使得在其中建造除一系列大型壁橱以外的任何设施都变得不切实际。

['bu:dwɑ:(r)] , [ænd; ənd] [rʊmz; ru:mz] [laɪk] ['ɔrətəri, 'ɔ:rətɔ:ri] .

boudoirs	,	and	rooms	like	oratories	.
闺房	,	和	房间	喜欢	祈祷室	.

闺房，以及像祈祷室一样的房间。

" [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['senʃə(r)] [ɪz] [dʒu'dɪʃəsli] [kə'rekt] ;

"	The	latter	part	of	this	censure	is	judiciously	correct	;
"	这	后者	部分	的	这	谴责	是	谨慎地	正确的	;

"这一谴责的后半部分是明智之举；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['epɪθet] " [bæ'sti:l] " [ɪz] [pə'hæps] [tu:] [hɑ:ʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪəz] .

but	the	epithet	"	bastile	"	is	perhaps	too	harsh	for	some	ears	.
但	这	别名	"	巴士底狱	"	是	也许	也	残酷的	为了	一些	耳朵	.

但"堡垒"这个绰号对某些人来说可能太刺耳了。

[ðə; ði] [əʊld] ['pæləs] [æt; ət] [kju:] ['fɔ:məli] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpəl] ['fæməli] ,

The	old	palace	at	Kew	formerly	belonged	to	the	Capel	family	,
这	老的	宫殿	在	邱园	以前	属于	到	这	卡佩尔	家庭	,

邱园的旧宫殿以前属于卡佩尔家族。

[ænd; ənd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [ˌmɒlɪ'nu:] , [ˌi: es 'kju:] . , ['sekrət(ə)ri]

and	by	marriage	became	the	property	of	Samuel	Molyneux	,	Esq	.	,	secretary
和	经过	婚姻	成为	这	财产	的	塞缪尔	莫利纽克斯	,	先生	.	,	秘书

[tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .

to	George	II	.
到	乔治	二	.

通过婚姻，她成为了乔治二世的秘书塞缪尔·莫利纽克斯先生的财产。

[wen] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .

when	prince	of	Wales	.
什么时候	王子	的	威尔士	.

威尔士亲王时期。

[ðə; ði] [leɪt] ['fredrɪk] , [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [li:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	late	Frederic	,	prince	of	Wales	,	took	a	long	lease	of	the	house	,
这	晚的	弗雷德里克	,	王子	的	威尔士	,	采取	一个	长的	租	的	这	房子	,

已故的威尔士亲王弗雷德里克曾长期租住这栋房子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['rezɪdəns] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [tuː] , [ə'keɪʒnəli] [rɪ'zaɪdɪd] [hɪz; ɪz]

which	he	made	his	frequent	residence	;	and	here	,	too	,	occasionally	resided	his
哪个	他	制成	他的	频繁	住宅	;	和	这里	,	也	,	偶尔	居住地	他的

['feɪvərɪt] ['pəʊɪt] ,

favourite	poet	,
最喜欢的	诗人	,

他经常居住于此；他最喜欢的诗人也偶尔居住于此。

[dʒeɪmz] ['tɒmsən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)nz] .

James	Thomson	,	author	of	"	The	Seasons	.
詹姆斯	汤姆逊	,	作者	的	"	这	季节	.

詹姆斯·汤姆森，《四季》的作者。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [held] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['tenjə(r)] .

"	It	is	now	held	by	his	majesty	on	the	same	tenure	.
"	它	是	现在	握住	经过	他的	威严	在	这	相同的	任期	.

“现在由陛下以同样的任期持有。”

[ðə; ðɪ] [haʊs] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃəz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] - [wɜːks]

The	house	contains	some	good	pictures	,	among	which	is	a	set	of	Canaletti's	works
这	房子	包含	一些	好的	图片	,	之中	哪个	是	一个	放	的	-	作品

;

;

;

房子里有一些不错的画作，其中包括卡纳莱蒂的一组作品；

[ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['flɒrəns] ['gæləri] , [baɪ] ['zɑːfəni] , ([huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

the	celebrated	picture	of	the	Florence	gallery	,	by	Zoffany	,	(	who	resided	in	the
这	著名	图片	的	这	佛罗伦萨	画廊	,	经过	佐法尼	,	(	WHO	居住地	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

佐法尼（他当时居住在附近）所绘的著名佛罗伦萨画廊照片

) [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] .

)	was	removed	several	years	since	.
)	曾是	已移除	一些	年	自从	.

）已于数年前被移除。

[ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] - ['eɪkəz] , [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɪljəm]

The	pleasure	-	grounds	,	which	contain	120	acres	,	were	laid	out	by	Sir	William
这	乐趣	-	理由	,	哪个	包含	-	英亩	,	是	铺设	出去	经过	先生	威廉

['tʃeɪmbəz] ,

Chambers	,
钱伯斯	,

这片占地120英亩的游乐场是由威廉·钱伯斯爵士设计的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːdnɪŋ] .

one	of	the	greatest	masters	of	ornamental	English	gardening	.
一	的	这	最	大师	的	装饰	英语	园艺	.

英国观赏园艺最伟大的大师之一。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'bɜːbən] [rɪ'triːt] ,

Altogether	they	form	a	most	delightful	suburban	retreat	,
共	他们	形式	一个	最多	愉快	郊区	撤退	,

它们共同构成了一个非常宜人的郊区休憩胜地。

[ænd; ənd][wi:; wi][həʊp][tu:; tə][teɪk][æn; ən]['ɜ:li] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]['nəʊtɪsɪŋ][ðem; ðəm][mɔ:(r)][ɪn]

and	we	hope	to	take	an	early	opportunity	of	noticing	them	more	in
和	我们	希望	到	拿	一个	早期的	机会	的	注意到	他们	更多的	在

['di:teɪl] .

detail	.
细节	.

我们希望尽早有机会更详细地观察它们。

[ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [li:s] [baɪ] [kwi:n]

The	old	mansion	opposite	the	palace	was	taken	on	a	long	lease	by	Queen
这	老的	大厦	对面的	这	宫殿	曾是	已采取	在	一个	长的	租	经过	女王

['kærəlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['lʌvɪt] ,

Caroline	of	the	descendants	of	Sir	Richard	Lovett	,
卡罗琳	的	这	后代	的	先生	理查德	洛维特	,

宫殿对面的那座老宅子是卡罗琳王后长期租给理查德·洛维特爵士后裔的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] ['dɪfrənt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] :

and	has	been	inhabited	by	different	branches	of	the	royal	family	:
和	有	到过	有人居住的	经过	不同的	分支	的	这	皇家	家庭	:

这里曾是王室不同分支的居住地：

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv]

and	here	his	present	majesty	was	educated	,	under	the	superintendance	of
和	这里	他的	展示	威严	曾是	受过教育	,	在下面	这	-	的

[ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɑ:kəm] ,

the	late	Dr	.	Markham	,
这	晚的	博士	.	马卡姆	,

现任陛下曾在此接受教育，师从已故的马克汉姆博士。

[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔ:k] .

archbishop	of	York	.
大主教	的	约克	.

约克大主教。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɔ:t] , [ɪn] - , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [kwi:n] ['ʃɑ:lət] , [hu:] [daɪd][hɪə(r)]

This	house	was	bought	,	in	1761	,	for	the	late	Queen	Charlotte	,	who	died	here
这	房子	曾是	买	,	在	-	,	为了	这	晚的	女王	夏洛特	,	WHO	死亡	这里

[nəʊ'vembə(r)] - , - .

November	17	,	1818	.
十一月	-	,	-	.

这栋房子是1761年为已故的夏洛特女王购买的，她于1818年11月17日在此去世。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm] [ðɪ:z] ['kɔ:tli] [ət'rækʃnz] , [kju:] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv]

Apart	from	these	courtly	attractions	,	Kew	is	one	of	the	most	interesting	of
除	从	这些	宫廷式	景点	,	邱园	是	一	的	这	最多	有趣的	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ['lʌndən] .

the	villages	near	London	.
这	村庄	靠近	伦敦	.

除了这些宫廷景点外，邱园也是伦敦附近最有趣的村庄之一。

[ɒn] [kju:] [gri:n] [wʌns] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['pi:tə(r)] ['li:li] .

On	Kew	Green	once	stood	a	house	,	the	favourite	retirement	of	Sir	Peter	Lely	.
在	邱园	绿色的	一次	站立	一个	房子	,	这	最喜欢的	退休	的	先生	彼得	莱利	.

在邱园绿地上曾经矗立着一座房子，那是彼得·莱利爵士最喜欢的退休住所。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['semətri] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tɜ:d] ['maɪə(r)] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪnɪtʃə(r)]

In	the	church	and	cemetery	,	too	,	are	interred	Meyer	,	the	celebrated	miniature
在	这	教会	和	公墓	,	也	,	是	埋葬	迈耶	,	这	著名	微型

- ['peɪntə(r)] , ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ænd; ənd] ['zɑ:fəni] .

-	painter	,	Gainsborough	,	and	Zoffany	.
-	画家	,	盖恩斯伯勒	,	和	佐法尼	.

教堂和墓地里还安葬着著名微型画家迈耶、盖恩斯伯勒和佐法尼。

[ðeə(r)] [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ;
Their tombs are simple and unostentatious ;
他们的 陵墓 是 简单的 和 朴素的 ;

他们的墓碑简朴无华;

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['splendɪd] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)]['dʒiːniəs] .
but other and more splendid memorials are left to record their genius .
但 其他 和 更多的 灿烂 纪念碑 是 左边 到 记录 他们的 天才 .

但还有其他更辉煌的纪念碑来记录他们的才华。

[ðə; ði]['premətʃə(r)] [feɪt] [ɒv; əv] [kjuː] ['pæləs] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
The premature fate of Kew Palace renders it at this moment an object
这 过早 命运 的 邱园 宫殿 渲染 它 在 这 片刻 一个 目的
[ɒv; əv]['pʌblɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
of public curiosity ;
的 民众 好奇心 ;

邱宫的过早消亡，使它目前成为公众关注的焦点;

[waɪl] [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɪts][saɪt] , [wen] [pɒ'sterəti]
while the annexed engraving may serve to identify its site , when posterity
尽管 这 附件 雕刻 可能 服务 到 确认 它是 地点 , 什么时候 后人

虽然所附的雕刻可能有助于识别其所在地，但后世.....

" [ɑːsks] [weə(r)] [ðə; ði]['fæbrɪk] [stʊd] .
" Asks where the fabric stood .
" 问 在哪里 这 织物 站立 .

“问布料放在哪里。”

" [ðə; ði] ['nʌpʃl] [tʃɑːm] .
" THE NUPTIAL CHARM .
" 这 婚礼 魅力 .

“婚礼魅力。”

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn] ['wedɪd] [blɪs] .
There is a charm in wedded bliss .
那里 是 一个 魅力 在 已婚 极乐 .

婚姻的幸福自有其魅力。

[ðæt] [liːvz] [iːtʃ] ['ræptʃə(r)][kəʊld][tuː; tə] [ðɪs] ;
That leaves each rapture cold to this ;
那 树叶 每个 狂喜 寒冷的 到 这 ;

这使得每一次狂喜都显得如此冷漠;

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɒft] [ɪn'dɪərɪŋ] [spel] ,
There is a soft endearing spell ,
那里 是 一个 柔软的 可爱的 拼写 ,

有一种温柔迷人的魔力，

[ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][bʌt; bət] ['feɪntli] [tel] .
That language can but faintly tell .
那 语言 能 但 淡淡的 告诉 .

这种语言只能隐约表达。

- [tɪz] [nɒt][ðə; ði]['fɪgə(r)] , [fɔːm] , [nɔː(r)] [feɪs] ,
' Tis not the figure , form , nor face ,
- 的 不是 这 数字 , 形式 , 也不 脸 ,

重要的不是身材、体型或容貌，

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['mænə(r)] , [eə(r)] , [nɔ:(r)] [greɪs] ,
' Tis not the manner , air , nor grace ,
- 的 不是 这 方式 , 空气 , 也不 优雅 ,

重要的不是举止、气质或风度，

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [smaɪl] [nɔ:(r)] ['spɑ:klɪŋ] [aɪ] ,
' Tis not the smile nor sparkling eye ,
- 的 不是 这 微笑 也不 闪闪发光 眼睛 ,

不是笑容，也不是闪亮的眼神，

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [lʊk] [nɔ:(r)] [saɪ] .
' Tis not the winning look nor sigh .
- 的 不是 这 获胜 看 也不 叹 .

这不是胜利的眼神，也不是胜利的叹息。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [sə'pɑ:sɪŋ] [ði:z] ,
There is a charm surpassing these ,
那里 是 一个 魅力 超越 这些 ,

还有一种魅力超越了这些，

[ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [spel] - [laɪk] ['plɛʒərz] [bri:z] !
A pleasing spell - like pleasure's breeze !
一个 令人愉悦 拼写 - 喜欢 快乐的 微风 !

令人愉悦的、如梦似幻的微风！

[ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] ['sentəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
A joy that centres in the heart ,
一个 喜悦 那 中心 在 这 心 ,

源自内心的喜悦

[ænd; ənd] [dʌθ] [ɪts] ['bɑ:mi] [swi:ts] [ɪm'pɑ:t] !
And doth its balmy sweets impart !
和 确实 它是 芳香 糖果 传授 !

它确实带来了甜蜜的滋味！

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] ['bju:tiz] ['paʊə(r)] ,
' Tis not the lure of beauty's power ,
- 的 不是 这 饵 的 美的 力量 ,

这不是美貌的力量所诱惑的，

[ðə; ði] [skɪn] - [di:p] ['mægnət] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
The skin - deep magnet of an hour ;
这 皮肤 - 深的 磁铁 的 一个 小时 ;

肤浅的磁石，持续一小时；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [ə'fɛkʃənz] ['mju:tʃuəl] [gləʊ] ,
It is — affection's mutual glow ,
它 是 — 爱意 相互的 辉光 ,

这是——彼此爱慕的光芒，

[ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [tʃɑ:m] [bɪ'stəʊ] !
That does the nuptial charm bestow !
那 做 这 婚礼 魅力 赐给 !

这的确能赋予婚姻以魅力！

[ju:'təʊpiə] .
UTOPIA .
乌托邦 .

乌托邦。

[faɪn] [a:ts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

['ræfeɪəl]	['sɑːnˌzioʊ]	-	.
RAPHAEL	**SANZIO**	**D'URBINO**	**.**
拉斐尔	桑齐奥	-	.

拉斐尔·桑齐奥·德乌尔比诺。

[ɪn][nəʊ]	.	-	[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)]	,	[piː]	.	[tiː]	.	['dʌbljuː]	.	[hæz; həz]	['nəʊtɪst]	[ðə; ði]	[kɑː'tuːnz]	[ɒv; əv]
In	**No**	**.**	**273**	**of**	**the**	**Mirror**	**,**	**P**	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**	**has**	**noticed**	**the**	**Cartoons**	**of**
在	不	.	-	的	这	镜子	,	P	.	T	.	W	.	有	注意到	这	卡通	的

['ræfeɪəl]	;
Raphael	**;**
拉斐尔	;

在《镜报》第273期中，PTW注意到了拉斐尔的漫画；

[ænd; ənd][ai]	['ðeəfɔː(r)]	[sə'lɪsɪt][ðə; ði]	['riːdərz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˌsəb'dʒɔin]	[rɪ'mɑːrks][ɒn]	[ðæt]
and	**I**	**therefore**	**solicit**	**the**	**reader's**	**attention**	**to**	**the**	**subjoined**	**remarks**	**on**	**that**
和	我	所以	征求	这	读者的	注意力	到	这	并列	评论	在	那

['maːstəz]	[ˌʌnsə'pɑːst]	['dʒiːniəs]	.
master's	**unsurpassed**	**genius**	**.**
硕士学位	无与伦比	天才	.

因此，我恳请读者注意下面关于这位大师无与伦比的才华的评论。

['ræfeɪəl]	['sɑːnˌzioʊ]	-	[wɒz; wəz][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['piːˌɛtroʊ][ˌperuː'dʒiːnəu]	,
Raphael	**Sanzio**	**d'Urbino**	**was**	**the**	**pupil**	**of**	**Pietro**	**Perugino**	**,**
拉斐尔	桑齐奥	-	曾是	这	瞳孔	的	皮耶特罗	佩鲁吉诺	,

拉斐尔·桑齐奥·杜尔比诺是彼得罗·佩鲁吉诺的学生，

[bʌt; bət]	['ɑːftəwədz]	['stʌdid]	[ðə; ði]	[wɜːks]	[ɒv; əv][ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'aɪ]	['vinsi]	[ænd; ənd]	['maɪk(ə)l]	['ændʒɪləʊ]	.
but	**afterwards**	**studied**	**the**	**works**	**of**	**Leonardo**	**di**	**Vinci**	**and**	**Michael**	**Angelo**	**.**
但	然后	研究	这	作品	的	莱昂纳多	迪	文西	和	迈克尔	安杰洛	.

但后来他研究了达芬奇和米开朗基罗的作品。

[hiː; hi]	[ɪk'seld]	['evri]	['mɒd(ə)n]['peɪntə(r)]	,	[ænd; ənd][wɒz; wəz]	[θɔːt]	[tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði]	['eɪnʃənts]	;
He	**excelled**	**every**	**modern**	**painter**	**,**	**and**	**was**	**thought**	**to**	**equal**	**the**	**ancients**	**;**
他	表现出色	每一个	现代的	画家	,	和	曾是	想法	到	平等的	这	古代人	;

他超越了所有现代画家，被认为可以与古代画家相媲美；

[ðəʊ]	[hiː; hi][dɪd][nɒt]	[dɪ'zaɪn]	['neɪkɪd]	['fɪgəz]	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['nɒlɪdʒ]	[æz; əz]	['maɪk(ə)l]	['ændʒɪləʊ]
though	**he**	**did**	**not**	**design**	**naked**	**figures**	**with**	**so**	**much**	**knowledge**	**as**	**Michael**	**Angelo**
尽管	他	做过	不是	设计	裸	数据	和	所以	很多	知识	作为	迈克尔	安杰洛

,

,

,

虽然他不像米开朗基罗那样拥有丰富的知识来设计裸体人物，

[huː]	[wɒz; wəz][mɔː(r)]	['emɪnəntli]	[skɪld]	[ɪn]	[ə'nætəmi]	;
who	**was**	**more**	**eminently**	**skilled**	**in**	**anatomy**	**;**
WHO	曾是	更多的	非常	熟练	在	解剖学	;

在解剖学方面技艺更为精湛的人；

['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi]	[peɪnt]	[ɪn][səʊ]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ]	[staɪl]	[æz; əz][ðə; ði]	[və'niːʃənz]	;
neither	**did**	**he**	**paint**	**in**	**so**	**graceful**	**a**	**style**	**as**	**the**	**Venetians**	**;**
两者都不	做过	他	画	在	所以	优美	一个	风格	作为	这	威尼斯人	;

他的绘画风格也不如威尼斯画家那样优雅；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['hæpi]	['mænə(r)][ɒv; əv]	[dɪ'spəʊzɪŋ]	[ænd; ənd]	[tʃuːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]
but	**he**	**had**	**a**	**much**	**more**	**happy**	**manner**	**of**	**disposing**	**and**	**choosing**	**his**
但	他	有	一个	很多	更多的	快乐的	方式	的	处置	和	选择	他的

['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	['ɑːtɪst]	[huː]	[hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd]	[sɪns]	[hɪz; ɪz][taɪm]	.
subjects	**than**	**any**	**other**	**artist**	**who**	**has**	**lived**	**since**	**his**	**time**	**.**
主题	比	任何	其他	艺术家	WHO	有	居住地	自从	他的	时间	.

但他对待和选择题材的态度，比他之后的任何一位艺术家都要轻松愉快得多。

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ætətjʊd] , ['ɔ:rnəmənts] , ['dreɪpəriz] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	admirable	choice	of	attitudes	,	ornaments	,	draperies	,	and	expression	,
他的	令人钦佩的	选择	的	态度	,	装饰品	,	窗帘	,	和	表达	,

他那令人钦佩的姿态、装饰、服饰和表情选择，

[kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['nevə(r)][bi:; bi] ['i:kwəld] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['æspərənt][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .

can	surely	never	be	equalled	by	the	most	successful	aspirant	in	the	fine	arts	.
能	一定	绝不	是	等于	经过	这	最多	成功的	有志者	在	这	美好的	艺术	.

即使是美术领域最成功的追求者也永远无法企及。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ˌʌndɪ'spju:tɪd]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pentər] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

He	has	an	undisputed	title	to	the	prince	of	painters	;	for	,
他	有	一个	无可争议	标题	到	这	王子	的	画家	;	为了	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['premətʃə(r)] [deθ] ,

notwithstanding	his	premature	death	,
虽然	他的	过早	死亡	,

他堪称画家中的王子，这一点毋庸置疑；因为，尽管他英年早逝，

[hi:; hi] [prə'dju:st] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

he	produced	the	most	enchanting	representations	of	the	sublime	and	beautiful
他	生产	这	最多	妖娆	表现形式	的	这	升华	和	美丽的

.

:

.

他创作了最令人陶醉的崇高与美丽之作。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ræfi:əlz] ['pɪktʃəz]

A	painter	will	ever	derive	much	benefit	from	the	study	of	all	Raphael's	pictures
一个	画家	将要	曾经	派生	很多	益处	从	这	学习	的	全部	拉斐尔的	图片

;

;

;

画家们从研究拉斐尔的所有画作中总能获益匪浅；

[ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:tədəm] [ɒv; əv][seɪnt][fə'lɪsɪtɑ:s] ; [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ;

especially	from	the	Martyrdom	of	Saint	Felicitas	;	the	Transfiguration	;
尤其	从	这	殉道	的	圣	费利西塔斯	;	这	变形	;

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['fɛəˌroʊz] [dri:m] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Joseph	explaining	Pharaoh's	Dream	;	and	the
约瑟夫	解释	法老的	梦	;	和	这

尤其是圣费利西塔斯殉难；耶稣显圣容；约瑟解释法老的梦；以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[sku:l] [ɒv; əv] ['æθənz] .

School	of	Athens	.
学校	的	雅典	.

雅典学院。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ɑ:t] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] ['æθənz] [ə'baund] ,

Among	the	wonders	of	art	with	which	the	School	of	Athens	abounds	,
之中	这	奇迹	的	艺术	和	哪个	这	学校	的	雅典	很多	,

《雅典学院》中充满了各种艺术奇观，其中就包括：

[wiː; wi] [meɪ] [sɪ'lekt] [ðæt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [juːðz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][seɪdʒ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [huː] [ɪz]

we	may	select	that	of	four	youths	attending	to	a	sage	mathematician	,	who	is
我们	可能	选择	那	的	四	青年	参加	到	一个	圣人	数学家	,	WHO	是

['demənstreɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪərəm] .

demonstrating	some	theorem	.
演示	一些	定理	.

我们可以选择四个年轻人聆听一位博学的数学家演示某个定理的场景。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [prə'faʊnd] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

One	of	the	boys	is	listening	with	profound	reverence	to	the	reasoning	of	his
一	的	这	男孩们	是	聆听	和	深刻的	尊敬	到	这	推理	的	他的

['mɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

其中一个男孩正全神贯注地聆听着老师的讲解;

[ə'nʌðə(r)] [dis'kʌvə] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ;

another	discovers	a	greater	quickness	of	apprehension	;
其他	发现	一个	更大的	速度	的	忧虑	;

另一个人则发现自己的领悟能力更强;

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [huː] [stændz] [wɪð] [ə; eɪ]

while	the	third	is	endeavouring	to	explain	it	to	the	last	,	who	stands	with	a
尽管	这	第三	是	努力	到	解释	它	到	这	最后的	,	WHO	站立	和	一个

['geɪpɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

gaping	countenance	,
张开的	面容	,

当第三个人努力向最后一个人解释时，最后一个人却一脸茫然地站在那里。

['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mænz] ['dɪskɔːs] .

utterly	unable	to	comprehend	the	learned	man's	discourse	.
完全地	无法	到	理解	这	学习	男人的	话语	.

完全无法理解这位博学之士的论述。

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ræfiːəlz] [tʃiːf] ['eksələns] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['mɑːstə(r)]

Expression	,	which	was	Raphael's	chief	excellence	,	and	in	which	no	other	master
表达	,	哪个	曾是	拉斐尔的	首席	卓越	,	和	在	哪个	不	其他	掌握

[hæz; həz] [wel] [sək'siːdɪd] ,

has	well	succeeded	,
有	出色地	成功了	,

表现力是拉斐尔最突出的优点，也是其他大师都未能充分发挥的。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

may	be	seen	in	the	above	picture	to	perfection	.
可能	是	已见	在	这	多于	图片	到	完美	.

从上图中可以完美地看到这一点。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][grænd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] , [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] ['pɔːrtrəts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] ;

Besides	his	grand	historical	works	,	he	executed	portraits	in	a	good	style	;
除了	他的	盛大	历史	作品	,	他	执行	肖像	在	一个	好的	风格	;

除了宏伟的历史画作外，他的肖像画也画得很好;

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɑːkɪtekt] .

and	was	also	an	admirable	architect	.
和	曾是	还	一个	令人钦佩的	建筑师	.

他也是一位令人钦佩的建筑师。

[ɪn]['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [meɪd] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] ['biːɪŋ]

In	person	,	he	was	handsome	,	and	remarkably	well	made	,	his	manners	being
在	人	,	他	曾是	英俊的	,	和	非常	出色地	制成	,	他的	礼仪	存在

[pə'laɪt][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

polite	and	unaffected	.
有礼貌的	和	不受影响	.

他本人相貌英俊，身材匀称，举止彬彬有礼，毫不做作。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] ;

He	never	refused	to	impart	to	others	what	he	knew	himself	;
他	绝不	拒绝	到	传授	到	其他的	什么	他	知道	他自己	;

他从不拒绝将自己所知的知识传授给别人；

[baɪ] [wɪtʃ] [kən'dʌkt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪs'tiːmd] [ɪn]['praɪvət] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

by	which	conduct	he	became	esteemed	in	private	,	as	much	as	he	was
经过	哪个	执行	他	成为	尊敬的	在	私人的	,	作为	很多	作为	他	曾是

[ə'dɔːrd] [ɪn]['pʌblɪk] .

adored	in	public	.
受人喜爱	在	民众	.

他的这种行为使他在私下里也备受尊敬，正如他在公众面前受人爱戴一样。

[ðɪs] ['maːstəz] [grænd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [æt; ət] [rəʊm] , [ɪn][ðə; ðɪ]['vætɪkən] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs]

This	master's	grand	works	are	principally	at	Rome	,	in	the	Vatican	;	in	the	palace
这	硕士学位	盛大	作品	是	主要	在	罗马	,	在	这	教廷	;	在	这	宫殿

,

,

,

这位大师的巨作主要收藏于罗马的梵蒂冈和宫殿中。

['flɒrəns] ; [vɛə'saɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pæleɪ] ['rɔɪəl] , [frɑːns] ; [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [kə'lekʃ(ə)n] , ['neɪplz] ;

Florence	;	Versailles	;	and	the	Palais	Royal	,	France	;	the	king's	collection	,	Naples	;
佛罗伦萨	;	凡尔赛	;	和	这	宫殿	皇家	,	法国	;	这	国王的	收藏	,	那不勒斯	;

法国佛罗伦萨；凡尔赛宫；法国皇家宫殿；那不勒斯国王收藏馆；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] ['pæləs] .

and	in	the	apartments	at	Hampton	Court	Palace	.
和	在	这	公寓	在	汉普顿	法庭	宫殿	.

还有汉普顿宫的公寓。

[hɪz; ɪz][best] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʊlɪəʊ][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] , [dʒəʊ'væni] - ,

His	best	scholars	were	Julio	Romano	,	Polydore	,	Giovanni	d'Udine	,
他的	最好的	学者们	是	胡里奥	罗马诺	,	波利多尔	,	乔瓦尼	-	,

[ænd; ənd][gaʊdɛnziːoʊ] ,

and	Gaudenzio	,
和	高登齐奥	,

他最好的学者是胡里奥·罗马诺、波利多尔、乔瓦尼·德乌迪内和高登齐奥，

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ][grænd][ɑː'keɪnə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt] .

to	all	of	whom	he	communicated	the	grand	arcana	of	his	wonderful	art	.
到	全部	的	谁	他	沟通	这	盛大	秘术	的	他的	精彩的	艺术	.

他向所有人传授了他精湛艺术的奥秘。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['ɑ:ftəwədz] [kwi:n] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

Letter	**from**	**the**	**Princess**	**,**	**afterwards**	**Queen**	**,**	**Elizabeth**	**,**	**to**	**her**	**sister**	**,**
信	从	这	公主	,	然后	女王	,	伊丽莎白	,	到	她	姐姐	,

[kwi:n] ['meəri] ,

Queen	**Mary**	**,**
女王	玛丽	,

伊丽莎白公主（后来的伊丽莎白女王）写给她的妹妹玛丽女王的信

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

on	**her**	**being**	**ordered**	**to**	**the**	**Tower**	**,**
在	她	存在	订购	到	这	塔	,

她被命令前往伦敦塔时，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] - [rɪ'beljən] : —

in	**consequence**	**of**	**a**	**suspicion**	**that**	**she**	**was**	**connected**	**with**	**Wyat's**	**rebellion**	**:**	**—**
在	结果	的	一个	怀疑	那	她	曾是	连接	和	-	叛乱	:	—

由于怀疑她与怀亚特的叛乱有关：——

" [ɪf] ['eni]['evə(r)][dɪd][traɪ] [ðɪs] [əʊld] - ,

"	**If**	**any**	**ever**	**did**	**try**	**this**	**old**	**saynge**	**,**
"	如果	任何	曾经	做过	尝试	这	老的	-	,

“如果有人真的尝试过这句古老的谚语，

[ðæt] [ə; eɪ] - [wɜ:rd] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [mænz][ˌoʊ'θi:] ,

that	**a**	**kinge's**	**worde**	**was**	**more**	**than**	**another**	**man's**	**othe**	**,**
那	一个	-	单词	曾是	更多的	比	其他	男人的	其他	,

国王的话比别人的话更有分量。

[aɪ][məʊst] ['hʌmbli] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌem 'i:] ,

I	**most**	**humbly**	**beseche**	**your**	**majesty**	**to**	**verefie**	**it**	**in**	**me**	**,**
我	最多	谦卑地	贝塞切	你的	威严	到	-	它	在	我	,

我恳请陛下亲自验证此事。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'membə(r)][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st][prə'mɪs][ænd; ənd][maɪ][lɑ:st] [də'mɑ:nd] ,

and	**to**	**remember**	**your**	**last**	**promis**	**and**	**my**	**last**	**demande**	**,**
和	到	记住	你的	最后的	承诺	和	我的	最后的	要求	,

并谨记你最后的承诺和我最后的要求，

[ðæt] [aɪ][bi:; bi][nɒt] [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd][dju:][prəʊfi] : [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['si:mz] [ðæt]

that	**I**	**be**	**not**	**condemned**	**without**	**answer**	**and**	**due**	**profe**	**:**	**wiche**	**it**	**semes**	**that**
那	我	是	不是	谴责	没有	回答	和	到期的	教授	:	维切	它	语义	那

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

now	**I**	**am**	**,**
现在	我	是	,

免得我未经答辩和应有的辩解就被定罪：而现在看来，我似乎就是这样了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] [prə'vaɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊnsl] ['fju:m] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:nd]

for	**that**	**without**	**cause**	**provid**	**I**	**am**	**by**	**your**	**counsel**	**frome**	**you**	**commanded**
为了	那	没有	原因	提供	我	是	经过	你的	法律顾问	弗罗姆	你	命令

[tu:; tə][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['taʊə(r)] ;

to	**go**	**unto**	**the**	**Tower**	**;**
到	去	到	这	塔	;

因为我无故地奉了你的建议，奉你命令我上塔；

[ə; eɪ] [pleɪs] [mɔ:(r)]['wəʊntɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['treɪtə(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][tru:]['sʌbdʒɪkt] .

a	**place**	**more**	**wonted**	**for**	**a**	**false**	**traitor**	**,**	**than**	**a**	**tru**	**subject**	**.**
一个	地方	更多的	惯常	为了	一个	错误的	叛徒	,	比	一个	真	主题	.

这里更像是为伪叛徒准备的地方，而不是为真正的臣民准备的地方。

[wɪtʃ] -

Wiche	**thogth**
维切	-

Wiche thogth

[ai] [noʊ] [ai] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ,
I knowe I deserve it not ,
我 知道 我 应得 它 不是 ,

我知道我不应该承受这些，

[jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][əl] [ðɪs] ['riːˌɑːm] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][prəˈvaɪd] ;
yet in the face of al this realme aperes that it is provid ;
然而 在 这 脸 的 al 这 realme - 那 它 是 提供 ;

然而，面对这一切，它似乎已被提供；

[wɪtʃ] [ai] [preɪ] [gɒd] , [ai] [meɪ] [daɪ][ðə; ði] - - [ðæt] ['evə(r)] ['eni] [daɪd] ,
wiche I pray God , I may dy the shamefullist dethe that ever any died ,
维切 我 祈祷 上帝 , 我 可能 dy 这 - - 那 曾经 任何 死亡 ,

我向上帝祈祷，愿我死得比任何人都耻辱。

[əˈfɔː] [ai] [meɪ] [mˈiːn] ['eni] ['suːtʃə] [θɪndʒ] :
afore I may mene any suche thinge :
之前 我 可能 弥尼 任何 这样的 东西 :

在我可能想到任何此类事情之前：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['haʊər] [ai]['prəʊtest][əˈfɔːr][gɒd] ([huː] [ʃæl] [ʒjuːʒ][maɪ] [truːθ]
and to this present hower I protest afor God (who shal juge my trueth
和 到 这 展示 霍弗 我 反对 之前 上帝 (WHO 沙尔 法官 我的 真理
[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ['mælɪs] [ʃæl] ['diːvɪs]) [ðæt] [ai]['nevə(r)] ['præktɪst] ,
whatsoever malice shal devis) that I never practised ,
任何 恶意 沙尔 德维斯) 那 我 绝不 已实践 ,

然而，我在此向上帝（祂将评判我的诚实，无论恶意如何）发誓，我从未做过这样的事。

- , [nɔː(r)] - [tuː; tə] ['eni] [θɪndʒ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːsn]
consiled , nor consentid to any thinge that might be prejudicial to your parson
- , 也不 - 到 任何 东西 那 可能 是 有偏见的 到 你的 牧师
['eni] [wei] ,
any way ,
任何 方式 ,

既不妥协，也不同意任何可能以任何方式损害您牧师利益的事情。

[ɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [baɪ] ['eni] [mˈiːn] .
or daungerous to the State by any mene .
或者 危险的 到 这 状态 经过 任何 弥尼 .

或对国家构成危险，由任何人实施。

[ænd; ənd] ['ðerfɔː] [ai] ['hʌmbli] [jɔː(r); jə(r)][məˈdʒɛsti][tuː; tə][let][ˌem ˈiː]['ɑːnsə(r)] [əˈfɔː] [jɔː(r); jə(r)]
And therefor I humbly beseche your Majestie to let me answer afore your
和 因此 我 谦卑地 贝塞切 你的 陛下 到 让 我 回答 之前 你的
['self] ,
selfe ,
自 ,

因此，我恳请陛下允许我亲自向您答复。

[ænd; ənd][nɒt]['sʌfə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsləz] ;
and not suffer me to trust to your counselors ;
和 不是 遭受 我 到 相信 到 你的 咨询师 ;

不要让我信任你的顾问；

[jeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [əˈfɔː] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ;
yea and that afore I go to the Tower , if it be possible ;
是的 和 那 之前 我 去 到 这 塔 , 如果 它 是 可能的 ;

是的，如果可能的话，在我去伦敦塔之前；

[ɪf] [nɒt] , [əˈfɔː] [ai][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [kən'demd] .
if not , afore I be further condemned .
如果 不是 , 之前 我 是 更远 谴责 .

否则，在我被进一步定罪之前。

[haʊ'biːɪt] , [ai] [trʌst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə][waɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [lɛv] [tuː; tə][duː; də]

Howbeit	,	I	trust	assuredly	,	your	Highnes	to	wyl	give	me	leve	to	do
然而	,	我	相信	当然	,	你的	-	到	威尔	给	我	水平	到	做

[ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːr][ai][gəʊ] ;

it	afor	I	go	;
它	之前	我	去	;

然而，我深信殿下会在我离开之前允许我这样做；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðʌs] - [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi][kraɪd] [aʊt] [ɒn] , [æz; əz] [naʊ] [ai] ;

for	that	thus	shamfully	I	may	not	be	cried	out	on	,	as	now	I	shalbe	;
为了	那	因此	-	我	可能	不是	是	哭	出去	在	,	作为	现在	我	应	;

免得我像现在这样蒙羞地被人嘲笑；

[jeɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

yea	and	without	cause	.
是的	和	没有	原因	.

是的，而且毫无理由。

[let] - [muːv] [jɔː(r); jə(r)] - [teɪk] [sʌm; səm] - [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Let	consciens	move	your	Highnes	take	some	bettar	way	with	me	,
让	-	移动	你的	-	拿	一些	-	方式	和	我	,

让良心驱使你的陛下和我一起走一条更好的路吧。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][biː; bi] [kən'demd] [ɪn][əl] [menz] - , [ə'fɔːr][maɪ] ['dezət] .

than	to	make	me	be	condemned	in	al	mens	sigth	,	afor	my	desert	knowen	.
比	到	制作	我	是	谴责	在	al	男士	-	,	之前	我的	沙漠	已知	.

与其让我在众人面前受谴责，不如让我为自己的罪行付出代价。

['ɔːlsəʊ][ai][məʊst] ['hʌmbli] [jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] [ðɪs] [maɪ] - ,

Also	I	most	humbly	beseche	your	Highnes	to	pardon	this	my	boldnes	,
还	我	最多	谦卑地	贝塞切	你的	-	到	赦免	这	我的	-	,

此外，我恳请殿下原谅我的冒失。

[wɪtʃ] ['ɪnəsənsɪ] [prəu'kjuə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [wɪð] [həʊp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

wiche	innocency	procures	me	to	do	,	togither	with	hope	of	your	natural
维切	无辜	采购	我	到	做	,	一起	和	希望	的	你的	自然的

- ;

kindnes	;
-	;

出于天真无邪，加上对你们天性仁慈的期盼，我才会这样做；

[wɪtʃ] [ai] [trʌst] [waɪl] [nɒt] [ˌes'iː][ˌem 'iː][kɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['dezət] : [wɪtʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

wiche	I	trust	wyl	not	se	me	cast	away	without	desert	:	wiche	what	it	is	,
维切	我	相信	威尔	不是	塞	我	投掷	离开	没有	沙漠	:	维切	什么	它	是	,

我所信的，不会让我无辜被抛弃：这究竟是什么？

[ai][wəʊld] [dɪsiːɝ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ]['truːli] - .

I	wold	desier	no	more	of	God	,	but	that	you	truly	knewe	.
我	沃尔德	德西尔	不	更多的	的	上帝	,	但	那	你	真的	-	.

我不再渴望上帝，只希望你真正认识他。

[wɪtʃ] [θɪndʒ] [ai] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ʃæl] ['nevə(r)][baɪ] [rɪ'pɔːt] [noʊ] ,

Wiche	thinge	I	thinke	and	beleve	you	shal	never	by	report	knowe	,
维切	东西	我	思考	和	相信	你	沙尔	绝不	经过	报告	知道	,

我所想所信之事，你永远不会从报道中得知。

[ən'les] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['selʃ] [juː; jʊ]['haɪə(r)] .

unless	by	your	selfe	you	hire	.
除非	经过	你的	自	你	聘请	.

除非你自己雇佣。

[ai][hæv; həv]['hɑːrdiː][ɪn][maɪ][taɪm][ɒv; əv]['meni][kɑːst][ə'weɪ] ,
I have harde in my time of many cast away ,
我 有 哈德 在 我的 时间 的 许多 投掷 离开 ,

我曾经历过许多被遗弃的岁月，

[fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][θər] [prɪns] :
for want of commınge to the presence of ther Prince :
为了 想 的 - 到 这 在场 的 那里 王子 :

因未能觐见王子：

[ænd; ənd][ɪn] [leɪt] [deɪz] [ai]['hɑːrdiː][maɪ] [lɔːrd] [ɒv; əv] ['sʌmərˌsɛt] [seɪ] ,
and in late days I harde my Lorde of Sommerset say ,
和 在 晚的 天 我 哈德 我的 洛德 的 萨默塞特 说 ,

后来，我听到萨默塞特勋爵说：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd][baɪn] [sʌfɝd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
that if his brother had bine sufferd to speke with him , he had never
那 如果 他的 兄弟 有 联结 遭受 到 说话 和 他 , 他 有 绝不
[sʌfɝd] :
sufferd :
遭受 :

如果他哥哥曾受苦与他交谈，那他哥哥就从未受苦过：

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [grɛt] ,
but the perswasions wer made to him so gret ,
但 这 - 是 制成 到 他 所以 格雷特 ,

但人们对他极力劝说，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [nɒt][lɪv; laɪv] ['seɪfli] [ɪf] [ðə; ði]['ædmərəl]
that he was brogth in belefe that he coulde not live safely if the Admiral
那 他 曾是 - 在 - 那 他 可能 不是 居住 安全 如果 这 上将
[lɪvd; 'laɪvd] ;
lived ;
居住地 ;

他从小就相信，如果海军上将活着，他就无法安全生存；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz][kən'sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] - .
and that made him give his consent to his dethe .
和 那 制成 他 给 他的 同意 到 他的 - .

这使他欣然接受了死亡。

- [ðɛz] [p'ɑːsənz] [ˌeɪ 'ɑː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mə'dʒɛsti] , [jet] [ai] [preɪ]
Thogth thes parsons ar not to be compared to your majestie , yet I pray
- 这些 牧师 ar 不是 到 是 比较的 到 你的 陛下 , 然而 我 祈祷
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

虽然这些牧师无法与陛下相提并论，但我向上帝祈祷。

[æz; əz] [ɪ'vɛl] - [pɝsweɪd] [nɒt][wʌn]['sɪstɑr] [ə'gen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
as ivel perswations perswade not one sistar again the other ;
作为 伊维尔 - 说服 不是 一 姐妹 再次 这 其他 ;

就像 ivel perswations perswade not one sistar again the another;

[ænd; ənd][əl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði][hæv; həv]['hɑːrdiː] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][nɒt] - [tuː; tə][ðə; ði]
and al for that the have harde false report , and not harkene to the
和 al 为了 那 这 有 哈德 错误的 报告 , 和 不是 - 到 这
[truːθ] ['noʊɪn] .
trueth knowin .
真理 知道 .

并且所有这些人都有虚假报告，并且不听从真相的指引。

['ðerfɔ:] [ˌəʊ en 'es] [ə'gen] , - [wɪð] - [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ,
Therefor ons again , kniling with humblenes of my hart ,
因此 ons 再次 , - 和 - 的 我的 哈特 ,

因此，我再次以我内心深处的谦卑之心，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sʌfɝd] [tu:; tə][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [ni:z] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ,
bicause I am not sufferd to bow the knees of my body ,
因为 我 是 不是 遭受 到 弓 这 膝盖 的 我的 身体 ,

因为我无法忍受屈膝。

[ai] ['hʌmbi] [kreɪv] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] - ; [wɪtʃ] [ai] [woʊld] [nɒt] [bi:; bi][səʊ][bəʊld][tu:; tə]
I humby crave to speke with your higthnis ; wiche I wolde not be so bold to
我 悍马 渴望 到 说话 和 你的 - ; 维切 我 沃尔德 不是 是 所以 大胆的 到
[dɪsi:ɝ] ,
desier ,
德西尔 ,

我谦卑地渴望与您交谈；但我不敢如此大胆地渴望，

[ɪf] [ai] - [maɪ] ['self] [məʊst] [klɪr] [æz; əz][ai] [noʊ] [məʊst][tru:] .
if I knewe my selfe most clere as I knowe myselfe most tru .
如果 我 - 我的 自 最多 克莱尔 作为 我 知道 我自己 最多 真 .

如果我最清楚地了解自己，就像我最真实地了解自己一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪtə(r)]['waɪæt] , [hi:; hi] [mɪgθ] - [rɪt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - ;
And as for the traitor Wiat , he migth paraventur writ me a lettar ;
和 作为 为了 这 叛徒 等待 , 他 力量 - 写 我 一个 - ;

至于叛徒维亚特，他可能会给我写封信；

[bʌt; bət] , [ɒn][maɪ] [feɪð] , [ai]['nevə(r)] [rɪsi:vd] ['eni][frɒm; frəm][hɪm] .
but , on my faithe , I never receved any from him .
但 , 在 我的 费丝 , 我 绝不 已收到 任何 从 他 .

但据我所知，我从未收到过他的任何资助。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['koʊpi][ɒv; əv][maɪ] - [sent][tu:; tə][ðə; ði] - [kɪndʒ] ,
And as for the copie of my lettar sent to the Frenche kinge ,
和 作为 为了 这 副本 的 我的 - 发送 到 这 - 金格 ,

至于我寄给法国国王的信件副本，

[ai] [preɪ] [gɒd] [kən'faʊnd] [ˌem 'i:] [ɪ'tɜ:nəli] , [ɪf] ['evə(r)][ai][sent][hɪm] [wɜ:d] , ['mesɪdʒ] ,
I pray God confound me eternally , if ever I sent him word , message ,
我 祈祷 上帝 混杂 我 永恒 , 如果 曾经 我 发送 他 单词 , 信息 ,

我祈求上帝永远惩罚我，如果我曾经给他发过任何言语或信息。

['təʊkən] , [ɔ:(r)] - [baɪ]['eni] ['mi:ni:z] :
token , or lettar by any menes :
令牌 , 或者 - 经过 任何 梅内斯 :

token，或 lettar by any menes：

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [maɪ] - [ai] [wɪl] - [ɪn][tu:; tə][maɪ] - .
and to this my truith I will stande in to my dethe .
和 到 这 我的 - 我 将要 - 在 到 我的 - .

我将至死捍卫我的真理。

[jɔ:(r); jə(r)] - [məʊst]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [heɪð] [baɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
Your Highnes most faithful subject that hathe bine from the beginninge , and
你的 - 最多 忠实 主题 那 有 联结 从 这 - , 和
- [tu:; tə][maɪ][ɛn'di:] ,
wylbe to my ende ,
- 到 我的 结束 ,

殿下，您最忠诚的臣民，自始至终都与您同在，

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ai] ['hʌmbli] [kreɪv] [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [wɜːrd] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['self] .
I humbly crave but only one worde of answer from your selfe .
我 谦卑地 渴望 但 仅有的 一 单词 的 回答 从 你的 自 .

我恳切地请求您给我一个字的答复。

['ɛlɪsɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] .
Ellis's Original Letters .
埃利斯的 原来的 信件 .

埃利斯的亲笔信原件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 212]
[页 -]

[第212页]

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .
THE NOVELIST .
这 小说家 .

小说家。

[nəʊ] . [ˌsiː'ɛks'aɪ] .
No . CXI .
不 . 中十一 .

第 CXI 号。

[ðə; ði]['mjuːtəni] .
THE MUTINY .
这 兵变 .

兵变。

— — [əʊ][gɒd] !
— — O God !
— — 哦 上帝 !

——哦，上帝！

[hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [siːn] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [peɪl] [blɑːntʃt] [tʃiːk] !
Had you but seen his pale , pale blanched cheek !
有 你 但 已见 他的 苍白 , 苍白 焯水 脸颊 !

你若看看他那苍白、惨白的脸颊该有多好！

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [iːt] . — [əʊ] [kraɪst] !
He would not eat . — O Christ !
他 会 不是 吃 . — 哦 基督 !

他不肯吃东西。——我的天哪！

[ðə; ði] ['berəl] .
THE BERYL .
这 绿柱石 .

绿柱石。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - — , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
In the summer of the year 18 — , I was the only passenger on board the
在 这 夏天 的 这 年 - — , 我 曾是 这 仅有的 乘客 在 木板 这
['mɜːtʃəntmən] ,
merchantman ,
商船 ,

18—年夏天，我是这艘商船上唯一的乘客。

[ɑːl'sɛsti:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [brə'zɪl] .

Alceste	**,**	**which**	**was**	**bound**	**to**	**the**	**Brazils**	**.**
阿尔切斯特	,	哪个	曾是	边界	到	这	巴西	.

阿尔塞斯特与巴西人有联系。

[wʌn] [faɪn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [aɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['əʊʃ(ə)n] ,

One	**fine**	**moonlight**	**night**	**,**	**I**	**stood**	**on**	**the**	**deck**	**,**	**and**	**gazed**	**on**	**the**	**quiet**	**ocean**	**,**
一	美好的	月光	夜晚	,	我	站立	在	这	甲板	,	和	凝视	在	这	安静的	海洋	,

在一个月光皎洁的夜晚，我站在甲板上，凝望着平静的大海。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] - [bi:mz] [dɑ:nst] .

on	**which**	**the**	**moon**	**-**	**beams**	**danced**	**.**
在	哪个	这	月亮	-	光束	跳舞	.

月光在其上跳跃。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['skeəsli] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðə; ði] [seɪlz] ,

The	**wind**	**was**	**so**	**still**	**,**	**that**	**it**	**scarcely**	**agitated**	**the**	**sails**	**,**
这	风	曾是	所以	仍然	,	那	它	几乎	激动	这	帆	,

风静得几乎吹不动船帆。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

which	**were**	**spread**	**out**	**to**	**invite**	**it**	**.**
哪个	是	传播	出去	到	邀请	它	.

这些物品被摆放出来以示邀请。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] — [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] :

I	**looked**	**round**	**;**	**it**	**was**	**the**	**same**	**on**	**every**	**side**	**—**	**a**	**world**	**of**	**waters**	**:**
我	看起来	圆形的	;	它	曾是	这	相同的	在	每一个	边	—	一个	世界	的	水	:

我环顾四周，到处都是一样——一片水的世界：

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [ðə; ði] [vju:] ,

not	**a**	**single**	**object**	**diversified**	**the**	**view**	**,**
不是	一个	单身的	目的	多元化	这	看法	,

没有一个物体能使视野多样化，

[ɔ:(r)] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [glɑ:ns] [wɪtʃ] [aɪ] [θru:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

or	**intercepted**	**the**	**long**	**and**	**steady**	**glance**	**which**	**I**	**threw**	**over**	**the**	**ocean**	**.**
或者	截获	这	长的	和	稳定的	瞥一眼	哪个	我	扔	超过	这	海洋	.

或者截获了我投向大海的漫长而坚定的目光。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] ['meni] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ænd; ənd] [ʌn'veərɪɪŋ] [ˌju:nɪ'fɔ:məti] [ɒv; əv]

I	**have**	**heard**	**many**	**complain**	**of**	**the**	**sameness**	**and**	**unvarying**	**uniformity**	**of**
我	有	听到	许多	抱怨	的	这	相同性	和	不变的	均匀性	的

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ə'pəʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒə(r)] .

the	**objects**	**which**	**oppose**	**themselves**	**to**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**voyager**	**.**
这	对象	哪个	反对	他们自己	到	这	眼睛	的	这	旅行者	.

我曾听许多人抱怨旅行者眼前的景象千篇一律、毫无变化。

[aɪ] [fi:l] ['dɪfrəntli] ; [aɪ] [kæn; kən] [geɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪərinəs] , [ɒn] [ðə; ði] [di:p] ,

I	**feel**	**differently**	**;**	**I**	**can**	**gaze**	**for**	**hours**	**,**	**without**	**weariness**	**,**	**on**	**the**	**deep**	**,**
我	感觉	不同	;	我	能	目光	为了	小时	,	没有	疲劳	,	在	这	深的	,

我的感觉不同；我可以凝视深海几个小时而不感到疲倦，

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [pɹədj'u:sɪz] ;

occupied	**with**	**the**	**thought**	**it**	**produces**	**;**
占领	和	这	想法	它	产	;

沉浸在由此产生的想法中；

[aɪ] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [kli:vz] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	**can**	**listen**	**to**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**element**	**as**	**the**	**vessel**	**cleaves**	**it**	**,**
我	能	听	到	这	匆忙	的	这	元素	作为	这	血管	裂片	它	,

我能听到容器劈开元素时那奔涌的声音，

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] ['kænɒt] [pə'siːv] .

and	these	things	have	charms	for	me	which	others	cannot	perceive	.
和	这些	事物	有	魅力	为了	我	哪个	其他的	不能	感知	.

这些事物对我有着别人无法体会的魅力。

[ai] [hɜːd] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] ,

I	heard	,	on	a	sudden	,	a	noise	,	which	seemed	to	proceed	from	the	captain's	cabin	,
我	听到	,	在	一个	突然	,	一个	噪音	,	哪个	似乎	到	继续	从	这	船长的	舱	,

我突然听到一声响动，似乎是从船长室传来的。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men] , ['spiːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] ,

and	I	thought	I	could	distinguish	the	voices	of	several	men	,	speaking	earnestly	,
和	我	想法	我	可以	区分	这	声音	的	一些	男人	,	请讲	切实	,

我似乎能分辨出几个男人的声音，他们都在认真地说话。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [təʊn] .

though	in	a	suppressed	tone	.
尽管	在	一个	被抑制	语气	.

虽然语气很压抑。

[ai] ['kɔːʃəsli] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'rəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

I	cautiously	drew	near	the	spot	from	whence	the	noise	arose	,	but	the	alarm	was	given	,
我	谨慎地	画	靠近	这	点	从	何处	这	噪音	出现	,	但	这	警报	曾是	给定	,

我小心翼翼地靠近发出噪音的地方，但警报已经拉响了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .

and	I	could	see	no	one	.
和	我	可以	看	不	一	.

我一个人也没看到。

[ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ;

I	retired	to	rest	,	or	rather	to	lie	down	;
我	退休	到	休息	,	或者	相当	到	说谎	向下	;

我退下休息，或者更确切地说，是躺下休息；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ðæt] ['hevi] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ˌəʊvə'paʊə(r)][ˌem ˈiː] ,

for	I	felt	that	heavy	and	foreboding	sense	of	evil	overpower	me	,
为了	我	毛毡	那	重的	和	不祥的预感	感觉	的	邪恶的	压倒	我	,

因为我感到一种沉重而令人不安的邪恶感笼罩着我。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,

which	comes	we	know	not	how	or	wherefore	;	and	I	could	not	sleep	,
哪个	来	我们	知道	不是	如何	或者	因此	;	和	我	可以	不是	睡觉	,

它的来历我们不得而知；我因此无法入睡。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

knowing	that	there	had	been	disputes	between	the	captain	and	his	men	,	respecting	some	point	of	discipline	,
会心	那	那里	有	到过	争议	之间	这	队长	和	他的	男人	,	尊重	一些	观点	的	纪律	,

得知船长和他的部下之间曾就某些纪律问题发生过争执，

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and	I	feared	to	think	what	might	be	the	consequences	.
和	我	害怕	到	思考	什么	可能	是	这	结果	.

我不敢想象后果会是什么。

[ai] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [dɪ'stɜːbd] [wɪð] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ; [æt; ət][lɑːst] , ['wɪərid] [wɪð]

I	lay	a	long	time	disturbed	with	these	unpleasant	reflections	;	at	last	,	wearied	with
我	躺	一个	长的	时间	不安	和	这些	令人不快的	反思	;	在	最后的	,	疲惫	和

[maɪ] [θɔːts] ,

my	thoughts	,
我的	想法	,

我久久躺着，被这些不愉快的念头困扰；最后，我厌倦了这些思绪，

[maɪ] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ai] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] .

my	eyes	closed	,	and	I	dropped	to	sleep	.
我的	眼睛	关闭	,	和	我	掉落	到	睡觉	.

我闭上眼睛，沉沉睡去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [wɪtʃ] [ri'kruːts] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['spɪrɪt] ,

But	it	was	not	to	that	refreshing	sleep	which	recruits	the	exhausted	spirits	,
但	它	曾是	不是	到	那	令人耳目一新	睡觉	哪个	新兵	这	筋疲力尽的	烈酒	,

但这并非那种能让疲惫的灵魂重获新生的酣眠。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'waɪl] " ['stiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn] [fə'getflnəs] , " ['rendəz] [ðem; ðəm]['fɪtə(r)]

and	by	awhile	"	steeping	the	senses	in	forgetfulness	,	"	renders	them	fitter
和	经过	一会儿	"	浸泡	这	感官	在	健忘	,	"	渲染	他们	钳工

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] .

for	exertion	on	awakening	.
为了	用力	在	唤醒	.

一段时间内"让感官沉浸在遗忘之中"，可以使它们在醒来后更好地发挥作用。

[maɪ] [sliːp] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [driːmz] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)]

My	sleep	was	haunted	with	hideous	and	confused	dreams	,	and	murder
我的	睡觉	曾是	闹鬼的	和	可怕	和	使困惑	梦境	,	和	谋杀

[ænd; ənd] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	blood	seemed	to	surround	me	.
和	血	似乎	到	环绕	我	.

我的睡眠被可怕而混乱的梦境所困扰，谋杀和鲜血似乎包围着我。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [kən'vʌlsɪv] [stɑːrts] , [ænd; ənd][ɪn][veɪn] [sɔːt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət]

I	was	awakened	by	convulsive	starts	,	and	in	vain	sought	again	for	quiet
我	曾是	觉醒	经过	痉挛	开始	,	和	在	徒劳	寻求	再次	为了	安静的

['slʌmbə(r)] ;

slumber	;
睡眠	;

我被一阵阵抽搐惊醒，徒劳地再次试图安然入睡；

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒɪz] [fɪld] [maɪ][maɪnd] , [daɪ'vɜːsɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɒrɪd] [fɔːmz] .

the	same	images	filled	my	mind	,	diversified	in	a	thousand	horrid	forms	.
这	相同的	图片	已填	我的	头脑	,	多元化	在	一个	千	可怕的	表格	.

同样的画面充斥着我的脑海，以千百种可怕的形式呈现出来。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ai][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [ə'bʌv] ,

Early	in	the	morning	,	I	arose	,	and	went	above	,
早期的	在	这	早晨	,	我	出现	,	和	去	多于	,

清晨，我早早起身，来到楼上。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [siː] [briːz] [dɪ'speld] [maɪ] [ʌn'iːzi] [sen'seiʃən] .

and	the	mild	sea	breeze	dispelled	my	uneasy	sensations	.
和	这	温和的	海	微风	驱散	我的	不安	感觉	.

和煦的海风驱散了我的不安。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [fɪəz] [ðæt][hæd; həd]

During	the	whole	of	the	day	nothing	seemed	to	justify	the	fears	that	had
期间	这	所有的	的	这	天	没有什么	似乎	到	证明合法	这	恐惧	那	有

['tɔ:mentid] [ˌem 'i:] ,

tormented	me	,
饱受折磨	我	,

一整天下来，似乎没有任何事情能够证实之前一直困扰我的恐惧是合理的。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [went][ɒn][ɪn][ɪts]['regjələ(r)] [kɔ:s] .

and	everything	went	on	in	its	regular	course	.
和	一切	去	在	在	它是	常规的	课程	.

一切都按部就班地进行着。

[ðə; ði][men] [pə'sju:d] [ðeə(r)][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]['kwaɪətli][ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] ,

The	men	pursued	their	occupations	quietly	and	in	silence	,
这	男人	追击	他们的	职业	悄悄	和	在	沉默	,

男人们默默地、不声不响地从事着自己的工作。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðə; ði] ['temprəri] [fɪt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [wɒz; wəz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] .

and	I	thought	the	temporary	fit	of	disaffection	was	passed	over	.
和	我	想法	这	暂时的	合身	的	不满	曾是	通过了	超过	.

我以为那短暂的不满情绪已经被过去了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ai] [rɪ'membəd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][men] , [laɪk] [di:p] ['wɔ:təz] ,

I	remembered	not	that	the	passions	of	men	,	like	deep	waters	,
我	记得	不是	那	这	激情	的	男人	,	喜欢	深的	水	,

我忘记了，男人的激情就像深水一样，

[ɑ:(r); ə(r)][məʊst][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [wen] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][glaɪd] [ə'lɒŋ] [məʊst] ['smu:ðli] .

are	most	to	be	suspected	when	they	seem	to	glide	along	most	smoothly	.
是	最多	到	是	怀疑	什么时候	他们	似乎	到	滑行	沿着	最多	顺利	.

当他们看起来滑行得最顺利的时候，最值得怀疑。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ai][rɪ'taɪəd][tu:; tə][rest][mɔ:(r)][kəm'pəʊzd][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

Night	came	on	,	and	I	retired	to	rest	more	composed	than	on	the	preceding
夜晚	来了	在	,	和	我	退休	到	休息	更多的	由	比	在	这	前

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

夜幕降临，我上床休息，比前一天晚上平静多了。

[ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət]

I	endeavoured	to	convince	myself	that	the	noises	I	had	heard	were	but
我	努力	到	说服	我	那	这	噪音	我	有	听到	是	但

[ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	fancies	of	a	disturbed	imagination	,
这	幻想	的	一个	不安	想像力	,

我努力说服自己，我听到的那些声音只不过是混乱的想象力所产生的幻觉。

[ænd; ənd][ai] [slept] ['saʊndli] .

and	I	slept	soundly	.
和	我	睡着了	稳固地	.

我睡得很香。

[ɪl] - [taɪmd][sɪ'kjʊərəti] !

Ill	-	timed	security	!
患病的	-	定时	安全	!

安保措施来得不是时候!

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] .

About	midnight	I	was	awakened	by	a	scuffling	in	the	vessel	.
关于	午夜	我	曾是	觉醒	经过	一个	扭打	在	这	血管	.

大约午夜时分，我被船上的扭打声惊醒。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] ;

I	hastened	to	the	spot	;
我	加快	到	这	点	;

我赶紧赶到现场；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d]

the	captain	and	one	of	his	officers	were	fighting	against	a	multitude
这	队长	和	一	的	他的	警官	是	斗争	反对	一个	民众

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [kru:] .

of	the	ship's	crew	.
的	这	船的	全体人员	.

船长和他的一名军官正在与船上众多船员搏斗。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)][ai] [sɔ:] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][fɔ:l] .

In	a	moment	after	I	saw	the	officer	fall	.
在	一个	片刻	后	我	锯	这	官	落下	.

就在我看到那名警官倒下之后的那一刻。

[tu:] ['feloʊz] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] ['pistlz] [tu:; tə][maɪ] [brest] , ['θret(ə)nd]

Two	fellows	advanced	to	me	,	and	,	clapping	pistols	to	my	breast	,	threatened
二	伙伴们	先进的	到	我	,	和	,	鼓掌	手枪	到	我的	胸部	,	威胁

['ɪnstənt] [deθ] ,

instant	death	,
立即的	死亡	,

两个家伙走到我面前，用手枪抵着我的胸口，威胁要立刻杀了我。

[ɪf] [ai] [stɜ:d] [ɔ:(r)] [spəʊk] .

if	I	stirred	or	spoke	.
如果	我	搅拌	或者	辐	.

如果我动一下或者说了几句话。

[ai] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdi] ['spektək(ə)l] ; [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'raʊnd] , ['swɪmɪŋ] [ɪn][gɔ:(r)] ,

I	gazed	on	the	bloody	spectacle	;	the	bodies	,	which	lay	around	,	swimming	in	gore	,
我	凝视	在	这	血腥	奇观	;	这	身体	,	哪个	躺	大约	,	游泳	在	血块	,

我凝视着这血腥的景象；尸体横七竖八地躺在血泊中，浸泡在鲜血里。

['testifai] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)][eɪm] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] .

testified	that	the	mutineers	could	not	have	accomplished	their	aim	with	impunity	.
作证	那	这	叛乱者	可以	不是	有	完成	他们的	目的	和	免责	.

作证说，叛乱者不可能在不受惩罚的情况下实现他们的目的。

[ai][wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - [strʌk] ; [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] , [maɪ] [lɪmz] [feɪld]

I	was	horror	-	struck	;	a	swimming	sensation	came	over	my	eyes	,	my	limbs	failed
我	曾是	恐怖	-	击	;	一个	游泳	感觉	来了	超过	我的	眼睛	,	我的	四肢	失败的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我惊恐万分；眼前一阵发黑，四肢无力。

[ænd; ənd][ai] [fel] ['sensləs] .

and	I	fell	senseless	.
和	我	跌倒	无意义的	.

我突然失去了知觉。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed] .

When	I	recovered	,	I	found	myself	lying	on	a	bed	.
什么时候	我	恢复	,	我	成立	我	说谎	在	一个	床	.

当我恢复意识时，发现自己躺在床上。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .
Everything **was** **still** **.**
一切 曾是 仍然 .

一切都静止了。

[ai] ['lɪsnd] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][saʊnd] ; [ai][leɪ] [stɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ;
I **listened** **in** **vain** **for** **a** **sound** **;** **I** **lay** **still** **a** **considerable** **time** **;**
我 听着 在 徒劳 为了 一个 声音 ; 我 躺 仍然 一个 大量 时间 ;

我侧耳倾听，却一无所获；我静静地躺了很久；

[æt; ət][lɑ:st] , [ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][wʌn] .
at **last** **,** **I** **arose** **and** **walked** **about** **the** **ship** **,** **but** **could** **see** **no** **one** **.**
在 最后的 , 我 出现 和 步行 关于 这 船 , 但 可以 看 不 一 .

最后，我起身在船上走了一圈，却一个人也没看到。

[ai] [sɜ:rtʃt] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] ,
I **searched** **every** **part** **of** **the** **vessel** **;** **I** **visited** **the** **place** **of** **slaughter** **,**
我 搜索 每一个 部分 的 这 血管 ; 我 到访 这 地方 的 屠宰 ,

我搜遍了船上的每个角落；我去了屠宰场，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] , [æt; ət][fɜ:st] , ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ; [ai] ['kaʊntɪd] [naɪn] [ded] ['bɒdɪz] ,
which **I** **had** **,** **at** **first** **,** **carefully** **avoided** **;** **I** **counted** **nine** **dead** **bodies** **,**
哪个 我 有 , 在 第一的 , 小心 避免 ; 我 计数 九 死的 身体 ,

起初我一直小心翼翼地避开那里；我数了数，一共九具尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊ'ægjuleɪtɪd] [blʌd] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [mæs] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ;
and **the** **coagulated** **blood** **formed** **a** **loathsome** **mass** **around** **them** **;**
和 这 凝固的 血 形成 一个 令人厌恶的 大量的 大约 他们 ;

凝固的血液在他们周围形成了一团令人作呕的血块；

[ai] [ˈʃʌdə] [tu:; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['desələt] — [ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv] [deθ] .
I **shuddered** **to** **think** **I** **was** **desolate** **—** **the** **companion** **of** **death** **.**
我 颤抖 到 思考 我 曾是 荒凉 — 这 伴侣 的 死亡 .

想到自己孤苦伶仃——死亡的伴侣，我不禁不寒而栗。

" [gʊd] [gɒd] ! " [sed] [ai] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ˌem 'i:][hɪə(r)][ə'ləʊn] !
" **Good** **God** **!** **"** **said** **I** **,** **"** **and** **they** **have** **left** **me** **here** **alone** **!**
" 好的 上帝 ! " 说 我 , " 和 他们 有 左边 我 这里 独自的 !

"我的天哪！"我说，"他们竟然把我一个人留在这里！"

" [ðə; ði] [wɜ:d] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [nel] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **The** **word** **sounded** **like** **a** **knell** **to** **me** **.**
" 这 单词 听起来 喜欢 一个 丧钟 到 我 .

"这个词对我来说就像丧钟一样。"

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θrəʊn]
It **now** **occurred** **to** **me** **,** **it** **was** **necessary** **the** **bodies** **should** **be** **thrown**
['əʊvəbɔ:d] .
overboard **.**
落水 .

我这才意识到，必须把尸体扔到海里去。

[ai] [tʊk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [drægd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]
I **took** **up** **one** **of** **them** **,** **dragged** **it** **to** **the** **side** **,** **and** **plunged** **it** **into**
[ðə; ði] [weɪvz] ;
the **waves** **;**
这 波浪 ;

我拿起其中一个，把它拖到一边，然后扔进海浪里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [rɪ'maɪndid][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv]

but	the	dash	of	the	heavy	body	into	the	sea	,	reminded	me	more	forcibly	of
但	这	短跑	的	这	重的	身体	进入	这	海	,	提醒	我	更多的	强制	的

[maɪ] ['ləʊnlinəs] .

my	loneliness	.
我的	孤独	.

但那沉重的身躯猛地冲入大海的景象，却更加强烈地提醒了我自己的孤独。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][səʊ][kɑːm] , [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['rɪp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .

The	sea	was	so	calm	,	I	could	scarcely	hear	it	ripple	by	the	vessel's	side	.
这	海	曾是	所以	冷静的	,	我	可以	几乎	听到	它	波纹	经过	这	船的	边	.

海面非常平静，我几乎听不到船舷边泛起的涟漪。

[wʌn][baɪ][wʌn][ai] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɔːtəri] [greɪv] .

One	by	one	I	committed	the	bodies	to	their	watery	grave	.
一	经过	一	我	坚定的	这	身体	到	他们的	水状的	严重	.

我将尸体一一送入水中。

[æt; ət][lɑːst][maɪ]['hɒrəb(ə)l][tɑːsk][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	my	horrible	task	was	finished	.
在	最后的	我的	可怕	任务	曾是	完成的	.

我那可怕的任务终于完成了。

[maɪ][nekst] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [boʊts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

My	next	work	was	to	look	for	the	ship's	boats	,	but	they	were	gone	,
我的	下一个	工作	曾是	到	看	为了	这	船的	船	,	但	他们	是	已消失	,

[æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] .

as	I	expected	.
作为	我	预期的	.

我的下一个任务是寻找船上的救生艇，但正如我所料，它们已经不见了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][vɑːst] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

I	could	not	bear	to	remain	in	the	ship	;	it	seemed	a	vast	tomb	for	me
我	可以	不是	熊	到	保持	在	这	船	;	它	似乎	一个	广阔的	墓	为了	我

.

:

.

我无法忍受待在船上；对我来说，它就像一座巨大的坟墓。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][rɑːft] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	resolved	to	make	some	sort	of	raft	,	and	depart	in	it	.
我	已解决	到	制作	一些	种类	的	筏	,	和	离开	在	它	.

我决定做个木筏，乘着它离开。

[ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

This	occupied	two	or	three	days	;	at	length	it	was	completed	,
这	占领	二	或者	三	天	;	在	长度	它	曾是	完全的	,

这件事花了整整两三天时间；最终完成了。

[ænd; ənd][ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'fləʊt] .

and	I	succeeded	in	setting	it	afloat	.
和	我	成功了	在	环境	它	漂浮	.

我成功地让它浮了起来。

[ai]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

I	lowered	into	it	all	the	provision	I	could	find	in	the	ship	,	which	was
我	降低	进入	它	全部	这	条款	我	可以	寻找	在	这	船	,	哪个	曾是

[bʌt; bət]

but
但

我把船上能找到的所有补给都放了进去，但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['seɪləz] ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , ['kærɪd] [ɒf] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] .
little , the sailors having , as I imagined , carried off the remainder .
小的 , 这 水手们 拥有 , 作为 我 想象 , 携带 离开 这 余 .

不多，我想，剩下的都被水手们带走了。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['redɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
All was ready , and I prepared to depart .
全部 曾是 准备好 , 和 我 准备 到 离开 .

一切准备就绪，我准备出发。

[aɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] .
I trembled at the thought of the dangers I was about to encounter .
我 颤抖 在 这 想法 的 这 危险 我 曾是 关于 到 遇到 .

想到即将遇到的危险，我不禁浑身颤抖。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][baɪ]
I was going to commit myself to the ocean , separated from it only by
我 曾是 去 到 犯罪 我 到 这 海洋 , 分开 从 它 仅有的 经过
[ə; eɪ] [fjuː] [bɔːdz] ,
a few boards ,
一个 很少 板 ,

我本打算投身大海，与它之间只隔着几块木板。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [maɪt] ['skætə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
which a wave might scatter over the surface of the waters .
哪个 一个 海浪 可能 分散 超过 这 表面 的 这 水 .

波浪可能会将其散射到水面上。

[aɪ] [maɪt] ['nevə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət][lænd] , [ɔː(r)] [miːt] [wɪð] ['eni] ['ves(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
I might never arrive at land , or meet with any vessel to rescue me from
我 可能 绝不 到达 在 土地 , 或者 见面 和 任何 血管 到 救援 我 从
[maɪ]['deɪndʒə(r)] ,
my danger ,
我的 危险 ,

我可能永远无法到达陆地，也遇不到任何船只来救我脱离险境。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spəʊzd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .
and I should be exposed , without shelter , and almost without food .
和 我 应该 是 裸露 , 没有 庇护所 , 和 几乎 没有 食物 .

而我却会流落街头，无家可归，几乎没有食物。

[aɪ][hɑːf] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
I half resolved to remain in my present situation ;
我 一半 已解决 到 保持 在 我的 展示 情况 ;

我几乎已经下定决心要留在目前的状态；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪ'speld] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] .
but a moment's reflection dispelled the idea of such a measure .
但 一个 瞬间 反射 驱散 这 主意 的 这样的 一个 措施 .

但稍加思考便打消了这种做法的想法。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] ; [aɪ] [stʊd] [ɒn][maɪ][freɪl][rɑːft] ;
I descended ; I stood on my frail raft ;
我 下降 ; 我 站立 在 我的 脆弱 筏 ;

我下了船；我站在我那脆弱的木筏上；

[ai] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	cut	the	rope	by	which	it	was	fastened	to	the	ship	.
我	切	这	绳索	经过	哪个	它	曾是	系紧	到	这	船	.

我割断了将它系在船上的绳子。

[ai] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

I	was	confused	to	think	of	my	situation	;
我	曾是	使困惑	到	思考	的	我的	情况	;

想到自己的处境，我感到很困惑；

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]

I	could	hardly	believe	that	I	had	dared	to	enter	alone	on	the	waste	of
我	可以	几乎	相信	那	我	有	敢于	到	进入	独自的	在	这	浪费	的

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

我简直不敢相信自己竟然胆敢独自一人进入这片荒芜的水域。

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

I	endeavoured	to	compose	myself	,	but	in	vain	.
我	努力	到	撰写	我	,	但	在	徒劳	.

我努力让自己镇定下来，但徒劳无功。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ,

As	far	as	I	could	see	,
作为	远的	作为	我	可以	看	,

就我所见，

['nʌθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ai] [hæd; həd] [left] ; [ðə; ði] [siː]

nothing	presented	itself	to	my	view	but	the	vessel	I	had	left	;	the	sea
没有什么	呈现	本身	到	我的	看法	但	这	血管	我	有	左边	;	这	海

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

was	perfectly	still	,
曾是	完美	仍然	,

映入眼帘的只有我离开的那艘船；海面平静如镜。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

for	not	the	least	wind	was	stirring	.
为了	不是	这	至少	风	曾是	搅拌	.

因为风已经开始吹动了。

[ai] [ɪn'devə(r)] , [wɪð] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɔːd] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːz] ,

I	endeavoured	,	with	two	pieces	of	board	,	which	supplied	the	place	of	oars	,
我	努力	,	和	二	件	的	木板	,	哪个	供应	这	地方	的	桨	,

我尝试用两块木板代替船桨，

[tuː; tə] [rəʊ] [maɪ'self] [ə'lɒŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [ai] [meɪd] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] .

to	row	myself	along	;	but	the	very	little	progress	I	made	alarmed	me	.
到	排	我	沿着	;	但	这	非常	小的	进步	我	制成	惊慌	我	.

我划着船往前走；但是我取得的进展非常缓慢，这让我感到担忧。

[ɪf] [ðə; ði] [kɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

If	the	calm	should	continue	,	I	should	perish	of	hunger	.
如果	这	冷静的	应该	继续	,	我	应该	沦	的	饥饿	.

如果平静继续下去，我恐怕会饿死。

[haʊ] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [seɪl] [ai] [hæd; həd] [meɪd] , ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [briːz] !

How	I	longed	to	see	the	little	sail	I	had	made	,	agitated	by	the	breeze	!
如何	我	渴望	到	看	这	小的	帆	我	有	制成	,	激动	经过	这	微风	!

我多么渴望看到我制作的小帆在微风中飘动！

[ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [ɪm'plɔɪmənt] ;
I watched it from morning to night ; it was my only employment ;
我 观看 它 从 早晨 到 夜晚 ; 它 曾是 我的 仅有的 就业 ;
[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

我从早到晚都在看，这是我唯一的消遣，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] .
The weather continued the same .
这 天气 持续 这 相同的 .

天气依旧如常。

[tuː] [deɪz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ; [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ,
Two days passed over ; I looked at my store of provisions ; it would not ,
二 天 通过了 超过 ; 我 看起来 在 我的 店铺 的 条款 ; 它 会 不是 ,

两天过去了；我查看了我的食物储备；它不够用。

[ai] [faʊnd] , [lɑːst] [ə'bʌv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [lɒŋgə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] .
I found , last above three or four days longer , at the farthest .
我 成立 , 最后的 多于 三 或者 四 天 更长 , 在 这 最远 .

我发现，最远可以持续三到四天以上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .
They were quickly passing away .
他们 是 迅速地 通过 离开 .

他们很快就去世了。

[ai]['ɔːlməʊst] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .
I almost gave myself up for lost .
我 几乎 给予 我 向上 为了 丢失的 .

我几乎放弃了抵抗。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] [ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
I had scarcely a hope of escaping .
我 有 几乎 一个 希望 的 逃脱 .

我几乎没有逃脱的希望。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
On the fourth day since my departure from the ship ,
在 这 第四 天 自从 我的 离开 从 这 船 ,

我离开船后的第四天，

[ai] [θɔːt] [ai] [pə'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] — [ˌaɪ 'tiː]
I thought I perceived something at a distance ; I looked at it intently — it
我 想法 我 感知 某物 在 一个 距离 ; 我 看起来 在 它 专注地 — 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪl] .
was a sail .
曾是 一个 帆 .

我好像看到远处有什么东西；我仔细看了看——原来是一面帆。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] !
what were my emotions at the sight !
什么 是 我的 情绪 在 这 视线 !

看到这一幕，我当时是什么心情！

[ai] ['fɑːsənd] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	fastened	my	handkerchief	on	a	piece	of	wood	,	and	waved	it	,
我	系紧	我的	手帕	在	一个	片	的	木头	,	和	挥手	它	,

我把手帕系在一块木头上，然后挥舞着它。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['reskjuːd][frɒm; frəm]

in	hopes	that	it	would	be	observed	,	and	that	I	should	be	rescued	from
在	希望	那	它	会	是	观察到	,	和	那	我	应该	是	获救	从

[maɪ] ['fɪəf(ə)l] [kən'dɪʃn] .

my	fearful	condition	.
我的	可怕	状况	.

希望有人能注意到这一点，让我从恐惧的境地中解救出来。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [prest] [ɒn][ɪts] [kɔːs] ; [ai] ['ʃaʊtɪd] ; — [ai] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

The	vessel	pressed	on	its	course	;	I	shouted	;	—	I	knew	they	could	not	hear	me	,
这	血管	按下	在	它是	课程	;	我	喊叫	;	—	我	知道	他们	可以	不是	听到	我	,

船继续航行；我大声呼喊；——我知道他们听不见我的声音，

[bʌt; bət][dɪ'speə(r)] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][səʊ] ['juːsləs] [æn; ən][ɪk'spiːdiənt] .

but	despair	impelled	me	to	try	so	useless	an	expedient	.
但	绝望	被迫	我	到	尝试	所以	无用	一个	权宜	.

但绝望驱使我尝试这种无用的权宜之计。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒn] — [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɪm] — [ai] [stretʃt] [maɪ] ['aɪbɔːlz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]

It	passed	on	—	it	grew	dim	—	I	stretched	my	eyeballs	to	see	it	—	it
它	通过了	在	—	它	生长	暗淡	—	我	拉伸	我的	眼球	到	看	它	—	它

['vænɪʃd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] !

vanished	—	it	was	gone	!
消失了	—	它	曾是	已消失	!

它渐渐远去——它变得模糊——我努力睁大眼睛去看它——它消失了——它不见了！

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [pə'zest] [ˌem 'iː] ,

I	will	not	attempt	to	describe	the	torturing	feelings	which	possessed	me	,
我	将要	不是	试图	到	描述	这	酷刑	情怀	哪个	拥有	我	,

我不会尝试描述当时折磨我的那种感觉。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ɪt'self] [dɪ'strɔɪd] .

at	seeing	the	chance	of	relief	which	had	offered	itself	destroyed	.
在	看到	这	机会	的	宽慰	哪个	有	提供	本身	损毁	.

眼睁睁看着原本唾手可得的解脱机会破灭。

[ai][wɒz; wəz]['stuːpəˌfaɪd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

I	was	stupified	with	grief	and	disappointment	.
我	曾是	愚蠢	和	悲伤	和	失望	.

我悲痛欲绝，失望透顶。

[maɪ] [stɒk] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

My	stock	of	provisions	was	now	entirely	exhausted	,
我的	库存	的	条款	曾是	现在	完全	筋疲力尽的	,

我的储备物资已经全部耗尽了。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['hɒrə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [deθ] .

and	I	looked	forward	with	horror	to	an	excruciating	death	.
和	我	看起来	向前	和	恐怖	到	一个	痛苦不堪	死亡	.

我恐惧地期待着遭受极其痛苦的死亡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , [kwentʃt] [maɪ] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] .

A	little	water	which	had	remained	,	quenched	my	burning	thirst	.
一个	小的	水	哪个	有	剩余	,	淬火	我的	燃烧	口渴	.

剩下的一点水，解了我灼热的干渴。

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

I	wished	that	the	waves	would	rush	over	me	.
我	希望	那	这	波浪	会	匆忙	超过	我	.

我希望海浪能将我淹没。

[maɪ]['hʌŋgə(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

My	hunger	soon	became	dreadful	,	but	I	had	no	means	of	relieving	it	.
我的	饥饿	很快	成为	可怕	,	但	我	有	不	方法	的	缓解	它	.

我的饥饿感很快变得非常强烈，但我却没有任何办法缓解这种饥饿。

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sliːp] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [fə'get] [maɪ][tɔː'ment, 'tɔːm-] ;

I	endeavoured	to	sleep	,	that	I	might	for	awhile	,	forget	my	torments	;
我	努力	到	睡觉	,	那	我	可能	为了	一会儿	,	忘记	我的	折磨	;

我努力让自己入睡，希望能暂时忘记我的痛苦；

[ænd; ənd][maɪ] ['wɪərid] [freɪm] ['jiːldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] .

and	my	wearied	frame	yielded	for	awhile	to	slumber	.
和	我的	疲惫	框架	产生	为了	一会儿	到	睡眠	.

我疲惫的身体渐渐进入了梦乡。

[wen] [aɪ][ə'wəʊk][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'freʃt] ; [aɪ][wɒz; wəz] [wiːk] ,

When	I	awoke	I	was	not	,	however	,	refreshed	;	I	was	weak	,
什么时候	我	醒来	我	曾是	不是	,	然而	,	焕然一新	;	我	曾是	虚弱的	,

然而，当我醒来时，我并没有感到精神焕发；我感到虚弱。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [peɪn][æt; ət][maɪ] ['stʌmək] .

and	felt	a	burning	pain	at	my	stomach	.
和	毛毡	一个	燃烧	疼痛	在	我的	胃	.

我感到腹部一阵灼痛。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['aʊəli] [mɔː(r)]['fiːb(ə)l] ; [aɪ] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

I	became	hourly	more	feeble	;	I	lay	down	,	but	was	unable	to	rise	again	.
我	成为	每小时	更多的	微弱	;	我	躺	向下	,	但	曾是	无法	到	上升	再次	.

我每过一小时就更加虚弱；我躺下，却再也起不来了。

[maɪ] [lɪmz] [lɒst] [ðeə(r)] [streŋθ] ; [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːtʃt] ; [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]

My	limbs	lost	their	strength	;	my	lips	and	tongue	were	parched	;	a	convulsive
我的	四肢	丢失的	他们的	力量	;	我的	嘴唇	和	舌头	是	干渴	;	一个	痉挛

['ʃʌdərɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd][ˌem 'iː] ;

shuddering	agitated	me	;
颤抖	激动	我	;

我的四肢失去了力气；我的嘴唇和舌头干裂；一阵阵痉挛般的颤抖让我心神不宁；

[maɪ] [aɪz] [siːmd] ['daːkənd] , [ænd; ənd][aɪ] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

my	eyes	seemed	darkened	,	and	I	gasped	for	breath	.
我的	眼睛	似乎	变暗	,	和	我	倒吸一口气	为了	气息	.

我的眼睛似乎变得昏沉，我喘不过气来。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['stʌmək] [naʊ] [dɪ'pɑːtɪd] ; [aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ][peɪn] ;

The	burning	at	my	stomach	now	departed	;	I	experienced	no	pain	;
这	燃烧	在	我的	胃	现在	已离开	;	我	经验丰富的	不	疼痛	;

我胃部的灼烧感消失了；我不再感到疼痛；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] ['tɔːpə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ; [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [bɪ'keɪm] [kəʊld] ;

but	a	dull	torpor	came	over	me	;	my	hands	and	feet	became	cold	;
但	一个	乏味的	麻木	来了	超过	我	;	我的	双手	和	脚	成为	寒冷的	;

但我感到一阵昏昏欲睡，手脚冰凉；

[aɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [riˈdʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

I	believed	I	was	dying	,	and	I	rejoiced	at	the	thought	.
我	相信	我	曾是	垂死	,	和	我	欣喜若狂	在	这	想法	.

我当时觉得自己快要死了，而且想到这一点我还感到高兴。

['prez(ə)ntli][ai][lɒst][ɔ:l] [θɔ:t] [ænd; ənd]['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][leɪ] , [wɪ'ðaʊt] [sens] , [ɒn][ə; eɪ][fju:]

Presently	**I**	**lost**	**all**	**thought**	**and**	**feeling**	**,**	**and**	**lay**	**,**	**without**	**sense**	**,**	**on**	**a**	**few**
目前	我	丢失的	全部	想法	和	感觉	,	和	躺	,	没有	感觉	,	在	一个	很少

[bɔ:dz] ,

boards	**,**
板	,

随后我失去了所有意识和感觉，昏迷不醒地躺在几块木板上。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

which	**divided**	**me**	**from**	**the**	**ocean**	**.**
哪个	分割	我	从	这	海洋	.

它将我与海洋隔开。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn'fɔ:md] , [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ][smɔ:l]

In	**this**	**situation**	**,**	**as**	**I**	**was**	**afterwards**	**informed**	**,**	**I**	**was**	**taken**	**up**	**by**	**a**	**small**
在	这	情况	,	作为	我	曾是	然后	知情的	,	我	曾是	已采取	向上	经过	一个	小的

['ves(ə)l] ,

vessel	**,**
血管	,

后来我才知道，当时我被一艘小船救起了。

[ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['si:pɔ:t] [taʊn] .

and	**carried**	**to**	**a**	**seaport**	**town**	**.**
和	携带	到	一个	海港	镇	.

然后被运送到一座海港城市。

[ai] ['sləʊli] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][ai][ə'ləʊn] ,

I	**slowly**	**recovered**	**,**	**and**	**found**	**that**	**I**	**alone**	**,**
我	缓慢地	恢复	,	和	成立	那	我	独自的	,

我慢慢恢复过来，发现自己孤身一人。

[ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][em'bɑ:k, im-] , [hæd; həd]

of	**all**	**who**	**were**	**on**	**board**	**the**	**vessel**	**in**	**which**	**I**	**had**	**embarked**	**,**	**had**
的	全部	WHO	是	在	木板	这	血管	在	哪个	我	有	启航	,	有

[ɪ'skeɪpt] [deθ] .

escaped	**death**	**.**
逃脱	死亡	.

我所乘坐的船上的所有人，都幸免于难。

[ðə; ði] [kru:] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][boʊts] , ['ɑ:ftə(r)] ['mɜ:dərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	**crew**	**,**	**who**	**had**	**departed**	**in**	**the**	**boats**	**,**	**after**	**murdering**	**the**	**captain**	**,**
这	全体人员	,	WHO	有	已离开	在	这	船	,	后	谋杀	这	队长	,

船员们在杀害船长后乘小艇离开。

[hæd; həd][met][ðeə(r)] [rɪ'wɔ:d] — [ðə; ði][boʊts][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .

had	**met**	**their**	**reward**	**—**	**the**	**boats**	**were**	**shattered**	**against**	**a**	**rock**	**.**
有	遇见	他们的	报酬	—	这	船	是	破碎	反对	一个	岩石	.

他们的报应来了——船只撞在岩石上摔得粉碎。

[dɪ'sembə(r)][teɪlz; 'teɪli:z] .

December	**Tales**	**.**
十二月	故事	.

十二月故事。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ks] .

THE	**SELECTOR**	**,**	**AND**	**LITERARY**	**NOTICES**	**OF**	**NEW**	**WORKS**	**.**
这	选择器	,	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员，以及新作品的文学评论。

[ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['si:z] .

A	**STORM**	**IN**	**THE**	**INDIAN**	**SEAS**	**.**
一个	风暴	在	这	印度	海域	.

印度洋风暴。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [wɪð] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['ju:ʒuəl] ['brɪljənsi] ,

While	the	sun	was	setting	with	even	more	than	its	usual	brilliancy	,
尽管	这	太阳	曾是	环境	和	甚至	更多的	比	它是	通常	才华横溢	,

夕阳西下，光芒比往常更加耀眼。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ɪts] [pɑ:θ] [mɑ:kt] [wɪð] [stri:ks] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ə; eɪ] [bɜ:d] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)]

and	leaving	its	path	marked	with	streaks	of	gold	,	a	bird	hovered	over	our
和	离开	它是	小路	标记	和	连胜	的	金子	,	一个	鸟	悬停	超过	我们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

一只鸟儿划过天际，留下一道道金色的痕迹，在我们头顶盘旋。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'lait] [ɒn] ['aʊə(r)] ['tæf,reɪl] : [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] " ['mʌðə(r)] ['keriz]

and	suddenly	alighted	on	our	taffrail	:	it	was	one	of	"	Mother	Carey's
和	突然	下车	在	我们的	船尾栏杆	:	它	曾是	一	的	"	母亲	凯莉的

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

突然，一只鸡落在了我们的船尾栏杆上：那是"凯瑞妈妈的鸡"之一。

" [wɪtʃ] [baɪ] ['mærɪnəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['hɑ:bɪndʒəz] [ɒv; əv] [ɪl] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli]

"	which	by	mariners	are	considered	as	harbingers	of	ill	,	and	generally
"	哪个	经过	水手们	是	经过考虑的	作为	预兆	的	患病的	,	和	一般来说

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [stɔ:m] .

of	a	furious	storm	.
的	一个	狂怒	风暴	.

"水手们认为这是不祥之兆，通常是暴风雨的预兆。"

[æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ai] [dɪd] [nɒt] [ðen] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'lɑ:m] ;

At	a	warning	of	this	kind	I	did	not	then	feel	disposed	to	take	alarm	;
在	一个	警告	的	这	种类	我	做过	不是	然后	感觉	处置	到	拿	警报	;

听到这样的警告，我当时并没有感到恐慌；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['wɔ:nɪŋz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [slait] — [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]

but	there	were	other	warnings	not	to	be	slighted	—	the	horizon	to	the
但	那里	是	其他	警告	不是	到	是	轻视	—	这	地平线	到	这

[i:st] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

east	presented	the	extraordinary	appearance	of	a	black	cloud	in	the	shape	of
东方	呈现	这	非凡的	外貌	的	一个	黑色的	云	在	这	形状	的

[ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ,

a	bow	,
一个	弓	,

但还有其他警告不容忽视——东方的地平线上出现了一团形状像弓的黑色云朵，这景象非同寻常。

[wɪð] [ɪts] ['kɒnveks] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kept] [ɪts] ['sɪŋgjələ(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]

with	its	convex	towards	the	sea	,	and	which	kept	its	singular	shape	and	position
和	它是	凸面	向	这	海	,	和	哪个	保留	它是	单数	形状	和	位置

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] .

unchanged	until	nightfall	.
未更改	直到	黄昏	.

它向大海凸起，直到夜幕降临，它独特的形状和位置都保持不变。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [tu:] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

For	the	period	too	of	twenty	minutes	after	the	setting	of	the	sun	,
为了	这	时期	也	的	二十	分钟	后	这	环境	的	这	太阳	,

在日落后的二十分钟内，

[ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [kən'tɪnju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ;

the	clouds	to	the	north	-	west	continued	of	the	colour	of	blood	;
这	云	到	这	北	-	西方	持续	的	这	颜色	的	血	;

西北方向的云层继续呈现血红色；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [ə'træktɪd] ['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

but	that	which	most	attracted	our	observation	was	,	to	us	,	a	remarkable
但	那	哪个	最多	吸引	我们的	观察	曾是	,	到	我们	,	一个	卓越

[fə'nɒmɪnən] — [ðə; ði] [siː] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

phenomenon	—	the	sea	immediately	around	us	,
现象	—	这	海	立即地	大约	我们	,

但最吸引我们注意的，在我们看来，是一个非凡的现象——我们周围的大海。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	,	as	far	as	the	eye	could	discern	by	the	light	of	the	moon	,
和	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	辨别	经过	这	光	的	这	月亮	,

透过月光，在肉眼所能辨认的范围内，

[ə'pɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['fɔːti] ['mɪnɪts] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [mɪlk] [waɪt] .

appeared	,	for	about	forty	minutes	,	of	a	perfectly	milk	white	.
出现	,	为了	关于	四十	分钟	,	的	一个	完美	牛奶	白色的	.

大约四十分钟的时间里，它呈现出完美的乳白色。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd]

We	were	visited
我们	是	到访

我们曾被拜访过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[baɪ] [tuː] [mɔː(r)] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] ['keəri] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɔːt] ['refjuːdʒ] , [wɪð] ['aʊə(r)]

by	two	more	chickens	of	Mother	Carey	,	both	of	which	sought	refuge	,	with	our
经过	二	更多的	鸡	的	母亲	凯里	,	两个都	的	哪个	寻求	避难所	,	和	我们的

[fɜːst] ['vɪzɪtər] ,

first	visiter	,
第一的	访客	,

凯瑞妈妈家的另外两只鸡也躲了起来，它们都和我们的第一位访客一起寻求庇护。

[ɒn][ðə; ði]['meɪnmɑːst] .

on	the	mainmast	.
在	这	主桅杆	.

在主桅杆上。

[wiː; wi] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] ['bɒtəm] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] ;

We	sounded	,	but	found	no	bottom	at	a	hundred	fathoms	;
我们	听起来	,	但	成立	不	底部	在	一个	百	英寻	;

我们探测了一百英寻深处，但没有发现海底；

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [drɔːn] [ʌp] ,

a	bucket	of	the	water	was	then	drawn	up	,
一个	桶	的	这	水	曾是	然后	绘制	向上	,

然后，人们舀了一桶水上来。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] —

the	surface	of	which	was	apparently	covered	with	innumerable	sparks	of	fire	—
这	表面	的	哪个	曾是	显然	涵盖	和	无数	火花	的	火	—

[æn; ən] [ɪ'fekt] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌænɪ'mælkjuliː] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [siː] - ['wɔːtə(r)] :

an	effect	said	to	be	caused	by	the	animalculae	which	abound	in	sea	-	water	:
一个	影响	说	到	是	导致	经过	这	微生物	哪个	盛产	在	海	-	水	:

其表面似乎覆盖着无数火花——据说这是海水中大量存在的微生物造成的：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˈkɒmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spɑːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][səʊ] [ˈnjuːmərəs]

it	is	at	all	times	common	,	but	the	sparks	are	not	in	general	so	numerous
它	是	在	全部	时代	常见的	,	但	这	火花	是	不是	在	一般的	所以	很多的

,

,

,

这种情况一直都很常见，但火花通常不会很多。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmægnɪtjuːd] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðen] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] .

nor	of	such	magnitude	,	as	were	those	which	then	presented	themselves	.
也不	的	这样的	震级	,	作为	是	那些	哪个	然后	呈现	他们自己	.

规模也不及当时出现的其他事件。

[ðə; ði][hænd] [tuː] , [ˈbiːɪŋ] [dip] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [wɪðˈdrɔːn] ,

The	hand	too	,	being	dipped	in	the	water	,	and	immediately	withdrawn	,
这	手	也	,	存在	浸入	在	这	水	,	和	立即地	撤回	,

手也浸入水中，然后立即缩回。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

thousands	of	them	would	seem	to	adhere	to	it	.
数千	的	他们	会	似乎	到	粘着	到	它	.

似乎有成千上万的人都认同这一点。

[ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈhɒləʊ] [briːz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɒn] , [haul] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪgɪŋ]

A	dismal	hollow	breeze	,	which	,	as	the	night	drew	on	,	howled	through	our	rigging
一个	惨淡	空洞的	微风	,	哪个	,	作为	这	夜晚	画	在	,	嚎叫	通过	我们的	索具

,

,

,

一阵阴沉的空洞微风，随着夜色渐深，呼啸着吹过我们的索具。

[ænd; ənd][ɪnˈfjuːzd][ˈɪntuː][juː ˈes][ɔːl][ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] , [ˈmelənkəli] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˈgæðərɪŋ]

and	infused	into	us	all	a	sombre	,	melancholy	feeling	,	increased	by	gathering
和	注入	进入	我们	全部	一个	阴沉	,	忧郁	感觉	,	增加	经过	采集

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

乌云密布，更增添了我们所有人心中的阴郁和忧伤之感。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [pɔːˈtentəs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈelɪmənts] ,

and	the	altogether	portentous	state	of	the	atmosphere	and	elements	,
和	这	共	不祥的	状态	的	这	气氛	和	元素	,

[ˈʌʃə] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] ,

ushered	in	the	first	watch	,
引导	在	这	第一的	手表	,

而大气和自然元素的种种不祥景象，预示着第一轮守夜的开始。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kept][baɪ] [ˈtɒmsən] .

which	was	to	be	kept	by	Thomson	.
哪个	曾是	到	是	保留	经过	汤姆逊	.

这份文件将由汤姆逊保管。

[əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] , [laʊd][klæps][ɒv; əv][ˈθʌndə(r)] , [iːtʃ] [ɪn][kaɪnd] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [skriːtʃ] ,

About	eight	o'clock	,	loud	claps	of	thunder	,	each	in	kind	resembling	a	screech	,
关于	八	点钟	,	大声	鼓掌	的	雷	,	每个	在	种类	类似	一个	尖叫	,

大约八点钟方向，响起了响亮的雷声，每一声都像尖叫声。

[ɔ:(r)][ðə; ði][blɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][ɪn]

or	the	blast	of	a	trumpet	,	rather	than	the	rumbling	sound	of	thunder	in
或者	这	爆炸	的	一个	喇叭	,	相当	比	这	隆隆声	声音	的	雷	在

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

或者说是嘹亮的号角声，而不是欧洲隆隆的雷声。

[bɜ:st] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sək'si:dɪd] [baɪ]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [fɔ:kt]

burst	over	our	heads	,	and	were	succeeded	by	vivid	flashes	of	forked
爆裂	超过	我们的	头部	,	和	是	成功了	经过	生动	闪光灯	的	分叉

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

闪电在我们头顶炸开，随后是一道道鲜艳的叉状闪电。

[wi:; wi] [naʊ] [meɪd] ['evri] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] , [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][tɒp] -

We	now	made	every	necessary	preparation	for	a	storm	,	by	striking	the	top	-
我们	现在	制成	每一个	必要的	准备	为了	一个	风暴	,	经过	引人注目	这	顶部	-

['gælənt] - [mɑ:sts] ,

gallant	-	masts	,
英勇	-	桅杆	,

我们现在已做好应对暴风雨的一切必要准备，包括拆除最高桅杆。

[wɪð] [ðeə(r)][jɑ:rdz] , [kləʊz] [ri:f] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd]['fɔ:seɪl; 'fɔ:sl] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:m] -

with	their	yards	,	close	reefing	the	topsails	and	foresail	,	bending	the	storm	-
和	他们的	码	,	关闭	礁石	这	顶帆	和	前帆	,	弯曲	这	风暴	-

['steɪˌseɪl] ,

staysail	,
前帆	,

他们用桅杆收紧顶帆和前帆，弯曲暴风支索帆，

[ænd; ənd] ['bætnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [hætʃ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tu:] [tɑ:'pɔ:lɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [neɪld] ,

and	battening	down	the	main	hatch	,	over	which	two	tarpaulins	were	nailed	,
和	板条	向下	这	主要的	孵化	,	超过	哪个	二	防水油布	是	钉子	,

并用木板封住主舱口，舱口上钉了两块防水油布。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəʊ] .

for	the	better	preservation	of	the	cargo	.
为了	这	更好的	保存	的	这	货物	.

为了更好地保存货物。

[wi:; wi] [əb'zɜ:vd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ,

We	observed	innumerable	shoals	of	fishes	,
我们	观察到	无数	浅滩	的	鱼	,

我们观察到了无数鱼群，

[ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['vɪvɪd][ænd; ənd]

the	motions	of	which	appeared	to	be	more	than	usually	vivid	and
这	运动	的	哪个	出现	到	是	更多的	比	通常	生动	和

[rɪ'dʌndənt] .

redundant	.
多余的	.

其动作似乎比平时更加生动且重复。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] , [ɒn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,

At	twelve	o'clock	,	on	my	taking	charge	of	the	deck	,
在	十二	点钟	,	在	我的	采取	收费	的	这	甲板	,

十二点钟，我接管甲板后，

[ðə; ði] [siːn] [bɔː(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['waɪdlɪ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [bʌt; bət]

the	scene	bore	a	character	widely	different	from	that	which	it	presented	but
这	场景	钻孔	一个	特点	广泛	不同的	从	那	哪个	它	呈现	但

[θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

three	hours	before	.
三	小时	前	.

眼前的景象与三个小时前截然不同。

[wiː; wi] [naʊ] [seɪld] ['ʌndə(r)] [kləʊz] - [riːf] [ˌmeɪn'tɒpseɪl] [ænd; ənd]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] .

We	now	sailed	under	close	-	reefed	maintopsail	and	foresail	.
我们	现在	航行	在下面	关闭	-	礁石	主顶帆	和	前帆	.

我们现在收紧了主帆和前帆，扬帆起航。

[ðə; ði] [siː] [ræn] [haɪ] ; ['aʊə(r)] [bɑːk] ['leɪbəd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['despərətli] ,

The	sea	ran	high	;	our	bark	laboured	hard	,	and	pitched	desperately	,
这	海	跑	高的	;	我们的	吠	辛勤劳作	难的	,	和	投球	绝望地	,

海浪汹涌，我们的小船艰难地航行，剧烈摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)][saɪdz] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntlɪ]

and	the	waves	lashed	her	sides	with	fury	,	and	were	evidently
和	这	波浪	鞭打	她	侧面	和	愤怒	,	和	是	显然

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd][saɪz] .

increasing	in	force	and	size	.
增加	在	力量	和	尺寸	.

海浪猛烈地拍打着她的船舷，而且显然浪势越来越大，浪高也越来越高。

['əʊvə(r)] [hed] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][hjuːdʒ] ['trævəlɪŋ] [klaʊdz] , [kɔːld] [baɪ]

Over	head	nothing	was	to	be	seen	but	huge	travelling	clouds	,	called	by
超过	头	没有什么	曾是	到	是	已见	但	巨大的	旅行	云	,	称为	经过

['seɪləz] [ðə; ði] " [skʌd] ,

sailors	the	"	scud	,
水手们	这	"	飞毛腿	,

头顶上除了巨大的移动云团外什么也看不到，水手们称之为"飞浪"。

" [wɪtʃ] ['hʌrɪd] ['ɒnwədz] [wɪð] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

"	which	hurried	onwards	with	the	fleetness	of	the	eagle	in	her	flight	.
"	哪个	慌忙	开始	和	这	速度	的	这	鹰	在	她	航班	.

"她像雄鹰飞翔般迅捷地向前飞去。"

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːn] , [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sekənd]['kwɔːtə(r)] , [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

Now	and	then	the	moon	,	then	in	her	second	quarter	,	would	show	her
现在	和	然后	这	月亮	,	然后	在	她	第二	四分之一	,	会	展示	她

[dɪsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ,

disc	for	an	instant	,
光盘	为了	一个	立即的	,

偶尔，月亮，那时正处于下弦月阶段，会短暂地露出圆盘。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kwɪkli] [əb'skjuəd] ; [ɔː(r)][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] " ['peɪli] " [laɪt] [piːp] [aʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

but	be	quickly	obscured	;	or	a	star	of	"	paly	"	light	peep	out	,	and	also
但	是	迅速地	模糊不清	;	或者	一个	星星	的	"	玩耍	"	光	窥视	出去	,	和	还

[ˌdɪsə'pɪə(r)] .

disappear	.
消失	.

但很快就会被遮蔽；或者一颗"玩耍"的星光会窥视一下，然后也消失。

[ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ,

The	well	was	sounded	,
这	出色地	曾是	听起来	,

对井进行了探测。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l][dɪd][nɒt] [jet] [meɪk] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]

but	the	vessel	did	not	yet	make	more	water	than	what	might	be	expected	in
但	这	血管	做过	不是	然而	制作	更多的	水	比	什么	可能	是	预期的	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] ;

such	a	sea	;
这样的	一个	海	;

但是，这艘船进水的量还没有超过在这种海况下应该达到的程度；

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ðə; ði] [pʌmps] ['gəʊɪŋ][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

we	,	however	,	kept	the	pumps	going	at	intervals	,	in	order	to	prevent	the
我们	,	然而	,	保留	这	水泵	去	在	间隔	,	在	命令	到	防止	这

['kɑːgəʊ][frɒm; frəm] [sə'steɪnɪŋ] ['dæmɪdʒ] .

cargo	from	sustaining	damage	.
货物	从	维持	损害	.

但是，为了防止货物受损，我们让水泵间歇性地运转。

[ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [rəʊz]['haɪə(r)] ; [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

The	wind	now	increased	,	and	the	waves	rose	higher	;	about	two	o'clock	A	.	M	.
这	风	现在	增加	,	和	这	波浪	玫瑰	更高	;	关于	二	点钟	一个	.	M	.

风势渐强，浪也越来越高；大约凌晨两点

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ˌmeɪn'tɒpseɪl] - [ʃiːt] [geɪv] [weɪ] ; [ðə; ði][seɪl] [ðen] [splɪt][tuː; tə] ['rɪbənz] ,

the	weather	maintopsail	-	sheet	gave	way	;	the	sail	then	split	to	ribbons	,
这	天气	主顶帆	-	床单	给予	方式	;	这	帆	然后	分裂	到	丝带	,

主帆顶帆索断裂，帆随即裂成碎片。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [kluː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [bləʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	before	we	could	clue	it	up	,	was	completely	blown	away	from	the
和	前	我们	可以	线索	它	向上	,	曾是	完全地	吹	离开	从	这

[bəʊlt] - [rəʊp] .

bolt	-	rope	.
螺栓	-	绳索	.

还没等我们弄明白，就被风吹离了锚绳。

[ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][wɒz; wəz] [ðen] [fɜːld] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ['hæzəd]

The	foresail	was	then	furled	,	not	without	great	difficulty	,	and	imminent	hazard
这	前帆	曾是	然后	卷曲	,	不是	没有	伟大的	困难	,	和	迫在眉睫	冒险

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] ,

to	the	seamen	,
到	这	海员	,

随后，前帆被收了起来，过程十分困难，而且对水手们来说十分危险。

[ðə; ði] [stɔːm] ['steɪˌseɪl] [ə'ləʊn][wɪð'stænd, wɪθ-][ðə; ði] ['maɪti] [wɪnd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][geɪn]

the	storm	staysail	alone	withstanding	the	mighty	wind	,	which	seemed	to	gain
这	风暴	前帆	独自的	承受	这	强大的	风	,	哪个	似乎	到	获得

[streŋθ] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

strength	every	half	-	hour	,
力量	每一个	一半	-	小时	,

暴风帆独自抵挡着强风，而风力似乎每半小时就增强一次。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [sə'blɪməti] , ['taʊəd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt] ,

while	the	sea	,	in	frightful	sublimity	,	towered	to	an	incredible	height	,
尽管	这	海	,	在	可怕	崇高	,	高耸	到	一个	极好的	高度	,

而大海则以令人敬畏的壮丽姿态，高耸入云，气势磅礴。

['friːkwəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [briːtʃ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [dek] .

frequently	making	a	complete	breach	over	our	deck	.
频繁地	制作	一个	完全的	违反	超过	我们的	甲板	.

经常完全冲破我们的甲板。

[æt; ət][fɔ:(r)][ə; eɪ] . [em] . [ai][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['tɒmsən] ,

At	four	A	.	M	.	I	was	relieved	by	Thomson	,
在	四	一个	.	M	.	我	曾是	松了口气	经过	汤姆逊	,

凌晨四点，汤姆森接替了我的工作。

[hu:] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ə'praiz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn'tɒpmɑ:st] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]

who	at	daylight	apprized	me	that	the	maintopmast	was	sprung	,	and	that
WHO	在	日光	已获知	我	那	这	主桅顶	曾是	弹簧	,	和	那

[ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] .

the	gale	was	increasing	.
这	大风	曾是	增加	.

天亮时，有人告诉我主桅杆已经断裂，而且风力越来越大。

['skeəsli] [hæd; həd][ai] [gɒn] [ɒn] [dek] , [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [si:] [strʌk] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] "

Scarcely	had	I	gone	on	deck	,	when	a	tremendous	sea	struck	us	a	little	"
几乎	有	我	已消失	在	甲板	,	什么时候	一个	巨大的	海	击	我们	一个	小的	"

[ə'bɑ:ft][ðə; ði] [bi:m] ,

abaft	the	beam	,
后方	这	光束	,

我刚走到甲板上，就有一个巨浪从船舷后方稍远处拍打过来。

" ['kæriɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvəbɔ:d] ['hen,ku:p] , ['keɪblz] , ['wɔ:tə(r)] -

"	carrying	every	thing	before	it	,	and	washing	overboard	hencoops	,	cables	,	water	-
"	携带	每一个	事物	前	它	,	和	洗涤	落水	鸡舍	,	电缆	,	水	-

[kɑ:sk] ,

casks	,
酒桶	,

"把前面所有的东西都带走，把鸡舍、电缆、水桶都冲到海里，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['evri] ['mu:vəbl] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [dek] .

and	indeed	every	movable	article	on	the	deck	.
和	的确	每一个	活动	文章	在	这	甲板	.

事实上，甲板上所有可移动的物品都包括在内。

['tɒmsən] , ['ɔ:lməʊst][baɪ]['mɪrək(ə)l] , [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [lɒst] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]

Thomson	,	almost	by	miracle	,	escaped	being	lost	;	but	having	,	in	common	with	the
汤姆逊	,	几乎	经过	奇迹	,	逃脱	存在	丢失的	;	但	拥有	,	在	常见的	和	这

['læskə(r)] ,

lascars	,
水手们	,

汤姆逊几乎是奇迹般地逃过了迷路的命运；但他和那些水手一样，

['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [læʃ] [ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ,

taken	the	precaution	to	lash	a	rope	round	his	waist	,	we	were	able	,
已采取	这	预防	到	睫毛	一个	绳索	圆形的	他的	腰部	,	我们	是	有能力的	,

我们采取了预防措施，用绳子绑住了他的腰，这样我们就能.....

[baɪ][ɪts] [mi:nz] , [tu:; tə]['ekstrɪkeɪt][hɪm][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ;

by	its	means	,	to	extricate	him	from	danger	;
经过	它是	方法	,	到	解脱	他	从	危险	;

通过这种方式，使他脱离危险；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['ves(ə)l] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [lɜ:tʃ] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

at	the	same	time	the	vessel	made	an	appalling	lurch	,	lying	down	on	her
在	这	相同的	时间	这	血管	制成	一个	令人震惊	困境	,	说谎	向下	在	她

[bi:m] - [endz] ,

beam	-	ends	,
光束	-	结束	,

与此同时，船身猛地一晃，船舷朝下栽倒在地。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tu:] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði]

in	which	position	she	remained	for	the	space	of	two	minutes	,	when	the
在	哪个	位置	她	剩余	为了	这	空间	的	二	分钟	,	什么时候	这

[meɪn'tɒpmɑ:st] ,

maintopmast	,
主桅顶	,

她保持这个姿势两分钟，这时主桅顶桅杆.....

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:'tɔpmɑ:st] , [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kræʃ] ; [ʃi:; ʃi] [ðen]

followed	by	the	foretopmast	,	went	by	the	board	with	a	dreadful	crash	;	she	then
随后	经过	这	前桅	,	去	经过	这	木板	和	一个	可怕	碰撞	;	她	然后

['raɪtɪd] ,

righted	,
右	,

随后前桅也倒了，伴随着一声可怕的巨响，船体撞上了底板；之后，船身又恢复了平衡。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['gəʊɪŋ][ə'lɒft] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hætʃɪt]

and	we	were	all	immediately	engaged	in	going	aloft	,	and	with	hatchets
和	我们	是	全部	立即地	已订婚的	在	去	高空	,	和	和	斧头

['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] ,

cutting	away	the	wreck	,
切割	离开	这	破坏	,

我们立刻都爬到桅杆顶端，用斧头砍伐残骸。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['bi:ɪŋ] [læʃt] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ;

each	of	us	being	lashed	with	a	rope	round	the	waist	;
每个	的	我们	存在	鞭打	和	一个	绳索	圆形的	这	腰部	;

我们每个人腰间都被绳子捆绑着；

[rəʊps] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['fɑ:sənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] , [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz] , [tu:; tə][həʊld][ɒn][baɪ] ;

ropes	were	also	fastened	across	the	deck	,	in	parallel	lines	,	to	hold	on	by	;
绳索	是	还	系紧	穿过	这	甲板	,	在	平行线	线条	,	到	抓住	在	经过	;

甲板上还平行地系着绳索，用来抓握；

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['məʊʃn] ,

for	such	was	the	violence	of	the	vessel's	motion	,
为了	这样的	曾是	这	暴力	的	这	船的	运动	,

因为船身的颠簸是如此剧烈。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][stænd] .

that	without	such	assistance	it	would	have	been	impossible	to	stand	.
那	没有	这样的	协助	它	会	有	到过	不可能的	到	站立	.

如果没有这种帮助，他根本无法站立。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][və'dʒɪniə] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɒt] , ['hɪərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

As	for	my	Virginia	,	she	was	in	her	cot	,	hearing	all	that	was	going
作为	为了	我的	弗吉尼亚州	,	她	曾是	在	她	婴儿床	,	听力	全部	那	曾是	去

['fɔ:wəd] [ɒn] [dek] ,

forward	on	deck	,
向前	在	甲板	,

至于我的弗吉尼亚，她当时正躺在她的小床上，听着甲板上发生的一切。

— ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

—	sensible	of	her	danger	,
—	明智的	的	她	危险	,

——意识到自己身处险境，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt]

and	a	prey	to	the	apprehension	of	meeting	a	death	similar	to	that
和	一个	猎物	到	这	忧虑	的	会议	一个	死亡	相似的	到	那

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prəʊtətaɪp] ,

of	her	prototype	,
的	她	原型	,

她也害怕自己会像原型人物一样死去。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['dredf(ə)l] .

and	equally	dreadful	.
和	同样地	可怕	.

同样糟糕。

[ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [naʊ] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

A	drizzling	shower	now	came	on	,	and	having	continued	for	some	time	,
一个	毛毛雨	淋浴	现在	来了	在	,	和	拥有	持续	为了	一些	时间	,

这时下起了毛毛细雨，持续了一段时间后，

[wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['hevi] [reɪn] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [sliːt] ,

was	at	length	succeeded	by	heavy	rain	,	which	having	been	converted	into	sleet	,
曾是	在	长度	成功了	经过	重的	雨	,	哪个	拥有	到过	转换	进入	霰	,

随后下起了大雨，雨水变成了雨夹雪。

[wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɪn] [fleɪks] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][tɒps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [siː] ;

was	carried	in	flakes	swiftly	along	the	tops	of	the	towering	mountains	of	sea	;
曾是	携带	在	薄片	迅速地	沿着	这	最高额	的	这	参天	山脉	的	海	;

被海浪裹挟成片片，迅速地沿着高耸入云的海峰之巅飘落；

[waɪl] [ðə; ðɪ][kəʊld]['sensəbli] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] ['læskə(r)] , [æt; ət][wʌns] [ˌdisin'klain]

while	the	cold	sensibly	affected	the	already	exhausted	lascars	,	at	once	disinclining
尽管	这	寒冷的	明智地	做作的	这	已经	筋疲力尽的	水手们	,	在	一次	不情愿

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪg'zɜːʃn] ,

them	from	exertion	,
他们	从	用力	,

寒冷的天气明显影响了已经疲惫不堪的水手们，让他们立刻失去了继续劳作的意愿。

[ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][sæt]

and	incapacitating	them	from	making	any	;	some	of	them	even	sat
和	丧失能力	他们	从	制作	任何	;	一些	的	他们	甚至	卫星

[daʊn] [laɪk] [ɪn'ænɪmət] [s'tætʃuːz] ,

down	like	inanimate	statues	,
向下	喜欢	无生命	雕像	,

并使他们丧失了行动能力；他们中的一些人甚至像没有生命的雕像一样坐了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [steə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] [hjuː]['ə'pɒn][ðeə(r)] ['kauntənəns] : [ðə; ðɪ][məʊst]

with	a	fixed	stare	,	and	a	deathlike	hue	upon	their	countenances	:	the	most
和	一个	固定的	盯	,	和	一个	死气沉沉	色调	之上	他们的	面容	:	这	最多

[ə'flɪktɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] ,

afflicting	circumstance	was	,
折磨	环境	曾是	,

他们目光呆滞，面色死气沉沉：最令人痛心的是，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][prə'vaɪd]

their	being	destitute	of	warm	clothing	,	which	they	had	neglected	to	provide
他们的	存在	贫困	的	温暖的	衣服	,	哪个	他们	有	被忽视的	到	提供

[ðəm'selvz] [wɪð] ,

themselves	with	,
他们自己	和	,

他们缺乏保暖衣物，因为他们疏忽了自己准备衣物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [mʌnθs] - [əd'vɑːns] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]
as **they** **ought** **to** **have** **done** **,** **out** **of** **the** **four** **months** **'** **advance** **they** **received**
作为 他们 应该 到 有 完毕 , 出去 的 这 四 几个月 - 进步 他们 已收到
[ɪn] [kæl'kʌtə] .
in **Calcutta** **.**
在 加尔各答 .

他们本应该这样做，从他们在加尔各答收到的四个月预付款中拿出这笔钱。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][speə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tɒmsən] ;
All **that** **I** **could** **spare** **was** **given** **to** **Thomson** **;**
全部 那 我 可以 空闲的 曾是 给定 到 汤姆逊 ;

我把所有能拿出来的东西都给了汤姆逊;

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] , [aɪ]
but **unable** **to** **endure** **the** **sight** **of** **their** **misery** **,** **I**
但 无法 到 忍受 这 视线 的 他们的 苦难 , 我

但我实在不忍心看到他们痛苦的景象，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **215** **]**
[页 -]

[第215页]

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [speə(r)] , — [ʃiːts]
distributed **among** **them** **many** **articles** **which** **I** **could** **ill** **spare** **,** **—** **sheets**
分布式 之中 他们 许多 文章 哪个 我 可以 患病的 空闲的 , — 纸张
, [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,
, **shirts** **,** **and** **blankets** **,**
, 衬衫 , 和 毯子 ,

我把很多我实在舍不得用的东西分发给了他们，比如床单、衬衫和毯子。

[ɪk'sept] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
except **one** **of** **the** **latter** **,**
除了 一 的 这 后者 ,

除了后者中的一位之外，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]
which **I** **had** **reserved** **as** **a** **provision** **against** **any** **further** **extreme** **of** **suffering**
哪个 我 有 预订的 作为 一个 条款 反对 任何 更远 极端 的 痛苦
[wɪtʃ] [maɪt] [jet] [ə'weɪt][ˌjuː 'es] .
which **might** **yet** **await** **us** **.**
哪个 可能 然而 等待 我们 .

这是我预留的，以应对我们可能面临的任何更极端的苦难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['læskə(r)] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɪnə'fensɪv] [juːθ] , [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ,
There **was** **one** **poor** **lascar** **,** **a** **simple** **inoffensive** **youth** **,** **about** **nineteen** **,**
那里 曾是 一 贫穷的 水手 , 一个 简单的 无害的 青年 , 关于 十九 ,

有一个穷苦的水手，一个淳朴无害的年轻人，大约十九岁。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli]
who **was** **an** **object** **of** **the** **liveliest** **commiseration** **;** **he** **was** **nearly**
WHO 曾是 一个 目的 的 这 最活跃的 怜悯 ; 他 曾是 几乎
['neɪkɪd] ,
naked **,**
裸 ,

他成了众人最同情的对象；他几乎赤身裸体。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuəli] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][reɪn] ,
and **in** **that** **state** **had** **been** **continually** **drenched** **by** **the** **sea** **and** **rain** **,**
和 在 那 状态 有 到过 持续 湿透了 经过 这 海 和 雨 ,

并且一直处于被海水和雨水浸透的状态。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ;

during	the	whole	of	the	day	and	night	;
期间	这	所有的	的	这	天	和	夜晚	;

昼夜不停;

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,

he	was	holding	his	hands	up	to	heaven	in	a	supplicating	attitude	,
他	曾是	保持	他的	双手	向上	到	天堂	在	一个	恳求	态度	,

他双手举向天空，做出祈求的姿势。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['eɪgjʊɪʃ] [fɪt] ; [ðə; ði] [tɪəz] [fel] [ɪn] [tˈɒɹənts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

and	shaking	in	an	aguish	fit	;	the	tears	fell	in	torrents	down	his	cheeks	,
和	摇晃	在	一个	痛苦	合身	;	这	眼泪	跌倒	在	种子	向下	他的	脸颊	,

他痛苦地颤抖着，泪水如决堤般顺着脸颊滑落。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [pleint] [ɪn][laʊd][ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

while	he	uttered	his	plaints	in	loud	and	piercing	lamentations	.
尽管	他	说出	他的	投诉	在	大声	和	冲孔	哀歌	.

他用响亮而尖锐的哀叹表达着他的不满。

[ʌn'eɪb(ə)l] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ['eni][lɒŋgə(r)] , [ai] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]

Unable	,	at	last	,	to	witness	his	misery	any	longer	,	I	rushed	down	to	my
无法	,	在	最后的	,	到	证人	他的	苦难	任何	更长	,	我	匆忙	向下	到	我的

['kæbɪn] — " [kæn; kən][juː; jʊ] ,

cabin	—	"	Can	you	,
舱	—	"	能	你	,

我再也无法忍受目睹他的痛苦，便冲下楼回到我的小屋——"你能....."

[və'dʒɪniə] , [speə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['blæŋkit] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][tuː] [mʌtʃ] [jɔː'self] ?

Virginia	,	spare	me	this	blanket	without	feeling	the	cold	too	much	yourself	?
弗吉尼亚州	,	空闲的	我	这	毯子	没有	感觉	这	寒冷的	也	很多	你自己	?

弗吉尼亚，你别太冷，把这条毯子给我吧?

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] .

—	it	is	to	save	the	life	of	a	fellow	-	creature	.
—	它	是	到	节省	这	生活	的	一个	同伴	-	生物	.

——这是为了拯救同类的生命。

" — " [jes] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔrə] [ai] [fiːl] ,

"	—	"	Yes	,	take	it	;	but	stay	with	me	,	or	,	under	the	horrors	I	feel	,
"	—	"	是的	,	拿	它	;	但	停留	和	我	,	或者	,	在下面	这	恐怖	我	感觉	,

"——"是的，拿着吧；但要留在我身边，否则，在我所感受到的恐惧之下，

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] .

I	shall	die	in	this	cabin	,	and	alone	.
我	将	死	在	这	舱	,	和	独自的	.

我将死在这间小屋里，孤身一人。

[ai] [nəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][daɪ][tə'geðə(r)] ?

I	know	we	must	perish	,	and	why	not	die	together	?
我	知道	我们	必须	沦	,	和	为什么	不是	死	一起	?

我知道我们终将灭亡，为什么不一起死去呢?

" [ai] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt] ,

"	I	entreated	her	to	support	herself	with	all	the	fortitude	she	could	collect	,
"	我	恳求	她	到	支持	她自己	和	全部	这	坚韧	她	可以	收集	,

我恳求她用尽一切力气来支撑自己，

[ɜ:rdʒd][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [æz; əz] ['evrɪ] ['məʊmənt] [kɔ:ld]
urged **the** **impossibility** **of** **my** **keeping** **her** **company** **,** **as** **every** **moment** **called**
敦促 这 不可能 的 我的 保持 她 公司 , 作为 每一个 片刻 称为
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ə'sɪstəns] ;
for **my** **assistance** **;**
为了 我的 协助 ;

她极力强调我不可能陪伴在她身边，因为她每时每刻都需要我的帮助；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:əl]['deɪndʒə(r)] , [aɪ] ['hʌrɪd] [ɒn] [dek] [wɪð] [ðə; ði]
and **assuring** **her** **there** **was** **no** **real** **danger** **,** **I** **hurried** **on** **deck** **with** **the**
和 保证 她 那里 曾是 不 真实的 危险 , 我 慌忙 在 甲板 和 这
['blæŋkɪt] ,
blanket **,**
毯子 ,

我向她保证没有真正的危险，然后拿着毯子匆匆跑到甲板上。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɪn][ɪts][fəʊldz] .
and **wrapped** **the** **poor** **wretch** **in** **its** **folds** **.**
和 包装 这 贫穷的 可怜虫 在 它是 折叠 .

并用它的褶皱将可怜的人裹了起来。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wə:ʃɪp] [ˌem 'i:] .
I **thought** **he** **would** **have** **worshipped** **me** **.**
我 想法 他 会 有 崇拜 我 .

我以为他会崇拜我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðæt][aɪ] ['ventʃəd] ['ɪntu:][maɪ]['kæbɪn] ,
It **was** **about** **four** **o'clock** **,** **on** **the** **fifth** **morning** **,** **that** **I** **ventured** **into** **my** **cabin** **,**
它 曾是 关于 四 点钟 , 在 这 第五 早晨 , 那 我 冒险 进入 我的 舱 ,

第五天早上四点左右，我冒险走进了我的小木屋。

[tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [kɒt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
to **repose** **myself** **on** **my** **cot** **until** **daylight** **,**
到 休息 我 在 我的 婴儿床 直到 日光 ,

我躺在床上休息，直到天亮。

[mɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ɪn'spaɪə(r)][və'dʒɪniə] [wɪð] [freʃ] [həʊps] ,
more **with** **the** **persuasion** **that** **my** **presence** **would** **inspire** **Virginia** **with** **fresh** **hopes** **,**
更多的 和 这 劝说 那 我的 在场 会 启发 弗吉尼亚州 和 新鲜的 希望 ,

我更加确信，我的到来会给弗吉尼亚带来新的希望。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ['betə(r)] ['spɪrɪt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [li:st]
and **,** **in** **consequence** **,** **better** **spirits** **,** **than** **that** **the** **storm** **had** **in** **the** **least**
和 , 在 结果 , 更好的 烈酒 , 比 那 这 风暴 有 在 这 至少
[ə'beɪt] ,
abated **,**
减弱 ,

因此，人们的情绪比暴风雨丝毫没有减弱时要好得多。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði]['perəl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] ['ɪmɪnənt] .
or **that** **the** **peril** **had** **become** **less** **imminent** **.**
或者 那 这 危险 有 变得 较少的 迫在眉睫 .

或者说，危险已经不再那么迫在眉睫。

[æt; ət][sɪks] , ['tɒmsən] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd][left][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] , [ə'raʊzd] [ˌem 'i:][baɪ]
At **six** **,** **Thomson** **,** **whom** **I** **had** **left** **in** **charge** **of** **the** **deck** **,** **aroused** **me** **by**
在 六 , 汤姆逊 , 谁 我 有 左边 在 收费 的 这 甲板 , 被唤醒 我 经过
[bɔ:l] ,
bawling **,**
嚎啕大哭 ,

六点钟，我留下来负责甲板的汤姆逊嚎啕大哭，把我吵醒了。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌnesə'serəli] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] , [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜ:d] [ə'mɪdst]
in a voice necessarily raised to the highest pitch , to make itself heard amidst
在 一个 嗓音 一定 提高 到 这 最高 沥青 , 到 制作 本身 听到 在……之中
[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ,
the howling ,
这 嚎叫 ,

为了在嚎叫声中被听见，说话的声音必须提高到最高音调。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['skri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] — " - !
or rather screaming of the elements — " Naufragus !
或者 相当 尖叫 的 这 元素 — " - !

或者更确切地说是元素的尖叫——"Naufragus!

" [ai] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['eni] [spə'sɪfɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɒn]
" I instantly jumped up , without waiting any specific communication , and , on
" 我 即刻 跳了起来 向上 , 没有 等待 任何 具体的 沟通 , 和 , 在
['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
reaching the deck ,
到达 这 甲板 ,

"我立即跳了起来，没有等待任何具体指示，到达甲板后，

[faʊnd] [ðə; ði] [pʌmps] [æt; ət] [wɜ:k] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][faɪv] [fi:t]
found the pumps at work , and was informed that we had five feet
成立 这 水泵 在 工作 , 和 曾是 知情的 那 我们 有 五 脚
['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] ,
water in the hold ,
水 在 这 抓住 ,

我们发现水泵正在运转，并被告知船舱内积水五英尺深。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn][ˌju: 'es][fɑ:st] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps]
and that the water was gaining upon us fast , notwithstanding the pumps
和 那 这 水 曾是 获得 之上 我们 快速地 , 虽然 这 水泵
[hæd; həd] [bi:n] [kept] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ] . — " [wel] ,
had been kept constantly going . — " Well ,
有 到过 保留 不断地 去 . — " 出色地 ,

尽管水泵一直不停地运转，但水还是迅速地向我们逼近。——"好吧，

" [sed] ['tɒmsən] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [kru:] ,
" said Thomson , in a low tone , not to be heard by the crew ,
" 说 汤姆逊 , 在 一个 低的 语气 , 不是 到 是 听到 经过 这 全体人员 ,

汤姆森压低声音说道，以免被船员听到。

" [wi:l; wil][du:; də]['aʊə(r)][best] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fləʊts] ,
" we'll do our best , as long as she floats ,
" 出色地 做 我们的 最好的 , 作为 长的 作为 她 浮标 ,

"只要她还能浮起来，我们就会尽力而为。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [naʊ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] — [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] !
but that cannot now be much longer — it's all over with us , depend upon it !
但 那 不能 现在 是 很多 更长 — 它是 全部 超过 和 我们 , 依赖 之上 它 !

但这不会持续太久了——我们的一切都结束了，相信我！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:gjumənt] ; [ðə; ði] [pʌmps] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f]
" There was no time for argument ; the pumps were now the chief
" 那里 曾是 不 时间 为了 争论 ; 这 水泵 是 现在 这 首席
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;
object of our attention ;
目的 的 我们的 注意力 ;

"没有时间争论了；水泵现在是我们关注的焦点；

[ænd; ənd] ['tɒmsən] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð] [ðə; ði] , [plaɪ] [ðem; ðəm] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

and	Thomson	and	myself	,	with	the	secunnies	,	plied	them	incessantly	,
和	汤姆逊	和	我	,	和	这	秘书	,	合拢	他们	不已	,

我和汤姆森，还有那些二等兵，不停地向他们兜售这些东西。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [drɒp] [daʊn] [wɪð] [fə'ti:g] .

until	we	were	ready	to	drop	down	with	fatigue	.
直到	我们	是	准备好	到	降低	向下	和	疲劳	.

直到我们筋疲力尽，准备倒下为止。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [pʌmps] [bɔ:(r)] [ə; eɪ]

In	a	short	time	we	found	that	the	water	brought	up	by	the	pumps	bore	a
在	一个	短的	时间	我们	成立	那	这	水	带来	向上	经过	这	水泵	钻孔	一个

['braʊnɪʃ] ['kʌlə(r)] ,

brownish	colour	,
棕褐色	颜色	,

不久后我们发现，水泵抽上来的水呈褐色。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [swi:t] ;

and	,	on	tasting	it	,	that	it	was	sweet	;
和	,	在	品尝	它	,	那	它	曾是	甜的	;

尝了一口，发现是甜的；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ]

so	that	it	was	evident	we	were	pumping	up	the	sugar	,	which	being
所以	那	它	曾是	明显	我们	是	抽水	向上	这	糖	,	哪个	存在

[kən'teɪnd] [ɪn] [b'ɑ:skɪts] ,

contained	in	baskets	,
包含	在	篮子	,

因此很明显，我们正在大量灌装糖，而这些糖是装在篮子里的。

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ɪl] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['wɔ:tə(r)] .

was	but	ill	protected	against	water	.
曾是	但	患病的	受保护	反对	水	.

但防水措施不足。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,

Such	is	the	fondness	for	life	,
这样的	是	这	喜爱	为了	生活	,

这就是对生命的热爱。

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪ'mi:diət] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ,

that	on	the	appearance	of	any	sudden	or	immediate	cause	of	dissolution	,
那	在	这	外貌	的	任何	突然	或者	即时	原因	的	溶解	,

一旦出现任何突然或直接导致解散的原因，

['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] [set] [æt; ət]

any	consideration	unconnected	with	the	paramount	one	of	preservation	,	is	set	at
任何	考虑	未连接	和	这	派拉蒙	一	的	保存	,	是	放	在

[nɔ:t] ;

naught	;
零	;

任何与保护这一首要目标无关的考虑，都被视为无足轻重；

[ðʌs] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['væljuəb(ə)l] ['kɑ:gəʊ] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli]

thus	,	although	I	was	sensible	that	my	valuable	cargo	was	momentarily
因此	,	虽然	我	曾是	明智的	那	我的	有价值的	货物	曾是	片刻

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['prɒpəti] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ,

diminishing	,	and	my	property	wasting	away	,
减少	,	和	我的	财产	浪费	离开	,

因此，尽管我清楚地意识到我的贵重货物正在暂时减少，我的财产也在逐渐损耗，

[ai] [ðen] [felt] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [maɪ] [lɒs] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

I	then	felt	no	disposition	to	regret	my	loss	,	the	powers	of	my	mind	,
我	然后	毛毡	不	处置	到	后悔	我的	损失	,	这	权力	的	我的	头脑	,

当时我丝毫没有后悔失去我的东西，我的精神力量……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] ['haɪə(r)] ['ɒbdʒɪkts] .

and	the	affections	of	my	heart	,	being	all	engaged	on	higher	objects	.
和	这	情感	的	我的	心	,	存在	全部	已订婚的	在	更高	对象	.

我的心思，全都放在了更高尚的事情上。

[ðəʊz] ['læskə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ɔːl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [səʊ]

Those	lascars	who	could	at	all	be	brought	to	the	pumps	were	in	so
那些	水手们	WHO	可以	在	全部	是	带来	到	这	水泵	是	在	所以

['retʃɪd] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [steɪt] ,

wretched	and	debilitated	a	state	,
可怜	和	虚弱的	一个	状态	,

那些能被带到水泵旁的印度水手们，都处于极其悲惨和虚弱的状态。

[æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kɒnstənt] [rɪ'liːf] .

as	to	require	constant	reliefs	.
作为	到	要求	持续的	救济	.

需要不断进行救济。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] , ['tɒmsən] [ænd; ənd]

For	one	day	and	two	nights	,	except	a	few	short	intervals	,	Thomson	and
为了	一	天	和	二	夜晚	,	除了	一个	很少	短的	间隔	,	汤姆逊	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

除了短暂的间歇，我和汤姆逊在一天两夜的时间里，

[wɪð] [ðə; ði] , [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] : [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

with	the	secunnies	,	were	at	the	pumps	:	at	the	end	of	that	time	,
和	这	秘书	,	是	在	这	水泵	:	在	这	结尾	的	那	时间	,

和那些女佣们一起，在加油站：在那段时间结束时，

['aʊə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪstəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] ['hævɪŋ] [piːld] [ɒf] ,

our	hands	were	blistered	to	such	a	degree	,	that	the	skin	having	peeled	off	,
我们的	双手	是	起泡的	到	这样的	一个	程度	,	那	这	皮肤	拥有	去皮	离开	,

我们的双手起了水泡，皮肤都脱落了，

[ðə; ði] [rɔː] [fleʃ] [ə'pɪəd] ; ['aʊə(r)] [ɑːmz] , [θaɪz] , [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['dredfəli]

the	raw	flesh	appeared	;	our	arms	,	thighs	,	and	legs	were	so	dreadfully
这	生的	肉	出现	;	我们的	武器	,	大腿	,	和	腿	是	所以	极其糟糕

[sweld] ,

swelled	,
肿胀	,

血肉模糊的皮肤显露出来；我们的胳膊、大腿和小腿都肿胀得可怕极了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lɔɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [tɔː'mentɪŋ] [peɪn] ,

and	our	loins	in	such	tormenting	pain	,
和	我们的	腰肉	在	这样的	折磨	疼痛	,

我们的腰部正承受着剧烈的疼痛，

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] , [wɪ'ðaʊt]

as	to	make	it	impossible	for	us	to	continue	the	exertion	,	without
作为	到	制作	它	不可能的	为了	我们	到	继续	这	用力	,	没有

['sʌfərɪŋ] [ɪk'striːm] ['ægəni] ;

suffering	extreme	agony	;
痛苦	极端	痛苦	;

以至于我们无法继续努力，否则将遭受极大的痛苦；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meləŋkəli] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] ['aʊə(r)]

and	nothing	but	the	melancholy	conviction	that	we	must	continue	our
和	没有什么	但	这	忧郁	定罪	那	我们	必须	继续	我们的

['leɪbə(r)] , [ɔ:(r)] ['perɪʃ] ,

labour	,	or	perish	,
劳动	,	或者	沦	,

除了那种必须继续劳动、否则就会灭亡的悲哀信念之外，别无他物。

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ˌju: 'es]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['hɑ:dʃɪps] — ['hɑ:dʃɪps] , [haʊ'evə(r)] ,

could	possibly	have	sustained	us	under	such	hardships	—	hardships	,	however	,
可以	可能	有	持续	我们	在下面	这样的	艰辛	—	艰辛	,	然而	,

或许能够让我们在这样的困境中生存下来——然而，这些困境……

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑ:tfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm]

which	we	had	the	heartfelt	satisfaction	to	find	were	so	far	from
哪个	我们	有	这	衷心	满意	到	寻找	是	所以	远的	从

['bi:ɪŋ] ['ju:sləs] ,

being	useless	,
存在	无用	,

我们由衷地感到欣慰的是，它们远非毫无用处。

[ðæt] [ɒn] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [rɒd] , [wen] ['pʊld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

that	on	perusing	the	sounding	-	rod	,	when	pulled	up	from	the	well	,
那	在	仔细阅读	这	听起来	-	杆	,	什么时候	拉	向上	从	这	出色地	,

在仔细检查从井中拔出的测深杆时，

([wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd]['ʌndə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['i:gənəs] ,

(	which	we	did	under	feelings	of	extreme	anxiety	and	eagerness	,
(	哪个	我们	做过	在下面	情怀	的	极端	焦虑	和	渴望	,

（我们当时既焦虑又渴望，

) [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][dɪd][nɒt][geɪn][ə'pɒn][ˌju: 'es] .

)	we	were	convinced	that	the	water	did	not	gain	upon	us	.
)	我们	是	确信	那	这	水	做过	不是	获得	之上	我们	.

我们确信水没有淹没我们。

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'si:vd] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Our	spirits	,	however	,	received	no	encouragement	from	the	appearance	of	the
我们的	烈酒	,	然而	,	已收到	不	鼓励	从	这	外貌	的	这

['elɪmənts] ;

elements	;
元素	;

然而，这些景象并没有给我们带来任何精神上的鼓舞；

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [stɪl] [bɔ:(r)][ə; eɪ]

the	clouds	were	black	and	frowning	,	and	all	around	still	bore	a
这	云	是	黑色的	和	皱眉	,	和	全部	大约	仍然	钻孔	一个

['θretnɪŋ] [ə'pɪərəns] ,

threatening	appearance	,
威胁	外貌	,

乌云密布，阴沉沉的，四周依然笼罩着阴沉的气氛。

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɪn'di:d] ['hævɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'kri:st] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] [ə'beit] .

the	hurricane	indeed	having	rather	increased	than	in	the	slightest	degree	abated	.
这	飓风	的确	拥有	相当	增加	比	在	这	丝毫	程度	减弱	.

飓风不仅没有减弱，反而愈演愈烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [səʊ] ['perɪʃəb(ə)l] [ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ]
The 这 **circumstance** 环境 **of** 的 **our** 我们的 **having** 拥有 **on** 在 **board** 木板 **so** 所以 **perishable** 易腐烂的 **and** 和 **light** 光 **a** 一个 **cargo** 货物
[æz; əz] [sɒft] ['ʃʊgə(r)] ,
as 作为 **soft** 柔软的 **sugar** 糖 **,** ,

我们船上载有像软糖这样易腐烂且重量轻的货物，这种情况令人担忧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
it 它 **is** 是 **remarkable** 卓越 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **very** 非常 **means** 方法 **of** 的 **our** 我们的 **preservation** 保存 **.** .

真是不可思议，这竟然是我们得以保存下来的根本方法。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['eni]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['pepə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [ded]
Had 有 **it** 它 **consisted** 由……组成 **of** 的 **almost** 几乎 **any** 任何 **other** 其他 **article** 文章 **,** , **either** 任何一个 **of** 的 **pepper** 胡椒 **or** 或者 **of** 的 **dead** 死的
[wʊd] ,
wood 木头 **,** ,

如果它是由其他任何东西组成，无论是胡椒还是枯木，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['perɪʃt] .
we 我们 **must** 必须 **inevitably** 不可避免地 **have** 有 **perished** 遇难 **.** .

我们必然已经灭亡。

[tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] ['eni] ['hevi] ['kɑːgəʊ] , [wʊd] ,
To 到 **have** 有 **thrown** 抛掷 **overboard** 落水 **any** 任何 **heavy** 重的 **cargo** 货物 **,** , **would** 会 **,** ,

如果将任何重型货物抛入海中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['hevi] [briːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [meɪd] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
from 从 **the** 这 **constant** 持续的 **and** 和 **heavy** 重的 **breaches** 违规行为 **which** 哪个 **the** 这 **sea** 海 **made** 制成 **over** 超过 **us** 我们 **,** ,
[hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
have 有 **been** 到过 **impossible** 不可能的 **.** .

由于大海不断向我们造成严重破坏，我们已经无法生存。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði][mɑːsts][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['laɪt(ə)nɪŋ]
Neither 两者都不 **could** 可以 **the** 这 **masts** 桅杆 **have** 有 **been** 到过 **cut** 切 **away** 离开 **,** , **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **lightening** 闪电
[ðə; ði]['ves(ə)l] ,
the 这 **vessel** 血管 **,** ,

也不可能为了减轻船体重量而将桅杆砍掉。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ; [ə; eɪ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][səʊ]
in 在 **consequence** 结果 **of** 的 **the** 这 **imbecile** 白痴 **condition** 状况 **of** 的 **the** 这 **crew** 全体人员 **;** ; **a** 一个 **recourse** 追索权 **to** 到 **so** 所以

由于船员愚昧无知；因此采取了这种措施。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

['hæzədəs] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wʊd] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [pruːvd]
hazardous a measure would , under our circumstances , most likely have proved
危险 一个 措施 会 , 在下面 我们的 情况 , 最多 可能 有 已证实
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
the cause of our destruction .
这 原因 的 我们的 破坏 .

在当时的情况下，采取危险措施很可能导致我们的毁灭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] ['pʌmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
As it was , from constant pumping for three days ,
作为 它 曾是 , 从 持续的 抽水 为了 三 天 ,

原来，这是连续三天泵奶的结果。

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)]['ves(ə)l][æz; əz] [lait] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːk] , [ænd; ənd] ,
we found our vessel as light and buoyant as a cork , and ,
我们 成立 我们的 血管 作为 光 和 浮力 作为 一个 软木 , 和 ,

我们发现我们的船像软木塞一样轻盈且浮力十足，而且

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][b'ɑːskɪts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][hæd; həd] [biːn] [stəʊd] ,
with the exception of the baskets in which the sugar had been stowed ,
和 这 例外 的 这 篮子 在 哪个 这 糖 有 到过 已存放 ,

除了装糖的篮子之外，

[æz; əz] ['empti] [æz; əz] [wen] [ai][fɜːst] ['pɜːrtʃəst] [hɜː(r); hə(r)] .
as empty as when I first purchased her .
作为 空的 作为 什么时候 我 第一的 购买 她 .

和当初我买下她时一样空荡荡的。

[naɪt] [epɹ'əʊtʃt] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɔrə] .
Night approached , bringing with it additional horrors .
夜晚 接近 , 带来 和 它 额外的 恐怖 .

夜幕降临，随之而来的是更多恐怖。

[ðə; ði] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [bɔːn] [ðeə(r)] ['hɑːdʃɪps] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['fɔːtɪtjuːd] ,
The secunnies , who had hitherto borne their hardships with admirable fortitude ,
这 秘书 , WHO 有 迄今为止 出生 他们的 艰辛 和 令人钦佩的 坚韧 ,
[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] ,
now began to droop ,
现在 开始 到 下垂 ,

那些此前一直以令人钦佩的坚韧忍受着艰辛的二等兵们，现在开始垂头丧气了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [rʌm] ,
and to express a violent inclination for more rum ,
和 到 表达 一个 暴力 倾角 为了 更多的 朗姆酒 ,

并表达对更多朗姆酒的强烈渴望，

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [beə(r)] ;
although as much had been given them as they could possibly bear ;
虽然 作为 很多 有 到过 给定 他们 作为 他们 可以 可能 熊 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

尽管他们已经得到了他们所能承受的一切；事实上，

[rʌm] , [wɪð] [dəʊ] , [hɑːf] - [beɪkt] , [hæd; həd] [fɔːmd] [ðeə(r)]['əʊnli] ['sʌstənəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]

rum	,	with	dough	,	half	-	baked	,	had	formed	their	only	sustenance	during	the	whole
朗姆酒	,	和	面团	,	一半	-	烘焙	,	有	形成	他们的	仅有的	维持	期间	这	所有的

['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

period	of	our	sufferings	.
时期	的	我们的	苦难	.

朗姆酒和半生不熟的面团是我们遭受苦难期间他们唯一的食物来源。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌmps] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] ['laɪt(ə)nd] ,

As	for	the	pumps	,	we	were	now	so	lightened	,
作为	为了	这	水泵	,	我们	是	现在	所以	轻度	,

至于水泵，我们现在已经减轻了很多。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [æt; ət][ɔːl] ;

they	did	not	require	to	be	worked	at	all	;
他们	做过	不是	要求	到	是	工作	在	全部	;

它们根本不需要任何劳动;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dred] [wiː; wi] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒərəs]

but	the	greatest	dread	we	laboured	under	was	from	the	dangerous
但	这	最	恐惧	我们	辛勤劳作	在下面	曾是	从	这	危险的

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][ænd; ənd][fɔː(r)][mɑːsts] ,

condition	of	the	main	and	fore	masts	,
状况	的	这	主要的	和	前	桅杆	,

但我们最担心的还是主桅和前桅的危险状况。

[ðæt] ['tɔtə] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] ['evri] ['mɪnɪt] .

that	tottered	to	and	fro	,	threatening	to	go	by	the	board	every	minute	.
那	摇摇晃晃	到	和	弗	,	威胁	到	去	经过	这	木板	每一个	分钟	.

它摇摇晃晃，随时都有可能从棋盘上掉下来。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] ,

Before	the	hour	of	sunset	,	a	large	bird	,	called	the	albatross	,
前	这	小时	的	日落	,	一个	大的	鸟	,	称为	这	信天翁	,

在日落之前，一只名叫信天翁的大鸟

[wɪð] [wɪŋz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][fɔː(r)][tuː; tə][faɪv] [fiːt] [iːtʃ] , [skɪmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

with	wings	the	length	of	four	to	five	feet	each	,	skimmed	along	the	surface
和	翅膀	这	长度	的	四	到	五	脚	每个	,	脱脂	沿着	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

of	the	waves	,
的	这	波浪	,

它们双翼各长四到五英尺，掠过波浪表面。

[kləʊz][tuː; tə][ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ; [ðɪs] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [kruː] [wɪð] [həʊps] ,

close	to	and	around	us	;	this	inspired	the	crew	with	hopes	,
关闭	到	和	大约	我们	;	这	灵感	这	全体人员	和	希望	,

就在我们身边；这激发了船员们的希望，

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .

as	they	supposed	it	to	be	a	good	omen	.
作为	他们	据称	它	到	是	一个	好的	预兆	.

他们认为这是一个好兆头。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [rek] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

It	remained	hovering	near	our	unfortunate	wreck	for	some	minutes	,	until	it
它	剩余	悬停	靠近	我们的	不幸	破坏	为了	一些	分钟	,	直到	它

[ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,

alighted	on	the	waves	,
下车	在	这	波浪	,

它在我们不幸的沉船附近盘旋了几分钟，直到降落在海浪上。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ə; eɪ]

where	it	was	seen	riding	perfectly	at	ease	,	and	with	the	majesty	of	a
在哪里	它	曾是	已见	骑术	完美	在	舒适	,	和	和	这	威严	的	一个

[faɪn] [lɑːdʒ] [swɒn] ,

fine	large	swan	,
美好的	大的	天鹅	,

人们看到它骑着马，姿态轻松自如，宛如一只优雅的大天鹅。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] ,

now	on	the	summit	of	a	tremendous	mountain	of	waters	,
现在	在	这	首脑	的	一个	巨大的	山	的	水	,

现在，我站在一座巍峨水山的顶峰，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [diːp] [əˈbɪs] .

and	now	in	the	ravines	of	a	wide	and	deep	abyss	.
和	现在	在	这	峡谷	的	一个	宽的	和	深的	深渊	.

现在，身处宽广而深邃的深渊之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈdɑːknəs] [wʌns][mɔː(r)] [ɪnˈkʌmpəs] [ˌjuː ˈes][əˈraʊnd] ,

At	length	darkness	once	more	encompassed	us	around	,
在	长度	黑暗	一次	更多的	包括	我们	大约	,

最终，黑暗再次将我们包围。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌjuː ˈes][aʊt][frɒm; frəm][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [reɪ][ɒv; əv][həʊp] ; [ðə; ði] [dɪˈspɒndɪŋ]

and	seemed	to	shut	us	out	from	even	a	ray	of	hope	;	the	desponding
和	似乎	到	关闭	我们	出去	从	甚至	一个	射线	的	希望	;	这	沮丧

[fjuː] ,

few	,
很少	,

似乎将我们彻底剥夺了希望；那些绝望的少数人，

[huːz] [ˈsensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [left][ðem; ðəm] , [əˈpærəntli] [felt] [wɪð] [mɔː(r)] [əˈkjuːtnəs] [ðæn; ðən]

whose	senses	were	still	left	them	,	apparently	felt	with	more	acuteness	than
谁	感官	是	仍然	左边	他们	,	显然	毛毡	和	更多的	急性	比

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

他们仍然保留着一些感官，而且似乎比以前更加敏锐。

[ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈhɔrə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] .

the	desperation	and	horrors	of	their	condition	.
这	绝望	和	恐怖	的	他们的	状况	.

他们所处的绝望和恐怖境地。

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [eɪt] [piː] . [em] . , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]

At	the	hour	of	eight	P	.	M	.	,	however	,	the	wind	suddenly	changed	from
在	这	小时	的	八	P	.	M	.	,	然而	,	这	风	突然	已更改	从

[saʊθ] - [iːst] [tuː; tə] [saʊθ] - [west] ,

south	-	east	to	south	-	west	,
南	-	东方	到	南	-	西方	,

然而，晚上八点钟，风向突然由东南风转为西南风。

[ænd; ənd] [suːn] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] .

and	soon	appeared	to	be	dying	away	.
和	很快	出现	到	是	垂死	离开	.

很快，它们似乎就消亡了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈsɜːkəmstəns] ,

At	this	happy	circumstance	,
在	这	快乐的	环境	,

在这种令人欣喜的情况下，

[weə'baɪ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [wɒz; wəz]

whereby	a	prospect	of	deliverance	from	the	very	depths	of	despair	was
由此	一个	前景	的	解救	从	这	非常	深度	的	绝望	曾是

['əʊpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

opened	to	us	,
打开	到	我们	,

由此，我们得以看到摆脱绝望深渊的希望。

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['sɪŋgjələ(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

the	feelings	manifested	by	the	crew	were	as	singular	as	they	were
这	情怀	表现出来	经过	这	全体人员	是	作为	单数	作为	他们	是

['veəriəs] ;

various	;
各种各样的	;

船员们所表现出的情感既独特又多样；

[sʌm; səm] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] — [sʌm; səm] [kraɪd] — ['ʌðə(r)z] ['mʌtə] [preə(r)z] — [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː]

some	shouted	for	joy	—	some	cried	—	others	muttered	prayers	—	while	a	few
一些	喊叫	为了	喜悦	—	一些	哭	—	其他的	低声说道	祈祷	—	尽管	一个	很少

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'spɒndənt] , [prɪ'zentɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['fiːtʃəz] ,

were	still	despondent	,	presenting	wild	and	savage	-	looking	features	,
是	仍然	沮丧的	,	呈现	荒野	和	野蛮的	-	寻找	特征	,

有些人欢呼雀跃，有些人痛哭流涕，还有些人低声祈祷，而少数人仍然垂头丧气，面露凶神恶煞之色。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['biləu] [hæd; həd] [nɒt] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] . —

and	seeming	to	regret	that	the	billows	had	not	swallowed	them	up	.	—
和	似乎	到	后悔	那	这	波澜	有	不是	吞咽	他们	向上	.	—

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - .

Adventures	of	Naufragus	.
冒险	的	-	.

似乎后悔巨浪没有将他们吞没。——《诺夫拉格斯历险记》

[dæmp] [bedz] .

DAMP	BEDS	.
潮湿	床	.

潮湿的床铺。

[kliːn] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'mɑːkəbli] ['kɒmən] [æt; ət] ['kɒmən] [ɪnz] , [weə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em]

Clean	sheets	are	not	remarkably	common	at	common	inns	,	where	,	I	am
干净的	纸张	是	不是	非常	常见的	在	常见的	旅馆	,	在哪里	,	我	是

[ɪn'fɔːmd] ,

informed	,
知情的	,

据我了解，在普通旅馆里，干净的床单并不常见。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bed] , ['sprɪŋk(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð]

that	the	practice	is	to	take	them	from	the	bed	,	sprinkle	them	with
那	这	实践	是	到	拿	他们	从	这	床	,	撒	他们	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

做法是将它们从床上取下来，用水洒在它们身上，

[tuː; tə] [fəʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pres] .

to	fold	them	down	,	and	then	put	them	in	a	press	.
到	折叠	他们	向下	,	和	然后	放	他们	在	一个	按	.

将它们折叠起来，然后放入压机中。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['lɪtərəli] ['spiːkɪŋ] , [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]

When	**they**	**are**	**wanted**	**again**	**,**	**they**	**are**	**,**	**literally**	**speaking**	**,**	**shewn**	**to**	**the**	**fire**
什么时候	他们	是	通缉	再次	,	他们	是	,	字面上地	请讲	,	展示	到	这	火

,

,

,

当再次需要他们的时候，从字面上讲，他们就会被扔到火里烧死。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['riːkɪŋ] [steɪt] [leɪd][ɒn][ðə; ði][bed] .

and	**in**	**a**	**reeking**	**state**	**laid**	**on**	**the**	**bed**	**.**
和	在	一个	臭气熏天	状态	铺设	在	这	床	.

他浑身散发着恶臭，躺在床上。

[ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] ,

The	**traveller**	**is**	**tired**	**and**	**sleepy**	**,**
这	游客	是	疲劳的	和	困	,

旅行者感到疲惫和困倦。

[driːmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][həʊm] ,

dreams	**of**	**that**	**pleasure**	**or**	**that**	**business**	**which**	**brought**	**him**	**from**	**home**	**,**
梦境	的	那	乐趣	或者	那	商业	哪个	带来	他	从	家	,

他梦见了让他离开家乡的那份快乐或那份工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ,

and	**the**	**remotest**	**thing**	**from**	**his**	**mind**	**is**	**,**
和	这	最远	事物	从	他的	头脑	是	,

他最不愿想到的就是.....

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsiz] [hæz; həz] [rɪ'freʃt] [hɪm] , [hiː; hi][hæz; həz]

that	**from**	**the**	**very**	**repose**	**which**	**he**	**fancies**	**has**	**refreshed**	**him**	**,**	**he**	**has**
那	从	这	非常	休息	哪个	他	幻想	有	焕然一新	他	,	他	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .

received	**the**	**rheumatism**	**.**
已收到	这	风湿病	.

他以为休息让他精神焕发，结果却反而得了风湿病。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [sliːp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət] [ɪnz] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]

The	**receipt**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**sleep**	**comfortably**	**at**	**inns**	**,**	**is**	**to**	**take**	**your**
这	收据	,	所以	,	到	睡觉	舒适地	在	旅馆	,	是	到	拿	你的

[əʊn] [ʃiːts] ,

own	**sheets**	**,**
自己的	纸张	,

因此，想要在旅馆睡得舒适，秘诀就是自带床单。

[tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['flænl] [gaʊnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə]

to	**have**	**plenty**	**of**	**flannel**	**gowns**	**,**	**and**	**to**	**promise**	**,**	**and**	**take**	**care**	**to**
到	有	很多	的	绒布	礼服	,	和	到	承诺	,	和	拿	关心	到

[peɪ] ,

pay	**,**
支付	,

要准备充足的法兰绒睡袍，并且要承诺，还要注意付款。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bedz] .

a	**handsome**	**consideration**	**for**	**the**	**liberty**	**of**	**choosing**	**your**	**beds**	**.**
一个	英俊的	考虑	为了	这	自由	的	选择	你的	床	.

这是对您自由选择床铺的一种慷慨补偿。

[dæmp] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] ['vɪzɪtɪd] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

Damp 潮湿 **beds** 床 **are** 是 **oftenest** 最常 **found** 成立 **in** 在 **inns** 旅馆 **that** 那 **are** 是 **least** 至少 **visited** 到访 **;** ; **they** 他们 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是

['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ,

carefully 小心 **avoided** 避免 **,** ,

潮湿的床铺通常出现在客流量最少的旅馆里；应该尽量避免入住。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [prə'djuːs] ['dredf(ə)l] [dɪs'ɔːdəz] ,

for 为了 **they** 他们 **not** 不是 **only** 仅有的 **produce** 生产 **dreadful** 可怕 **disorders** 疾病 **,** ,

因为它们不仅会造成可怕的疾病，

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði]

but 但 **have** 有 **often** 经常 **proved** 已证实 **the** 这 **death** 死亡 **of** 的 **the** 这 **person** 人 **who** WHO **has** 有 **had** 有 **the** 这

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðem; ðəm] .

misfortune 不幸 **to** 到 **sleep** 睡觉 **in** 在 **them** 他们 **.** .

但事实证明，睡在里面的人往往会因此丧命。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bedz] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]

Especially 尤其 **in** 在 **winter** 冬天 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **examine** 检查 **the** 这 **beds** 床 **,** , **to** 到 **see** 看 **whether** 无论 **they** 他们 **are** 是 **quite** 相当

[draɪ] ,

dry 干燥 **,** ,

尤其是在冬天，不仅要检查床铺是否完全干燥，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

but 但 **have** 有 **the** 这 **bedclothes** 床上用品 **in** 在 **your** 你的 **presence** 在场 **put** 放 **before** 前 **the** 这 **fire** 火 **.** .

但要当着你的面把被褥放到火前烧掉。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [hɒt] [kəʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [θruː]

Just 只是 **before** 前 **you** 你 **go** 去 **to** 到 **bed** 床 **,** , **order** 命令 **a** 一个 **pan** 平底锅 **of** 的 **hot** 热的 **coals** 煤炭 **to** 到 **be** 是 **run** 跑步 **through** 通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it 它 **,** ,

临睡前，让人把一锅热炭在床上翻滚一下。

[ðen] [pleɪs] [ə; eɪ] [kliːn] ['tʌmblə(r)] [ɪn'vɜːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] ,

then 然后 **place** 地方 **a** 一个 **clean** 干净的 **tumbler** 不倒翁 **inverted** 倒 **between** 之间 **the** 这 **sheets** 纸张 **,** ,

然后将一个干净的玻璃杯倒扣在两张纸之间，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

and 和 **let** 让 **it** 它 **remain** 保持 **there** 那里 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **;** ;

让它在那里停留几分钟；

— [ɪf] [ɒn] [wɪð'drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [klaʊd] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] ,

— — **if** 如果 **on** 在 **withdrawing** 撤退 **it** 它 **the** 这 **slightest** 丝毫 **cloud** 云 **is** 是 **observable** 可观察的 **on** 在 **the** 这 **inner** 内 **surface** 表面 **,** ,

—如果取出后在内表面观察到哪怕是最轻微的云雾，

[biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [bed] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [dæmp] :

be 是 **certain** 肯定 **that** 那 **either** 任何一个 **the** 这 **bed** 床 **or** 或者 **the** 这 **sheets** 纸张 **are** 是 **damp** 潮湿 **:** :

务必确认床铺或床单是潮湿的：

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [sʌtʃ]
sleeping **in** **the** **blankets** **is** **a** **disagreeable** **,** **but** **the** **safest** **way** **of** **escaping** **such**
睡眠 在 这 毯子 是 一个 令人不快的 , 但 这 最安全 方式 的 逃脱 这样的
['deɪndʒə(r)] :
danger **:**
危险 :

睡在毯子里虽然不舒服，但却是躲避这种危险最安全的方法：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒnstənt]
there **are** **many** **persons** **in** **the** **habit** **of** **travelling** **,** **who** **make** **it** **a** **constant**
那里 是 许多 人 在 这 习惯 的 旅行 , WHO 制作 它 一个 持续的
['præktɪs] .
practice **.**
实践 .

很多人有旅行的习惯，并将旅行作为一项持续的习惯。

[ə; eɪ] [wɒʃ] ['leðə(r)] [ʃiːt] , [ə'baʊt][eɪt] [fiːt] [baɪ][faɪv] , [ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
A **wash** **leather** **sheet** **,** **about** **8** **feet** **by** **5** **,** **is** **not** **an** **unpleasant** **substitute** **for**
一个 洗 皮革 床单 , 关于 8 脚 经过 5 , 是 不是 一个 令人不快的 代替 为了
['lɪnɪn] .
linen **.**
亚麻布 .

一张大约 8 英尺长、5 英尺宽的皮革床单，是亚麻布的一种不错的替代品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['æbsəluːtli] [seɪf] [plæn][ɪz] ,
But **the** **only** **absolutely** **safe** **plan** **is** **,**
但 这 仅有的 绝对地 安全的 计划 是 ,

但唯一绝对安全的方案是：

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;
to **sleep** **in** **a** **bed** **which** **you** **are** **sure** **has** **been** **occupied** **the** **night** **before** **;**
到 睡觉 在 一个 床 哪个 你 是 当然 有 到过 占领 这 夜晚 前 ;

睡在一张你确定前一天晚上有人睡过的床上；

[ænd; ənd] [ðæt] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [best] - [eəd] [bed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [slept] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [best] -
and **that** **,** **must** **be** **the** **best** **-** **aired** **bed** **which** **was** **slept** **in** **by** **the** **best** **-**
和 那 , 必须 是 这 最好的 - 播出 床 哪个 曾是 睡着了 在 经过 这 最好的 -
[eəd] ['pɜːs(ə)n] ! — ['kjuː 'waɪ] .
aired **person** **!** **—** **Qy** **.**
播出 人 ! — 奎 .

那一定是通风最好的床，睡过通风最好的人！——Qy.

[ðə; ði] [kʊk] ? — [ðə; ði] ['trævələrz] ['ɒrəkl] .
The **cook** **?** **—** **The** **Traveller's** **Oracle** **.**
这 厨师 ? — 这 旅行者的 甲骨文 .

厨师？——《旅行者神谕》。

['bɜːmən] [θiːvz] .
BURMAN **THIEVES** **.**
伯曼 窃贼 .

缅族盗贼。

[ðə; ði] ['bəːmən] [juːst] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ɒn] [dɑːk] [naɪts] , [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
The **Burmans** **used** **to** **approach** **,** **on** **dark** **nights** **,** **on** **their** **hands** **and** **knees** **,**
这 伯曼斯 用过的 到 方法 , 在 黑暗的 夜晚 , 在 他们的 双手 和 膝盖 ,

缅甸人过去常常在漆黑的夜晚，手脚并用地爬向远方。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [krɔːl] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪnəl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ;
and **often** **crawled** **close** **up** **to** **the** **sentinels** **,** **before** **they** **were** **discovered** **;**
和 经常 爬行 关闭 向上 到 这 哨兵 , 前 他们 是 发现 ;

它们经常爬到哨兵附近，然后才被发现；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['kærid] [ɒf] ['næpsæk] [ænd; ənd] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bu:ti]
sometimes **they** **carried** **off** **knapsacks** **and** **arms** **,** **and** **went** **away** **with** **their** **booty**
有时 他们 携带 离开 背包 和 武器 , 和 去 离开 和 他们的 赃物
[ʌnpə'si:vd] .
unperceived **.**
未被察觉的 .

有时他们会抢走背包和武器，带着战利品悄无声息地逃走。

[ə; eɪ] ['lɑ:fəbl] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dek'sterəti] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pə'gəʊdə] ,
A **laughable** **instance** **of** **their** **dexterity** **took** **place** **in** **the** **Great** **Pagoda** **,**
一个 可笑 实例 的 他们的 灵巧 采取 地方 在 这 伟大的 宝塔 ,

他们在大宝塔里展现出的娴熟技艺，曾发生过一件令人啼笑皆非的事。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2nd [dʒʊ'laɪ] .
on **the** **night** **of** **the** **2nd** **July** **.**
在 这 夜晚 的 这 2nd 七月 .

7月2日晚。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] ['pri:viəs] , [hæd; həd] [mɪst] [sʌm; səm] [ɑ:mz] , [ɔ:l'ðəʊ]
The **soldiers** **,** **for** **several** **nights** **previous** **,** **had** **missed** **some** **arms** **,** **although**
这 士兵 , 为了 一些 夜晚 以前的 , 有 错过 一些 武器 , 虽然
[ə; eɪ] ['sentri] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
a **sentry** **was** **before** **the** **door** **,**
一个 哨兵 曾是 前 这 门 ,

此前几个晚上，士兵们都缺少一些武器，尽管门口站着哨兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [slept] [wɪð] [ðeə(r)] ['faɪəˌlɒk] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪdz] .
and **they** **generally** **slept** **with** **their** **firelocks** **by** **their** **sides** **.**
和 他们 一般来说 睡着了 和 他们的 火枪 经过 他们的 侧面 .

他们通常睡觉时把火枪放在身边。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] , ['ekstrə] ['sentriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] , [ænd; ənd]
This **evening** **,** **every** **one** **was** **on** **the** **alert** **,** **extra** **sentries** **were** **posted** **,** **and**
这 晚上 , 每一个 一 曾是 在 这 警报 , 额外的 哨兵 是 发布 , 和
['evri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ['teɪkən]
every **precaution** **taken**
每一个 预防 已采取

今晚，所有人都提高了警惕，增派了哨兵，并采取了一切预防措施。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **217** **]**
[页 -]

[第217页]

[tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [məɹ'ɔ:dəz] .
to **secure** **the** **marauders** **.**
到 安全的 这 乱兵 .

抓捕劫掠者。

[wen] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [ə'lɑ:m] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] ['dju:ti] ,
When **,** **on** **a** **sudden** **,** **the** **alarm** **being** **given** **,** **the** **officer** **on** **duty** **,**
什么时候 , 在 一个 突然 , 这 警报 存在 给定 , 这 官 在 责任 ,

突然间，警报响起，值班警官

[hu:] [wɒz; wəz] [ri'pəuz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['templz] ,
who **was** **reposing** **in** **one** **of** **the** **little** **temples** **,**
WHO 曾是 休息 在 一 的 这 小的 寺庙 ,

他当时正安息在其中一座小庙宇里。

[ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] ,
ran **to** **the** **door** **and** **inquired** **what** **had** **occurred** **,**
跑 到 这 门 和 询问 什么 有 发生 ,

他跑到门口询问发生了什么事，

— [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['næpsæk] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

—	but	hearing	that	only	a	knapsack	had	been	found	in	the	grass	,
—	但	听力	那	仅有的	一个	背包	有	到过	成立	在	这	草	,

——但听说草丛里只发现了一个背包，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['treɪsɪs] [ɪg'zɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

and	that	no	other	traces	existed	of	the	depredators	,	he	turned	round	to	lie	down	again	,
和	那	不	其他	痕迹	存在	的	这	掠食者	,	他	转向	圆形的	到	说谎	向下	再次	,

确认没有发现其他掠夺者的踪迹后，他转身又躺了下来。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ə'stɒnɪʃmənt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][bed][hæd; həd] ['vænɪʃd] !

and	,	to	his	infinite	astonishment	,	found	his	bed	had	vanished	!
和	,	到	他的	无限	惊讶	,	成立	他的	床	有	消失了	!

令他无比惊讶的是，他发现自己的床竟然消失了！

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['sliːpɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jet] ,

A	light	was	in	the	room	,	and	a	servant	sleeping	near	it	,	yet	,
一个	光	曾是	在	这	房间	,	和	一个	仆人	睡眠	靠近	它	,	然而	,

房间里亮着灯，一个仆人睡在灯旁，然而，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði]['ɪmpjədənt] [θiːvz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['rænsæk] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] !

notwithstanding	,	the	impudent	thieves	had	also	ransacked	a	basket	,	and	escaped	with	the	contents	!
虽然	,	这	厚颜无耻	窃贼	有	还	洗劫一空	一个	篮子	,	和	逃脱	和	这	内容	!

尽管如此，这些厚颜无耻的窃贼还洗劫了一个篮子，并带着里面的东西逃走了！

[wiː; wi] [sɪns] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːmən] ['səʊldʒəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [æt; ət] - ,

We	since	heard	that	the	robbers	were	Burman	soldiers	belonging	to	the	camp	at	Kumaroot	,
我们	自从	听到	那	这	强盗	是	伯曼	士兵	属于	到	这	营	在	-	,

我们后来得知，劫匪是库马鲁特营地的缅族士兵。

['wɪðə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [spɔɪlz] .

whither	they	carried	their	spoils	.
往哪里去	他们	携带	他们的	战利品	.

他们把战利品带到了哪里。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvd] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːətɪ] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] ,

They	certainly	deserved	infinite	credit	for	the	ingenuity	they	manifested	,
他们	当然	应得的	无限	信用	为了	这	独创性	他们	表现出来	,

他们所展现出的创造力绝对值得无限赞誉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɑːf] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ,

and	for	the	manner	in	which	they	turned	the	laugh	against	us	,	by	showing	,
和	为了	这	方式	在	哪个	他们	转向	这	笑	反对	我们	,	经过	显示	,

以及他们用实际行动将笑声转向我们的方式，他们表现出：

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdepri'deiʃən] ,

that	the	very	moment	they	chose	for	their	depredations	,
那	这	非常	片刻	他们	选择	为了	他们的	掠夺	,

他们选择的作案时机，

[wɒz; wəz][wʌn] [wen] [ə; eɪ] [strɪkt] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

was	one	when	a	strict	search	was	making	after	them	.
曾是	一	什么时候	一个	严格的	搜索	曾是	制作	后	他们	.

其中一次是在对他们进行严格搜捕的时候。

[tuː] [j'iəz] [ɪn]['eɪvə] .

Two	Years	in	Ava	.
二	年	在	艾娃	.

在阿瓦的两年。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

No	.	XII	.
不	.	十二	.

第十二号

- ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] .

KANEMBOO	MARKET	-	WOMAN	.
-	市场	-	女士	.

卡内姆布市场妇女。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kænəm] , [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]

The	people	of	Kanem	,	in	Central	Africa	,	are	known	by	the	name	of
这	人们	的	卡内姆	,	在	中央	非洲	,	是	已知	经过	这	姓名	的

- ,

Kanemboo	,
-	,

位于中非的卡内姆人被称为卡内姆布人。

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [traɪbz] [ɒv; əv] - .

and	consist	of	tribes	of	Tibboos	.
和	由	的	部落	的	-	.

由提布斯部落组成。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [nɛgrɛsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]['neɪkɪd] .

The	women	are	good	-	looking	,	laughing	negresses	,	and	all	but	naked	.
这	女性	是	好的	-	寻找	,	笑	黑人女性	,	和	全部	但	裸	.

这些女人长相漂亮，都是爱笑的黑人女性，而且几乎全裸。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ][skweə(r)][ɔː(r)][traɪ'æŋgjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][tɪn]

Most	of	them	have	a	square	or	triangular	piece	of	silver	or	tin
最多	的	他们	有	一个	正方形	或者	三角形	片	的	银	或者	锡

['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,

hanging	at	the	back	of	the	head	,
绞刑	在	这	后退	的	这	头	,

他们大多数人的后脑勺上都挂着一块方形或三角形的银或锡片。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][heə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [treɪnd] ,

suspended	from	the	hair	,	which	is	curiously	and	laboriously	trained	,
暂停	从	这	头发	,	哪个	是	奇怪的是	和	费力地	受过训练	,

悬挂在头发上，而头发则经过了奇特而费力的造型。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɒv; əv]['tendə(r)] [jˈiəz] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] .

and	no	one	of	tender	years	has	anything	like	a	perfect	head	of	hair	.
和	不	一	的	投标	年	有	任何事物	喜欢	一个	完美的	头	的	头发	.

而年幼的孩子，没有谁能拥有一头完美的头发。

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ʃeɪvd] , ['hævɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][tɒp] ['kʌvəd] ;

From	childhood	the	head	is	shaved	,	having	only	the	top	covered	;
从	童年	这	头	是	剃光	,	拥有	仅有的	这	顶部	涵盖	;

从孩提时代起，头部就被剃光，只留下头顶的头发；

[ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm] [hens] [fɔ:ls] [daʊn] [kwaɪt] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][tu:; tə][ðə; ði]

the	hair	from	hence	falls	down	quite	round	from	the	forehead	to	the
这	头发	从	因此	瀑布	向下	相当	圆形的	从	这	前额	到	这

[pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

pole	of	the	neck	,
极	的	这	脖子	,

从这里开始，头发从前额一直垂到后颈，呈优美的弧形。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [fɔ:md] ['ɪntu:][wʌn]['sɒlɪd][plæt] ,

and	is	then	formed	into	one	solid	plait	,
和	是	然后	形成	进入	一	坚硬的	编	,

然后编成一条结实的辫子，

[wɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [flæt] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] ,

which	in	front	lying	quite	flat	just	over	the	eyes	,
哪个	在	正面	说谎	相当	平坦的	只是	超过	这	眼睛	,

它平铺在眼前，刚好覆盖住眼睛。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜ:l] ,

and	behind	being	turned	up	with	a	little	curl	,
和	在后面	存在	转向	向上	和	一个	小的	卷曲	,

后面卷曲了一小撮头发，

[hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['koʊtʃmənz] [wɪg][ɪn] ['lʌndən] .

has	just	the	appearance	of	an	old	-	fashioned	coachman's	wig	in	London	.
有	只是	这	外貌	的	一个	老的	-	造型	马车夫的	假发	在	伦敦	.

看起来就像伦敦老式马车夫戴的那种假发。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [flɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ni:grəʊ] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:kli] - , [ɔ:(r)]

The	women	flock	from	the	neighbouring	negro	villages	to	the	weekly	fsug	,	or
这	女性	群	从	这	邻接	黑人	村庄	到	这	每周	-	,	或者

['mɑ:kɪt] ,

market	,
市场	,

邻近黑人村庄的妇女们涌向每周一次的集市（fsug）。

[wɪð] [b'ɑ:skɪts][ɒv; əv] - , - , [faul] , [ænd; ənd] ['hʌni] ,

with	baskets	of	gussut	,	gafooly	,	fowls	,	and	honey	,
和	篮子	的	-	,	-	,	家禽	,	和	蜂蜜	,

带着装满古苏特、加富利、家禽和蜂蜜的篮子，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['kɒrəl]['æmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [kaɪnd] ,

which	may	be	purchased	by	small	pieces	of	coral	amber	of	the	coarsest	kind	,
哪个	可能	是	购买	经过	小的	件	的	珊瑚	琥珀色	的	这	最粗糙	种类	,

[ænd; ənd] ['kʌləd] [bi:dz] .

and	coloured	beads	.
和	有色	珠子	.

可以用小块最粗糙的珊瑚琥珀和彩色珠子购买。

['meɪdʒə(r)] ['dɛnəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['trævlz] [ɪn] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,

Major	Denham	,	in	his	"	Travels	in	Northern	and	Central	Africa	,
主要的	丹汉姆	,	在	他的	"	旅行	在	北方	和	中央	非洲	,

丹纳姆少校在他的《北非和中非游记》中写道：

" [sez] " [wʌn] ['mɜ:tʃənt] [bɔ:t] [ə; eɪ] [faɪn] [læm] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['bɪts][ɒv; əv]['æmbə(r)] ,

"	says	"	one	merchant	bought	a	fine	lamb	for	two	bits	of	amber	,
"	说道	"	一	商人	买	一个	美好的	羊肉	为了	二	比特	的	琥珀色	,

“一位商人用两块琥珀买了一只上好的羔羊，

[wɜːθ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ə'baʊt] [tuː] - [pens] [iːtʃ] [ɪn] ['jʊərəp] ; [tuː] ['niːd(ə)lz] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]
worth , I should think , about two - pence each in Europe ; two needles purchased a
值得 , 我 应该 思考 , 关于 二 - 便士 每个 在 欧洲 ; 二 针 购买 一个
[faʊl] ;
fowl ;
鸡 ;

我想，在欧洲，每根针大约值两便士；两根针可以买一只家禽；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][sɔːlt] , [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ([tʃæd]
and a handful of salt , four or five good - sized fish from the lake (Tchad
和 一个 少数 的 盐 , 四 或者 五 好的 - 尺寸 鱼 从 这 湖 (乍得
) .
) .
) .

还有一小把盐，以及来自乍得湖的四五条个头不错的鱼。

" - ['wʊmən] .
" SHOUAA WOMAN .
" - 女士 .

“舒阿女人。”

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [bɔrnuː] .
Kingdom of Bornou .
王国 的 博尔努 .

博尔努王国。

[ðə; ði] - ['ærəbz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [reɪs] ,
The Shouaa Arabs are a very extraordinary race ,
这 - 阿拉伯人 是 一个 非常 非凡的 种族 ,

舒瓦阿拉伯人是一个非常特殊的民族，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['skeəsli] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəbz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ; [ðeɪ] [hæv; həv]
and have scarcely any resemblance to the Arabs of the north ; they have
和 有 几乎 任何 相似 到 这 阿拉伯人 的 这 北 ; 他们 有
[faɪn] ['əʊpən] ['kauntənəns] ,
fine open countenances ,
美好的 打开 面容 ,

他们与北方的阿拉伯人几乎没有任何相似之处；他们面容俊朗，

[wɪð] ['ækwɪlaɪn]['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] ; [ðeə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['kɒpə(r)] - ['kʌlə(r)] ;
with aquiline noses , and large eyes ; their complexion is a light copper - colour ;
和 鹰嘴豆 鼻子 , 和 大的 眼睛 ; 他们的 肤色 是 一个 光 铜 - 颜色 ;

它们有着鹰钩鼻和大眼睛；肤色呈浅铜色；

[ðeɪ] [pə'zes] [greɪt] ['kʌnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
they possess great cunning with their courage ,
他们 具有 伟大的 狡猾 和 他们的 勇气 ,

他们既勇敢又足智多谋。

[ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)l][ɪn] [ə'pɪərəns] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] ['feɪvəd] ['dʒɪpsi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and resemble in appearance some of our best favoured gipsies in England ,
和 类似 在 外貌 一些 的 我们的 最好的 受青睐 吉普赛人 在 英格兰 ,
[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
particularly the women ;
特别 这 女性 ;

外貌上与我们在英国最受欢迎的一些吉普赛人相似，尤其是女性；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ærəbɪk][ɪz] ['nɪəli] [pjʊə(r)] [i'dʒɪpʃn] .
and their Arabic is nearly pure Egyptian .
和 他们的 阿拉伯 是 几乎 纯的 埃及人 .

他们的阿拉伯语几乎完全是埃及语。

[ðə; ði] [best] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [tuː] [ɪn'kloʊʒərz] , [bɪ'saɪdz] [wʌn]

The	best	residences	of	the	Shouaas	consist	of	two	enclosures	,	besides	one
这	最好的	住宅	的	这	-	由	的	二	外壳	,	除了	一

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

for	their	horses	,
为了	他们的	马匹	,

舒阿人最好的住所由两个围栏组成，此外还有一个围栏是用来圈养马匹的。

[kaʊz] , [ænd; ənd] [gəʊts] .

cows	,	and	goats	.
牛	,	和	山羊	.

牛和山羊。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [hʌt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjuːpələ] [tɒp] ,

In	the	first	of	these	divisions	is	a	circular	hut	,	with	a	cupola	top	,
在	这	第一的	的	这些	部门	是	一个	圆	小屋	,	和	一个	穹顶	顶部	,

在这些分区中的第一个是一座圆形小屋，顶部有一个圆顶。

[wel] [θætʃt] [wɪð] - [strɔː] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːn] ;

well	thatched	with	gussub	straw	,	something	resembling	that	of	the	Indian	corn	;
出色地	茅草屋顶	和	-	稻草	,	某物	类似	那	的	这	印度	玉米	;

屋顶上铺着厚厚的茅草，有点像印第安玉米的茅草；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] ; [ə; eɪ] [mʌd] [wɔːl] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

the	walls	are	of	the	same	materials	;	a	mud	wall	,	of	about	two	feet	high	,
这	墙壁	是	的	这	相同的	材料	;	一个	泥	墙	,	的	关于	二	脚	高的	,

墙壁的材质相同；一堵泥墙，大约两英尺高。

['seprəts] [wʌn] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [kɔːn] [ɪz] [kept] ;

separates	one	part	from	the	rest	,	and	here	their	corn	is	kept	;
分离	一	部分	从	这	休息	,	和	这里	他们的	玉米	是	保留	;

将一部分与其余部分隔开，他们的玉米就存放在这里；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv] [laɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ɪz] [ðeə(r)] ['restɪŋ] -

and	a	bench	of	like	composition	,	at	the	opposite	side	,	is	their	resting	-
和	一个	长椅	的	喜欢	作品	,	在	这	对面的	边	,	是	他们的	休息	-

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

在对面，摆放着一张材质相同的长凳，那是他们的休息处；

[ðɪs] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [mæts] ; [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] ['wʊdn] [bəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]

this	is	covered	with	mats	;	and	spears	and	wooden	bowls	for	water	and
这	是	涵盖	和	垫子	;	和	长矛	和	木制的	碗	为了	水	和

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

这里铺着席子；还有长矛和盛水、牛奶的木碗。

[hæŋ] [ɒn] [pegz] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['maːstəz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .

hang	on	pegs	,	and	complete	the	furniture	;	here	is	the	master's	own	apartment	.
悬挂	在	钉子	,	和	完全的	这	家具	;	这里	是	这	硕士学位	自己的	公寓	.

把家具挂在挂钩上，布置好房间；这就是主人的公寓。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd]

In	the	second
在	这	第二

在第二部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	218	]
[	页	-	]

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hʌt] , ['rɑːðə(r)][smɔːlə(r)] , [ə'baʊt][ten]['peɪsɪz][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ]

division	are	two	huts	,	rather	smaller	,	about	ten	paces	from	each	other	,	in	which
分配	是	二	小屋	,	相当	较小的	,	关于	十	步幅	从	每个	其他	,	在	哪个

[dwel] [hɪz; ɪz] [waɪvz] .

dwell	his	wives	.
住	他的	妻子们	.

隔间是两间较小的茅屋，相距约十步，他的妻子们就住在里面。

['æfrɪkən] ['fjuːnərəlz] .

AFRICAN	FUNERALS	.
非洲	葬礼	.

非洲葬礼。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

The	custom	of	burying	the	dead	in	the	floor	of	dwelling	-	houses	,
这	风俗	的	埋葬	这	死的	在	这	地面	的	住宅	-	房屋	,

将死者埋葬在住宅地板下的习俗

[ɪz] ['prevələnt] [ɒn][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə]

is	prevalent	on	the	Gold	Coast	of	Africa	,	as	far	as	that	country	is	known	to
是	流行	在	这	金子	海岸	的	非洲	,	作为	远的	作为	那	国家	是	已知	到

[ˌjʊərə'piːənz] .

Europeans	.
欧洲人	.

在欧洲人所知的非洲黄金海岸，这种现象十分普遍。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] ['pjʊəli] ['peɪgən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːm] ,

The	ceremony	is	purely	Pagan	,	and	without	any	form	,
这	仪式	是	纯粹	异教徒	,	和	没有	任何	形式	,

该仪式纯粹是异教仪式，没有任何形式。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz]

except	that	of	the	females	of	the	family	of	the	deceased	and	their	friends
除了	那	的	这	女性	的	这	家庭	的	这	死者	和	他们的	朋友们

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

making	a	mournful	lamentation	;
制作	一个	悲哀	哀叹	;

除了死者家属中的女性及其朋友在哀悼之外；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [wɜːk] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

and	in	some	instances	they	work	their	feelings	up	to	such	a	degree	of
和	在	一些	实例	他们	工作	他们的	情怀	向上	到	这样的	一个	程度	的

[ə'pærənt] ['sɒrəʊ] ,

apparent	sorrow	,
明显	悲哀	,

在某些情况下，他们会将自己的情感渲染到如此明显的悲伤程度。

[ðæt] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [hæz; həz] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

that	their	conduct	has	every	symptom	of	insanity	.
那	他们的	执行	有	每一个	症状	的	疯狂	.

他们的行为完全符合精神错乱的症状。

[ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] ['revlri] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][prə'fjuːs] [juːz][ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt]

This	scene	of	revelry	is	not	a	little	heightened	by	the	profuse	use	of	ardent
这	场景	的	狂欢	是	不是	一个	小的	增强	经过	这	丰富的	使用	的	热心

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

大量烈酒的使用，更增添了这场狂欢的气氛。

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['pəʊəf(ə)l] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðæt] ['drʌmə] , [fluːt] - ['pleər] , [bɑːrdz] ,

which	has	so	powerful	an	attraction	,	that	drummers	,	flute	-	players	,	bards	,
哪个	有	所以	强大的	一个	景点	,	那	鼓手	,	长笛	-	玩家	,	吟游诗人	,

它有着如此强大的吸引力，以至于鼓手、笛手、吟游诗人……

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [men] [kʌm] [frɒm; frəm] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] ;

and	singing	men	come	from	great	distances	to	partake	of	the	libations	;
和	歌唱	男人	来	从	伟大的	距离	到	参加	的	这	酒	;

远道而来的歌唱者也前来参加奠酒仪式；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ʌprɔː(r)] [lɑːsts] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	as	the	savage	uproar	lasts	often	for	a	week	,
和	作为	这	野蛮的	骚动	持续时间	经常	为了	一个	星期	,

而且，这种激烈的骚乱往往会持续一周之久。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪsəluːt] ['præktɪs] [ɪn][bəuθ]['seksɪz] .

it	leads	to	every	kind	of	dissolute	practice	in	both	sexes	.
它	线索	到	每一个	种类	的	荒淫	实践	在	两个都	性别	.

它会导致男女各种放荡不羁的行为。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌstəm] , [ɔː(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɑːbərəs] ['juːsɪdʒ] ,

Another	custom	,	or	repetition	of	this	barbarous	usage	,
其他	风俗	,	或者	重复	的	这	野蛮	用法	,

另一种习俗，或者说是这种野蛮做法的重复，

['friːkwəntli] [teɪks] [pleɪs] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

frequently	takes	place	seven	years	after	the	demise	of	persons	of	consequence	,
频繁地	需要	地方	七	年	后	这	死亡	的	人	的	结果	,

通常发生在重要人物去世七年后，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] :

which	is	still	more	expensive	than	the	former	:
哪个	是	仍然	更多的	昂贵的	比	这	以前的	:

但这仍然比前者贵：

[æz; əz] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['beɪnfl] ['predʒədɪsɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['hæbɪts] ,

as	such	are	the	baneful	prejudices	in	favour	of	these	habits	,
作为	这样的	是	这	有害的	偏见	在	偏爱	的	这些	习惯	,

这就是支持这些习惯的有害偏见。

[ðæt] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [tuː] ['friːkwəntli] [pɔːnd] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'freɪ]

that	families	have	too	frequently	pawned	their	relatives	to	raise	money	to	defray
那	家庭	有	也	频繁地	典当	他们的	亲属	到	增加	钱	到	支付

[ðə; ði] [ɪk'spens] ;

the	expense	;
这	费用	;

很多家庭为了筹钱支付费用，常常不得不典当亲戚；

[ðeɪ] ['pɜːtʃəs] ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [gəʊts] , [ænd; ənd] ['pəʊltri] ,

they	purchase	cattle	,	sheep	,	goats	,	and	poultry	,
他们	购买	牛	,	羊	,	山羊	,	和	家禽	,

他们购买牛、羊、山羊和家禽。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [brɔːt] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]

and	with	the	assistance	of	what	is	brought	by	their	friends	and	acquaintances
和	和	这	协助	的	什么	是	带来	经过	他们的	朋友们	和	熟人

,

,

,

并在朋友和熟人的帮助下，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['raɪət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

they	are	enabled	to	keep	up	a	scene	of	riot	for	many	days	.
他们	是	已启用	到	保持	向上	一个	场景	的	暴动	为了	许多	天	.

他们有能力将骚乱场面维持多日。

[ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['sækrɪfaɪst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɜːnd] [ænd; ənd] [səʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]

The	carcasses	of	animals	sacrificed	are	not	burned	and	sown	in	the	wind
这	尸体	的	动物	牺牲	是	不是	烧伤	和	播种	在	这	风

[æz; əz] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [əʊld] ,

as	in	times	of	old	,
作为	在	时代	的	老的	,

如今，祭祀动物的尸体不再像过去那样被焚烧或随风飘散。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['waɪzli] , [iːt] [ðem; ðəm] ,

but	the	Fantees	more	wisely	,	eat	them	,
但	这	范特斯	更多的	明智地	,	吃	他们	,

但凡特人更明智地选择了吃掉它们。

['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪəndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrəns]

greater	attention	being	paid	to	the	flavour	of	the	viands	and	the	fragrance
更大的	注意力	存在	有薪酬的	到	这	味道	的	这	菜肴	和	这	香味

[ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] ['lɪkə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪniːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

of	the	strong	liquor	than	to	the	manes	of	the	dead	.
的	这	强的	酒	比	到	这	鬃毛	的	这	死的	.

人们更关注菜肴的味道和烈酒的香气，而不是死者的头发。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

['wɪli] - ['mʌŋki] .

WILLY	M'GEE'S	MONKEY	.
威利	-	猴	.

威利·麦吉的猴子。

[ai] ['dɪnə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] - ['neɪtʃə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [meə(r)] ['kjʊərɪəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

I	dinna	think	that	in	a	'	nature	there's	a	mair	curiouser	cratur	than	a
我	迪娜	思考	那	在	一个	-	自然	有	一个	梅尔	好奇心	克拉图尔	比	一个

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

我认为自然界中没有比猴子更奇特的生物了。

[ai] [mæk] [ðɪs] [əb'zɜːv] [freɪ] ['biːɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [æn; ən] - - [ɪ'vent] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

I	mak	this	observe	frae	being	witness	to	an	extraordinar	'	event	that	took	place	in
我	制作	这	观察	弗雷	存在	证人	到	一个	-	-	事件	那	采取	地方	在

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

我之所以做出这个观察，是因为我亲眼目睹了发生在汉密尔顿的一件非同寻常的事件。

[fəʊk] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [ə'baʊt] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [kraɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

Folk	may	talk	as	they	like	about	monkeys	,	and	cry	them	down	for	being
民间	可能	讲话	作为	他们	喜欢	关于	猴子	,	和	哭	他们	向下	为了	存在

['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ,

stupid	and	mischievous	,
愚蠢的	和	恶作剧	,

人们可以随意谈论猴子，贬低它们愚蠢和顽皮，

[ai][fɔː(r); fə(r)] [eɪn] [wɪl] [nəʊ] [gæŋ] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] .

I	for	ane	will	no	gang	that	length	.
我	为了	一个	将要	不	帮派	那	长度	.

我个人不会加入那个长度的帮派。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [neɪ] [daʊt] ,

Whatever	they	may	be	on	the	score	of	mischief	,	there	can	be	nae	doubt	,
任何	他们	可能	是	在	这	分数	的	恶作剧	,	那里	能	是	纳	怀疑	,

无论他们犯了什么错，这一点毋庸置疑。

[ðæt] , [ˌes eɪ 'iː][fɑː(r)][æz; əz] ['gʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ʌn'kɒmən] ;

that	,	sae	far	as	gumption	is	concerned	,	they	are	just	uncommon	;
那	,	sae	远的	作为	勇气	是	担心的	,	他们	是	只是	罕见	;

也就是说，就魄力而言，他们只是不常见；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wɪt][ænd; ənd][fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [biːt] ['ɒnɪ][mæn] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

and	for	wit	and	fun	they	would	beat	ony	man	black	and	blue	.
和	为了	有	和	乐趣	他们	会	打	仅	男人	黑色的	和	蓝色的	.

为了取乐，他们会把任何人打得鼻青脸肿。

[ɪn][fækt] , [ai] ['dɪnə] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [biːsts] ['eɪvə] .

In	fact	,	I	dinna	think	that	monkeys	are	beasts	ava	.
在	事实	,	我	迪娜	思考	那	猴子	是	野兽	ava	.

事实上，我并不认为猴子是野兽。

[ai] [heɪ] [ə; eɪ][hɑːf]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [wiː] ['heəri][men] [ðæt] ['kænə] ,

I	hae	a	half	notion	that	they	are	just	wee	hairy	men	that	canna	,
我	哈	一个	一半	概念	那	他们	是	只是	哇	毛茸茸	男人	那	美人蕉	,

我隐约觉得他们只是些毛茸茸的小个子男人，不能.....

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] ['wɪnə] [spiːk] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk]['ɪðə(r)][fəʊk] ,

or	rather	that	winna	speak	,	in	case	they	be	made	to	work	like	ither	folk	,
或者	相当	那	温娜	说话	,	在	案件	他们	是	制成	到	工作	喜欢	另一个	民间	,

或者更确切地说，如果他们被迫像其他人一样工作，那么他们就会说话了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .

instead	of	leading	a	life	of	idleness	.
反而	的	领导	一个	生活	的	懒惰	.

而不是过着无所事事的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : [ai] [eɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [eɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊl] - ['lʊkɪŋ]

But	to	the	point	:	I	ance	had	a	monkey	,	ane	of	the	drollest	-	looking
但	到	这	观点	:	我	安斯	有	一个	猴	,	一个	的	这	最滑稽的	-	寻找

- [jiː; ji]['evə(r)] [sɔː] .

deevils	ye	ever	saw	.
-	是的	曾经	锯	.

但言归正传：我以前养过一只猴子，那是我见过的最滑稽的家伙之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gaɪən] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['heəri][ə; eɪ] - ['aʊər] ,

He	was	gayan	big	for	a	monkey	,	and	was	hairy	a	'	ower	,
他	曾是	加扬	大的	为了	一个	猴	,	和	曾是	毛茸茸	一个	-	所有者	,

它体型对于一只猴子来说很大，而且浑身长满了毛。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪt] ['hɜːdɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['beənəs]

except	his	face	and	his	bit	hurdies	,	which	had	a	degree	of	bareness
除了	他的	脸	和	他的	少量	手摇曲	,	哪个	有	一个	程度	的	裸露

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

除了他的脸和略显光秃秃的马嚼子之外，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz][sɑ:ft][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [lu:f] .

and	were	nearly	as	saft	as	a	lady's	loof	.
和	是	几乎	作为	安全	作为	一个	女士的	长柄草	.

几乎和女士的衣襟一样安全。

[wi:l] , [wɒt] [θɪŋk] [ji:; ji] [ðæt] [ai][dɪd][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['bi:sti] ?

Weel	,	what	think	ye	that	I	did	wi	'	the	beastie	?
威尔	,	什么	思考	是的	那	我	做过	wi	-	这	野兽	?

你们觉得我把那只小家伙怎么样了?

[ɒdz] , [mæn] , [ai] [drest] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kɪlt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Odds	,	man	,	I	dressed	him	up	like	a	Heelandman	,	and	put	a	kilt	upon	him	,
赔率	,	男人	,	我	穿着	他	向上	喜欢	一个	-	,	和	放	一个	苏格兰短裙	之上	他	,

伙计，我把他打扮成苏格兰高地人的样子，还给他穿上了苏格兰短裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læŋ] - [teɪld] [red] [kəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['bænɪt] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'kjʊrətiz]

and	a	lang	-	tailed	red	coat	,	and	a	blue	bannet	,	which	for	security's
和	一个	语言	-	有尾巴的	红色的	外套	,	和	一个	蓝色的	班内特	,	哪个	为了	安全

[seɪk] [ai][taɪd] ,

sake	I	tied	,
清酒	我	系	,

还有一件长尾红外套，以及一顶蓝色高顶礼帽，为了安全起见，我把它系了起来。

['wʊmən] - [laɪk] , [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [twɔ:]['bɪts][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rɪbən] .

woman	-	like	,	below	his	chin	wi	'	twa	bits	of	yellow	ribbon	.
女士	-	喜欢	,	以下	他的	下巴	wi	-	twa	比特	的	黄色的	丝带	.

像女人一样，下巴下面系着两小段黄色丝带。

[ai][nɒt]['əʊnli][dɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai] [lɜ:nt] [hɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][twɔ:]['hɪndə(r)][legz] ,

I	not	only	did	this	,	but	I	learnt	him	to	walk	upon	his	twa	hinder	legs	,
我	不是	仅有的	做过	这	,	但	我	学会了	他	到	走	之上	他的	twa	阻碍	腿	,

我不仅做到了这一点，还教会了他用两条后腿走路。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wen] [hi:; hi] [geɪd] [aʊt] ,

and	to	carry	a	stick	in	his	right	hand	when	he	gaed	out	,
和	到	携带	一个	戳	在	他的	正确的	手	什么时候	他	盖德	出去	,

他外出时右手要拿着一根棍子。

[ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] .

the	better	to	support	him	in	his	peregrinations	.
这	更好的	到	支持	他	在	他的	游历	.

以便更好地支持他的游历。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk][ə; eɪ] [wi:] [mæn][ɪn] [kɪlts] .

He	was	for	a	'	the	world	like	a	wee	man	in	kilts	.
他	曾是	为了	一个	-	这	世界	喜欢	一个	哇	男人	在	苏格兰短裙	.

在世人眼中，他就像个穿着苏格兰短裙的小个子男人。

[wi:l] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [æz; əz][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

Weel	,	it	turned	out	in	this	manner	,	as	ye	shall	hear	.
威尔	,	它	转向	出去	在	这	方式	,	作为	是的	将	听到	.

事情的经过就是这样，你们稍后就会听到。

[ei] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] - -

Ae	afternoon	towards	the	glomin	'
艾	下午	向	这	-	-

下午朝着暮光而去

[ai][wɒz; wəz] - [tuː; tə][tɑːk] - [ə; eɪ][stæp][daʊn][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][web]

I	was	oblegated	to	tak	'	a	stap	doun	to	the	cross	,	wi	'	a	web
我	曾是	-	到	tak	-	一个	踏步	杜恩	到	这	叉	,	wi	-	一个	网站

['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm] ,

under	my	arm	,
在下面	我的	手臂	,

我被迫扛着一根钉子走向十字架，腋下夹着一根绳子。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [weft] , [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

which	I	had	finished	for	Mr	.	Weft	,	the	muslin	manufacturer	.
哪个	我	有	完成的	为了	先生	.	纬线	,	这	细棉布	制造商	.

那是我为细棉布制造商韦夫特先生完成的。

[baɪ] [wei] [pv; əv]['frɒlɪk] , [ə; eɪ] [gaɪən] ['fuːlɪʃ] [eɪn] [ai] [ə'laʊ] , [ai] [brɑkt] ['nəʊzi] ([ðə; ði] ['mʌŋkiz]

By	way	of	frolic	,	a	gayan	foolish	ane	I	allow	,	I	brocht	Nosey	(	the	monkey's
经过	方式	的	嬉戏	,	一个	加扬	愚蠢	一个	我	允许	,	我	布罗赫特	爱管闲事的人	(	这	猴子的

[neɪm] ,)

name	,	)
姓名	,	)

为了嬉戏，我允许一个愚蠢的快乐的人，我带来了爱管闲事的猴子（猴子的名字）。

['ɑːˌlɑːŋ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

alang	wi	'	me	.
阿朗	wi	-	我	.

alang wi' me.

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ɔːrdɪˌnɑːr] - , [hɪz; ɪz] - [dres] , [ænd; ənd] - [bɪ'hɪnt]

He	had	on	,	as	for	ordinar	'	,	his	Heeland	dress	,	and	walkit	behint
他	有	在	,	作为	为了	普通	-	,	他的	-	裙子	,	和	-	背后

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他穿着平常的希兰德式服装，跟在我身后走着。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][bɪt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [freɪ] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz]

wi	'	the	bit	stick	in	his	hand	,	and	his	tail	sticking	out	frae	below	his
wi	-	这	少量	戳	在	他的	手	,	和	他的	尾巴	粘性	出去	弗雷	以下	他的

[kɪlt] ,

kilt	,
苏格兰短裙	,

他手里拿着马嚼子，尾巴从短裙下露出来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['flʌŋki] .

as	if	he	had	been	my	flunky	.
作为	如果	他	有	到过	我的	喽啰	.

就好像他曾经是我的跟班一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - , [ə; eɪ][kwɪə(r)] [zɪçt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

It	was	,	after	a	'	,	a	queer	sicht	,	and	,	as	may	be	supposed	,
它	曾是	,	后	一个	-	,	一个	酷儿	sicht	,	和	,	作为	可能	是	据称	,

之后，那真是一幅奇特的景象，而且，正如人们所料，

[ai] [druː] [ə; eɪ] [kraʊd] [pv; əv] [bɛən] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [bɔːl] [aʊt] , " [hɪrz] ['wɪli] -

I	drew	a	haill	crowd	of	bairns	after	me	,	bawling	out	,	"	Here's	Willy	M'Gee's
我	画	一个	冰雹	人群	的	孩子们	后	我	,	嚎啕大哭	出去	,	"	这里是	威利	-

['mʌŋki] , " [ænd; ənd]

monkey	,	"	and
猴	,	"	和

我身后聚集了一大群孩子，他们大声喊着："这是威利·麦吉的猴子！"

- [hɪm] [nɪts] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd] ['meɪkɪn] - [æz; əz] ['mʌkəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

gi'eing	him	nits	and	gingerbread	,	and	makin	'	as	muckle	of	the	cratur
-	他	虱子	和	姜饼	,	和	制造	-	作为	大块	的	这	克拉图尔

[æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;

as	could	be	;
作为	可以	是	;

给他虱子和姜饼，尽可能地把那东西弄得一团糟；

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊzi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdi] - [hɪm]

for	Nosey	was	a	great	favourite	in	the	town	,	and	everbody	likit	him
为了	爱管闲事的人	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	镇	,	和	大家	-	他

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [drəʊl] [trɪks] ,

for	his	droll	tricks	,
为了	他的	滑稽	技巧	,

因为诺西是镇上最受欢迎的人，每个人都喜欢他那些滑稽的把戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɜːn] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['aʊər] [hɪz; ɪz] [hed]

and	the	way	he	used	to	girn	,	and	dance	,	and	tumble	ower	his	head
和	这	方式	他	用过的	到	吉恩	,	和	舞蹈	,	和	翻滚	所有者	他的	头

, [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

,	to	amuse	them	.
,	到	娱乐	他们	.

他过去常常咧嘴大笑、跳舞、翻滚着头来逗他们开心。

[ɒn] ['entərɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [ʃɒp] , [ai] - [ˌaɪ 'tiː] ['empti] ; [ðeə(r)] ['wɑːznə] [ə; eɪ] - [səʊl]

On	entering	Mr	.	Weft's	shop	,	I	faund	it	empty	;	there	wasna	a	leeving	soul
在	进入	先生	.	-	店铺	,	我	-	它	空的	;	那里	竞技场	一个	-	灵魂

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

走进韦夫特先生的店，我发现里面空无一人；一个活人也没有。

[ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɪkt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [gaɪən]

I	supposed	he	had	gane	out	for	a	licht	;	and	being	gayan
我	据称	他	有	游戏	出去	为了	一个	光	;	和	存在	加扬

[fə'mɪliə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ,

familiar	wi	'	him	,
熟悉的	wi	-	他	,

我猜他出去打盹了；而且我跟他很熟，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [stæp] [ben] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] , ['liːvɪŋ] ['nəʊzi] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [eɪn] .

I	took	a	stap	ben	to	the	back	shop	,	leaving	Nosey	in	the	fore	ane	.
我	采取	一个	踏步	本	到	这	后退	店铺	,	离开	爱管闲事的人	在	这	前	一个	.

我拿着一把折叠椅去了后面的店铺，把爱管闲事的诺西留在了前面。

[ai] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [twɔː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] ['neɪˌbɑːdi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

I	sat	for	twa	or	three	minutes	,	but	naebody	made	his	appearance	.
我	卫星	为了	twa	或者	三	分钟	,	但	无人	制成	他的	外貌	.

我坐了两三分钟，但没有人出现。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [t'æən] [keə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,

At	last	the	front	door	,	which	I	had	ta'en	care	to	shut	after	me	,
在	最后的	这	正面	门	,	哪个	我	有	塔恩	关心	到	关闭	后	我	,

最后，我走到前门前，并小心地把它关上了。

['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ai] - [tuː; tə] [siː] [wɑː] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [neɪ] [daʊt]

opened	,	and	I	look't	to	see	wha	it	could	be	,	thinking	that	,	nae	doubt
打开	,	和	我	-	到	看	世界卫生大会	它	可以	是	,	思维	那	,	纳	怀疑

,

,
,

打开后，我看了看里面是什么，心想，毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [weft] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] .

it	was	Mr	.	Weft	,	or	his	apprentice	.
它	曾是	先生	.	纬线	,	或者	他的	学徒	.

是韦夫特先生，或者是他的学徒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [eɪn] [nɔː(r)][ðə; ði]['ɪðə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [red] -

It	was	neither	the	ane	nor	the	ither	,	but	a	strong	middle	-	aged	,	red	-
它	曾是	两者都不	这	一个	也不	这	另一个	,	但	一个	强的	中间	-	老年人	,	红色的	-

[feɪst] - ,

faced	Heelandman	,
面对	-	,

那既不是那个人，也不是那个人，而是一个身材魁梧、中年红脸的希兰人。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [speks] [ɒn] , [ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [kɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bænɪt] , [baɪ][ə; eɪ] - [ðə; ði]

wi	'	specks	on	,	and	wi	'	a	kilt	and	a	bannet	,	by	a	'	the
wi	-	斑点	在	,	和	wi	-	一个	苏格兰短裙	和	一个	班内特	,	经过	一个	-	这

戴着眼镜，穿着苏格兰短裙和高顶礼帽，在所有人的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[wɜːld] [laɪk][maɪ] ['mʌŋkiz] .

world	like	my	monkey's	.
世界	喜欢	我的	猴子的	.

世界就像我的猴子的世界。

[naʊ] , [wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] ['nəʊzi] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] - [ðɪs] [taɪm] ?

Now	,	what	think	ye	Nosey	was	about	a	'	this	time	?
现在	,	什么	思考	是的	爱管闲事的人	曾是	关于	一个	-	这	时间	?

那么，你觉得这个爱管闲事的人这次在忙些什么呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [læŋ] [θriː] - - [stuːl] [ðæt] [stʊd]

He	was	sittin	'	behind	the	counter	upon	the	lang	three	-	leggit	stool	that	stood
他	曾是	坐着	-	在后面	这	柜台	之上	这	语言	三	-	-	凳子	那	站立

['fɜːnɪnst]['mɪstə(r)] . - [desk] ,

fornent	Mr	.	Weft's	desk	,
前线	先生	.	-	桌子	,

他坐在柜台后面，那是一个长长的三脚凳，就立在韦夫先生的办公桌前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['aʊər] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ledʒə(r)] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ,

and	was	turning	ower	the	leaves	of	his	ledger	,	wi	'	a	look	which	,
和	曾是	转弯	所有者	这	树叶	的	他的	账簿	,	wi	-	一个	看	哪个	,

他翻阅着账簿，眼神中带着一丝.....

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] - ['fæʃ(ə)nd] [sə'geiˌʃəsnis] , [wɒz; wəz]['wʌndərˌfuː] - [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

for	auld	-	fashioned	sagaciousness	,	was	wonderfu	'	to	behold	.
为了	老	-	造型	睿智	,	曾是	奇妙的	-	到	看哪	.

那种古老的睿智，真是令人惊叹。

[ai][wɒz; wəz][ˌes eɪ 'iː]['tɪk(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ai] [peɪd] [neɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

I	was	sae	tickled	at	the	sight	that	I	paid	nae	sort	of	attention	to	the
我	曾是	sae	挠痒	在	这	视线	那	我	有薪酬的	纳	种类	的	注意力	到	这

-

,

Heelandman	,
-	,

我看到那景象时非常开心，以至于完全没有注意到那个高地人。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [freɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] [æt; ət] ['nəʊzi] ,

but	continued	looking	frae	the	back	shop	at	Nosey	,
但	持续	寻找	弗雷	这	后退	店铺	在	爱管闲事的人	,

但他继续从后面的店铺向诺西打探，

['lɔːtʃɪŋ] [ə; eɪ] - [ðə; ðɪ][taɪm][ɪn][maɪ] [sliːv] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['dʒeləs] [ðæt][sʌm; səm][kwɪə(r)] [siːn]

lauching	a	'	the	time	in	my	sleeve	—	for	I	jealoused	that	some	queer	scene
启动	一个	-	这	时间	在	我的	袖子	—	为了	我	嫉妒	那	一些	酷儿	场景

[wʊd] [tɑːk] - [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][twɔː] .

would	tak	'	place	between	the	twa	.
会	tak	-	地方	之间	这	twa	.

趁着这段时间，我把所有事情都藏在袖子里——因为我嫉妒两人之间会发生一些奇怪的事情。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːznə][fɑː(r)] [ɹæŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['tɑːkiːn] - [aʊt][ə; eɪ][paʊnd] [freɪ] [hɪz; ɪz]

And	I	wasna	far	wrang	,	for	the	stranger	,	takin	'	out	a	pound	frae	his
和	我	竞技场	远的	胡说	,	为了	这	陌生人	,	拿	-	出去	一个	磅	弗雷	他的

['spluːkən] ,

spleuchan	,
脾脏	,

我并没有大错特错，因为那个陌生人从他的胸膛里掏出一英镑，

['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['aʊər][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [spɪə] [æt; ət][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][drəʊl] -

handed	it	ower	to	the	monkey	,	and	speered	at	him	,	in	his	droll	norlan
递交	它	所有者	到	这	猴	,	和	飞速前进	在	他	,	在	他的	滑稽	-

,

deealect	,
-	,

他把东西递给猴子，然后用他那滑稽的诺兰语对着它大喊：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][nəʊt] .

if	he	could	change	a	note	.
如果	他	可以	改变	一个	笔记	.

如果他能改个音符的话。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] [ai] [θɑːkt] [ai] [wʊd] [heɪ] [lɔːtʃt] - ;

When	I	heard	this	I	thocht	I	would	hae	lauched	outricht	;
什么时候	我	听到	这	我	思想	我	会	哈	已发布	-	;

听到这话，我想我应该立刻出发；

[ænd; ənd] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [end] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	naething	but	sheer	curiosity	to	see	how	the	thing	would	end	made	me
和	什么都没有	但	透明	好奇心	到	看	如何	这	事物	会	结尾	制成	我

[kiːp] [maɪ]['grævəti] .

keep	my	gravity	.
保持	我的	重力	.

唯一让我保持镇定的，只有纯粹的好奇心，想看看事情会如何发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['dɒnld] [hæd; həd][t'æən] ['nəʊzi] [fɔː(r); fə(r)] [eɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn]

It	was	plain	that	Donald	had	ta'en	Nosey	for	ane	of	his	ain
它	曾是	清楚的	那	唐纳德	有	塔恩	爱管闲事的人	为了	一个	的	他的	艾因

['kʌntrimən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - ['wɑːznə] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,

countrymen	—	and	the	thing	after	a	'	wasna	greatly	to	be	wondered	at	,
同胞们	—	和	这	事物	后	一个	-	竞技场	非常	到	是	想知道	在	,

很明显，唐纳德把诺西当成了自己的同胞——接下来发生的事着实令人惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['riːz(ə)nz] : —

and	that	for	three	reasons	:	—
和	那	为了	三	原因	:	—

原因有三：——

['fɜːstli] , [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɑːkɪʃ] .

Firstly	,	the	shop	was	rather	darkish	.
首先	,	这	店铺	曾是	相当	暗色	.

首先，这家店光线比较昏暗。

['sekəndli] , [ðə; ði] - [hæd; həd][ɒn] [speks] , [æz; əz][ai] [heɪ] [dʒʌst] [sed] ;

Secondly	**,**	**the**	**Heelandman**	**had**	**on**	**specks**	**,**	**as**	**I**	**hae**	**just**	**said**	**;**
第二	,	这	-	有	在	斑点	,	作为	我	哈	只是	说	;

其次，正如我刚才所说，这位希兰德人戴着眼镜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ;

and	**it**	**was**	**likely**	**on**	**this**	**account**	**that**	**he**	**was**	**rather**	**short**	**-**	**sighted**	**;**
和	它	曾是	可能	在	这	帐户	那	他	曾是	相当	短的	-	目击者	;

[ænd; ənd]

and
和

很可能正因如此，他才有些近视；

['θɜːdli] , ['nəʊzi] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [kɪlt] , [ænd; ənd] ['bænɪt] , [ænd; ənd] [red] [kəʊt] , [wɒz; wəz] ,

Thirdly	**,**	**Nosey**	**,**	**wi**	**'**	**his**	**kilt**	**,**	**and**	**bannet**	**,**	**and**	**red**	**coat**	**,**	**was**	**,**
第三	,	爱管闲事的人	,	wi	-	他的	苏格兰短裙	,	和	班内特	,	和	红色的	外套	,	曾是	,

[tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,

to	**a**	**'**	**intents**	**and**	**purposes**	**,**
到	一个	-	意图	和	目的	,

第三，爱管闲事的诺西，穿着苏格兰短裙、高顶礼帽和红色外套，实际上就是.....

[æz; əz][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən][kriːeɪtɜ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [wiːl] [biː; bi] .

as	**like**	**a**	**human**	**creatur**	**as**	**a**	**monkey**	**could**	**weel**	**be**	**.**
作为	喜欢	一个	人类	生物	作为	一个	猴	可以	威尔	是	.

它就像人类一样，尽管它只是一只猴子。

[neɪ] ['suːnə(r)] , [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][nəʊt] , [ðæn; ðən][hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

Nae	**sooner**	**,**	**then**	**,**	**had**	**he**	**got**	**the**	**note**	**,**	**than**	**he**	**opened**	**it**	**out**	**,**
纳	很快	,	然后	,	有	他	得到	这	笔记	,	比	他	打开	它	出去	,

奈伊拿到纸条后，立刻就打开了它。

[ænd; ənd] ['lʊkɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [wiː] - - , ['restləs] [iːn] ,

and	**lookit**	**at**	**it**	**wi**	**'**	**his**	**wee**	**glowrin**	**'**	**,**	**restless**	**een**	**,**
和	瞧瞧	在	它	wi	-	他的	哇	-	-	,	不安	een	,

瞧瞧他那双闪着光、躁动不安的小眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] .

as	**if**	**to**	**see**	**that**	**it**	**wasna**	**a**	**forgery**	**.**
作为	如果	到	看	那	它	竞技场	一个	伪造	.

仿佛要看清它是伪造的。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

He	**then**	**shook**	**his**	**head**	**like**	**a**	**doctor**	**,**
他	然后	摇晃	他的	头	喜欢	一个	医生	,

然后他像医生一样摇了摇头。

[wen] [hiːz] [nəʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] [wʌts] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

when	**he's**	**no**	**very**	**sure**	**what's**	**wrang**	**wi**	**'**	**a**	**person**	**,**
什么时候	他是	不	非常	当然	是什么	胡说	wi	-	一个	人	,

当他不太确定某人出了什么问题时，

[bʌt; bət]['wɒnts][tuː; tə][mæk] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ken] [ə; eɪ] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

but	**wants**	**to**	**mak**	**'**	**it**	**appear**	**that**	**he**	**kens**	**a**	**'**	**about**	**it**	**—**	**and**
但	想要	到	制作	-	它	出现	那	他	肯斯	一个	-	关于	它	—	和

[kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [tɪl] [ðə; ði] - ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ɪg'zɔːstɪd] .

continued	**in**	**this**	**style**	**till**	**the**	**Heelandman's**	**patience**	**began**	**to**	**get**	**exhausted**	**.**
持续	在	这	风格	直到	这	-	耐心	开始	到	得到	筋疲力尽的	.

但他想装作很懂的样子——就这样一直这样下去，直到希兰德人的耐心开始耗尽。

" [kæn; kən][jiː; ji][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][nəʊt] , [əʊld] ?

"	**Can**	**ye**	**no**	**change**	**the**	**note**	**,**	**old**	**shentleman**	**?**
"	能	是的	不	改变	这	笔记	,	老的	申特尔曼	?

“老谢特尔曼，你不能改一下音符吗？”

" [kwəʊ] - ['dɒnld] .
" quo ' Donald .
" 如此 - 唐纳德 .

“正如唐纳德所说。”

['nəʊzi] - [hɪz; ɪz] [hed] ['ænaɪðər] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kɒmən] [waɪz] .
Nosey gi'ed his head anither shake , and looked uncommon wise .
爱管闲事的人 - 他的 头 另一个 摇 , 和 看起来 罕见 明智的 .

好奇的诺西又摇了摇头，一副异乎寻常的睿智模样。

" [ɪz][ðə; ði][nəʊt][nəʊ] [guːt] , [sɜː(r)] ? " - [spæk][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ;
" Is the note no goot , sir ? " ' spak the Heelandman , a second time ;
" 是 这 笔记 不 好 , 先生 ? " - 斯帕克 这 - , 一个 第二 时间 ;

“先生，这张纸条不好吗？”希兰德人第二次问道；

[bʌt; bət][ðə; ði] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] , ['əʊnli] - ['ænaɪðər][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪz]
but the cratur , instead of answering him , only gi'ed anither of his wise
但 这 克拉图尔 , 反而 的 回答 他 , 仅有的 - 另一个 的 他的 明智的
[ʃeɪks] ,
shakes ,
奶昔 ,

但那家伙非但没有回答他，反而又耍了个花招。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪm][nəʊ] ['veri] [ʃʊə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
as much as to say , " I'm no very sure about it .
作为 很多 作为 到 说 , " 我是 不 非常 当然 关于 它 .

相当于说，“我对此不太确定。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dɒnld] [lɒst] ['tempə(r)] .
" At this Donald lost temper .
" 在 这 唐纳德 丢失的 脾气 .

唐纳德对此勃然大怒。

" [ɪf] [ðə; ði][nəʊt] [pliːz] [jiː; ji] , [sɜː(r)] , " [kwəʊ] - [hiː; hi] ,
" If the note doesna please ye , sir , " quo ' he ,
" 如果 这 笔记 不 请 是的 , 先生 , " 如此 - 他 ,

“如果这张纸条不能让您满意，先生，”他说道。

" [aɪl] [θæŋk] [jiː; ji][tuː; tə] [giː] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [gæŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɪðə(r)]
" I'll thank ye to gie me it back again , and I'll gang to some ither
" 患病的 感谢 是的 到 gie 我 它 后退 再次 , 和 患病的 帮派 到 一些 另一个
[pleɪs] .
place .
地方 .

“如果你能把它还给我，我会感谢你的，然后我会去别的地方。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] - [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][tɑːk][hænd] - , [wen] [maɪ] [friːn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
" And he stretchit out his hand to tak hand o't , when my frien ' wi '
" 和 他 - 出去 他的 手 到 tak 手 - , 什么时候 我的 朋友 - wi -
[ðə; ði][teɪl] ,
the tail ,
这 尾巴 ,

“他伸出手去抓它，这时我的朋友，尾巴……”

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
lifting up his stick ,
举重 向上 他的 戳 ,

他举起棍子，

[lent] [hɪm] [sɪk] [ə; eɪ] [wæk] ['aʊər] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [meɪd] [hɪm] [ˌpiː'juː] - [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]
lent **him** **sic** **a** **whack** **ower** **the** **fingers** **as** **made** **him** **pu** **'** **back** **in** **the** **twinkling**
借出的 他 原文如此 一个 猛击 所有者 这 手指 作为 制成 他 pu - 后退 在 这 闪烁
[ɒv; əv][æn; ən] [iː] .
of **an** **ee** **.**
的 一个 ee .

借给他一记重击，打在他的手指上，让他瞬间退了回去。

" [gɒt] - [jiː; ji] , [jiː; ji] [ɔːld] - , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;
" **Got** **tamn** **ye** **,** **ye** **auld** **scounrel** **,** **"** **said** **the** **man** **;**
" 得到 - 是的 , 是的 老 - , " 说 这 男人 ;

“你们该死了，你们这群无赖，”那人说道。

" [duː; də][jiː; ji] [miːn] [tuː; tə][tɑːk][maɪ] ['mʌni] [freɪ] [ˌem 'iː] ?
" **do** **ye** **mean** **to** **tak** **my** **money** **frae** **me** **?**
" 做 是的 意思是 到 tak 我的 钱 弗雷 我 ?

你们是要拿走我的钱吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [rʌŋ] [bɪg] ['iːnjuːk] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] [stɒt] ,
" **And** **he** **lifted** **up** **a** **rung** **big** **eneuch** **to** **fell** **a** **stot** **,**
" 和 他 抬起 向上 一个 梯子 大的 恩诺克 到 跌倒 一个 斯托特 ,

“他举起一根粗大的木棍去打倒一只小猪，

[ænd; ənd][let] [fliː] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] ; [bʌt; bət] ['nəʊzi] [wɒz; wəz]['aʊər] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and **let** **flee** **at** **the** **monkey** **;** **but** **Nosey** **was** **ower** **quick** **for** **him** **,**
和 让 逃跑 在 这 猴 ; 但 爱管闲事的人 曾是 所有者 快的 为了 他 ,

于是放它去追猴子；但诺西比它更快追上了它。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ə'saɪd] , [hiː; hi] ['lɪktɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [bɪ'fɔː(r)] [eɪn] [kʊd; kəd] [seɪ] [dʒɒk]['rɑːbɪnsən] .
and **jumping** **aside** **,** **he** **lichted** **on** **a** **shelf** **before** **ane** **could** **say** **Jock** **Robinson** **.**
和 跳 旁边 , 他 发光 在 一个 架子 前 一个 可以 说 乔克 罗宾逊 .

他跳到一边，还没等我说出“乔克·罗宾逊”这个名字，就落在了架子上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rəud] [ʌp][ðə; ði][nəʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Here **he** **rowed** **up** **the** **note** **like** **a** **baw** **in** **his** **hand** **,**
这里 他 划船 向上 这 笔记 喜欢 一个 汪 在 他的 手 ,

他像拉鼓一样把音符在手里拉了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] [paʊtʃ] [laɪk] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] .
and **put** **it** **into** **his** **coat** **pouch** **like** **any** **rational** **cratur** **.**
和 放 它 进入 他的 外套 小袋 喜欢 任何 合理的 克拉图尔 .

他像任何一个理智的人一样，把它放进了外套口袋里。

[nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [ðə; ði] - [baɪ][ə; eɪ] - ['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] ,
Not **only** **this** **,** **but** **he** **mockit** **the** **Heelandman** **by** **a** **'** **manner** **of** **means** **,**
不是 仅有的 这 , 但 他 - 这 - 经过 一个 - 方式 的 方法 ,

不仅如此，他还用某种方式嘲笑希兰德人。

['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][hɪm] , ['spɪtɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
shooting **out** **his** **tongue** **at** **him** **,** **spitting** **at** **him** **,**
射击 出去 他的 舌头 在 他 , 吐痰 在 他 ,

他朝他吐舌头，还朝他吐口水。

[ænd; ənd] ['gɜːrnɪŋ] [æt; ət][hɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [aʊt'lændɪʃ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
and **girning** **at** **him** **wi** **'** **his** **queer** **outlandish** **physiognomy** **.**
和 旋转 在 他 wi - 他的 酷儿 古怪的 面相学 .

他咧嘴冲着他那古怪离奇的面容笑着。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɑːk] [hɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][hɪz; ɪz][twɔː][hændz] , [ænd; ənd][wæg][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Then	he	would	tak	haud	of	his	tail	in	his	twa	hands	,	and	wag	it	at
然后	他	会	tak	豪德	的	他的	尾巴	在	他的	twa	双手	,	和	摇摆	它	在

['dɒnld] ,

Donald	,
唐纳德	,

然后他会用两只爪子抓住自己的尾巴，对着唐纳德摇晃。

[ænd; ənd] [stiːk] [hɪz; ɪz] ['niːvɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]

and	steeking	his	nieves	,	he	would	seem	to	threaten	him	wi	'	a
和	偷工减料	他的	妮维斯	,	他	会	似乎	到	威胁	他	wi	-	一个
-	-	.											

leatherin	'	.
-	-	.

他会故意激怒他，好像要用皮鞭威胁他。

-

A'thegither
-

聚集

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərət] ['ɪmpjədənt] , [ænd; ənd] ['iːnjuːk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːnt]

he	was	desperate	impudent	,	and	eneuch	to	try	the	patience	of	a	saunt
他	曾是	绝望的	厚颜无耻	,	和	恩诺克	到	尝试	这	耐心	的	一个	漫步

,

,
,

他厚颜无耻，竟敢挑战一位女士的耐心。

[nəʊ][tuː; tə][spæk][əʊ] - [ə; eɪ][het] - - - .

no	to	spak	o	'	a	het	-	bluided	Heelandman	.
不	到	斯帕克	o	-	一个	他的	-	-	-	.

不准对一个身受重伤的希兰德曼说脏话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gyd] [fɔː(r); fə(r)][seə] [iːn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɒnld] - [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

It	was	gude	for	sair	een	to	see	how	Donald	behavit	on	this	occasion	.
它	曾是	古德	为了	赛尔	een	到	看	如何	唐纳德	-	在	这	场合	.

看看唐纳德在这件事上的表现，对赛尔来说很有意思。

[hiː; hi][reɪdʒd][laɪk] [eɪn] [dɪ'mentɪd] , - [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,

He	raged	like	ane	demented	,	misca'ing	the	monkey	beyond	measure	,
他	愤怒	喜欢	一个	精神错乱	,	-	这	猴	超过	措施	,

他像疯了一样狂怒，对猴子百般虐待，简直无法形容。

[ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [æz; əz] ['mɒni] ['gælɪk; 'geɪlɪk] - [æz; əz] [mɪʃt] [heɪ] - [æn; ən]['ɔːrdɪˌnɑːr][mæn]

and	swearing	as	mony	Gaelic	aiths	as	micht	hae	sair'd	an	ordinar	man
和	咒骂	作为	金钱	盖尔语	-	作为	米赫特	哈	-	一个	普通	男人

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - .

for	a	twalmonth	.
为了	一个	-	.

并且像 mony Gaelic aiths as micht hae sair'd an ordinar man for a twalmonth 一样发誓。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ai]['nevə(r)] - [ə; eɪ] [fʊt] ,

During	this	time	,	I	never	sterr'd	a	foot	,
期间	这	时间	,	我	绝不	-	一个	脚	,

在此期间，我从未踩过脚。

[bʌt; bət] ['kiːpɪt] ['kiːkɪŋ] [freɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] [ə'pɒn][ə; eɪ] - [ðæt] [wɒz; wəz] ['gæŋɪŋ] [ɒn] .

but	keepit	keeking	frae	the	back	shop	upon	a	'	that	was	ganging	on	.
但	保留	基金	弗雷	这	后退	店铺	之上	一个	-	那	曾是	团伙	在	.

但要从后面的商店偷看那些正在四处游荡的人。

[ai][wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ðæt] ['nəʊzi] [wɒz; wəz] ['aʊər] ['sʌp(ə)l] [tuː; tə]
I **was** **highly** **delighted** **;** **and** **jealousing** **that** **Nosey** **was** **ower** **supple** **to**
我 曾是 高度 高兴极了 ； 和 嫉妒 那 爱管闲事的人 曾是 所有者 柔软 到
[biː; bi] ['iːzəli] [kætʃ] ,
be **easily** **catched** **,**
是 容易地 被抓住了 ，

我非常高兴；同时也嫉妒诺西太过柔软，容易被抓住。

[ai][hæd; həd] [neɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [snʌg] [ɪn][maɪ] [bɜːθ]
I **had** **nae** **apprehension** **for** **the** **event** **,** **and** **remained** **snug** **in** **my** **birth**
我 有 纳 忧虑 为了 这 事件 ， 和 剩余 舒适 在 我的 出生
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] .
to **see** **the** **upshot** **.**
到 看 这 结果 .

我对这件事毫不担心，安然地待在自己的位置上，等着看结果如何。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
In **a** **short** **time** **,**
在 一个 短的 时间 ，

在很短的时间内，

[ɪn] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [weft] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ləʊɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi]
in **comes** **Mr** **.** **Weft** **wi** **'** **a** **piece** **of** **lowing** **paper** **in** **his** **hand** **that** **he**
在 来 先生 . 纬线 wi - 一个 片 的 低 纸 在 他的 手 那 他
[hæd; həd][gɒt] [freɪ] [ðə; ði][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [lɪkt] [ðə; ði] [ʃɒp] ;
had **got** **frae** **the** **next** **door** **to** **licht** **the** **shop** **;**
有 得到 弗雷 这 下一个 门 到 光 这 店铺 ；

韦夫特先生走了进来，手里拿着一张从隔壁拿来的纸，用来点亮店铺；

[ænd; ənd] [neɪ] ['suːnə(r)][dɪd] ['dɒnld] [siː] [hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊt] .
and **nae** **sooner** **did** **Donald** **see** **him** **than** **he** **ax'd** **him** **for** **his** **note** **.**
和 纳 很快 做过 唐纳德 看 他 比 他 - 他 为了 他的 笔记 .

唐纳德一见到他就立刻因为他的纸条而对他大发雷霆。

" [wɒt] [nəʊt] , ['ɒnɪst] [mæn] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [weft] .
" **What** **note** **,** **honest** **man** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Weft** **.**
" 什么 笔记 ， 诚实的 男人 ？ " 说 先生 . 纬线 .

"什么音符，老实人？"韦夫特先生问道。

" [gɒt] - , " [kwəʊ] - ['dɒnld] ; " [ðə; ði][nəʊt][ðə; ði] [ɔːld] - , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [stəʊl]
" **Got** **tamn** **,** **"** **quo** **'** **Donald** **;** **"** **the** **note** **the** **auld** **scounrel** **,** **your** **grandfather** **,** **stole**
" 得到 - , " 如此 - 唐纳德 ； " 这 笔记 这 老 - , 你的 祖父 , 偷窃
[freɪ] [ˌem 'iː] . "
frae **me** **.** **"**
弗雷 我 . "

"拿到了，"唐纳德说，"你爷爷，那个老混蛋，从我这里偷来的那张纸条。"

" [maɪ] - ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ɪðə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə'meɪzmənt] .
" **My** **grandfaither** **!** **"** **answered** **the** **ither** **wi** **'** **amazement** **.**
" 我的 - ! " 回答 这 另一个 wi - 惊愕 .

"我的祖父！"另一个人惊讶地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ['ɒnɪst] [mæn] , [jiː; ji] [heɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɑːs] ['aʊər] ['mʌkəl] .
" **I** **am** **thinking** **,** **honest** **man** **,** **ye** **hae** **had** **a** **glass** **ower** **muckle** **.**
" 我 是 思维 , 诚实的 男人 , 是的 哈 有 一个 玻璃 所有者 大块 .

"老实说，我在想，你肯定喝了一大杯酒。"

[maɪ] - [hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ,
My **grandfaither** **has** **been** **dead** **for** **saxteen** **years** **,**
我的 - 有 到过 死的 为了 - 年 ,

我的祖父已经去世十六年了。

[ænd; ənd][ai] [nɛə] [hɜːd] [tel] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːf] . "

and	I	ne'er	heard	tell	till	now	that	he	was	a	fief	.	"
和	我	从未	听到	告诉	直到	现在	那	他	曾是	一个	封地	.	"

我以前从未听说过他曾是封地主人。

" [wiːl] , [wiːl] , [ðen] , " [kwəʊ] - [ðə; ði] - , " [ai][doʊnt][keə(r)] ['neɪθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Weel	,	weel	,	then	,	"	quo	'	the	Heelandman	,	"	I	don't	care	naething	about	it	.
"	威尔	,	威尔	,	然后	,	"	如此	-	这	-	,	"	我	不	关心	什么都没有	关于	它	.

“好吧，好吧，”希兰德人说，“我一点也不在乎。”

[ɪf] [hiːz] [nəʊ][jɔː(r); jə(r)] - , [hiːl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brɪðər] , [ɔː(r)]

If	he's	no	your	grandfaither	,	he'll	be	your	faither	,	or	your	brither	,	or
如果	他是	不	你的	-	,	地狱	是	你的	父亲	,	或者	你的	兄弟	,	或者

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] . "

your	cousin	.	"
你的	表哥	.	"

如果他不是你的祖父，那他就是你的父亲、兄弟或堂兄弟。

" [maɪ] [feɪθ] [ɔː(r)][maɪ] ['brɪðər] , [ɔː(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [weft] .

"	My	faither	or	my	brither	,	or	my	cousin	!	"	repeated	Mr	.	Weft	.
"	我的	父亲	或者	我的	兄弟	,	或者	我的	表哥	!	"	重复	先生	.	纬线	.

“我的父亲、我的兄弟，或者我的堂兄弟！”韦夫特先生重复道。

" [ai] [mɔːn] [tel] [jiː; ji] ['pleɪnli] , [friːn] - , [ðæt] [ai] [heɪ] ['naɪðə(r)] [feɪθ] , [nɔː(r)] ['brɪðər] ,

"	I	maun	tell	ye	plainly	,	frien	'	,	that	I	hae	neither	faither	,	nor	brither	,
"	我	毛恩	告诉	是的	显然	,	朋友	-	,	那	我	哈	两者都不	父亲	,	也不	兄弟	,

“朋友，我必须坦白地告诉你，我既没有父亲，也没有兄弟。”

[nɔː(r)]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['ɒnɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

nor	cousin	of	ony	description	on	this	side	of	the	grave	.
也不	表哥	的	仅	描述	在	这	边	的	这	严重	.

坟墓这边也没有类似的表亲。

[ai] ['dɪnə] [ˌʌndə'stænd] [jiː; ji] , ['ɒnɪst] [mæn] ,

I	dinna	understand	ye	,	honest	man	,
我	迪娜	理解	是的	,	诚实的	男人	,

老实说，我真不明白你。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ðæt] [jiː; ji] [heɪ] [sæt] ['aʊər] [læŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪski] ,

but	I	reckon	that	ye	hae	sat	ower	lang	at	the	whisky	,
但	我	估计	那	是的	哈	卫星	所有者	语言	在	这	威士忌酒	,

但我估计你们在威士忌那儿坐了很久了。

[ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][jiː; ji][ɪz][tuː; tə][stæp][ə'wei] [heɪm] [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][æf] .

and	my	advice	to	ye	is	to	stap	awa	hame	and	sleep	it	aff	.
和	我的	建议	到	是的	是	到	踏步	awa	家	和	睡觉	它	亲属	.

我给你们的建议是，赶紧回家睡觉吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	220	]
"	[	页	-	]

[第220页]

[æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] - [lɒst] [ə; eɪ] - ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪt] [ˌes eɪ 'iː] ['ɔːfli] -

At	this	speech	the	Heelandman	lost	a	'	patience	,	and	lookit	sae	awfully	fairce	-
在	这	演讲	这	-	丢失的	一个	-	耐心	,	和	瞧瞧	sae	非常	-	

,

,

,

听到这番话，希兰德人失去了耐心，看起来非常凶狠。

[ðæt] [eɪns] [ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrɪt] ,
that ance or twice I was on the nick of coming forrit ,
那 安斯 或者 两次 我 曾是 在 这 缺口 的 未来 福里特 ,

那一两次我差点就成功了，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] ['mætəz] ['riːəli] [stʊd] ; [bʌt; bət][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['kiːpɪt] [ˌem 'iː] [tʃeɪnd] [tuː; tə]
and explaining how matters really stood ; but curiosity keepit me chained to
和 解释 如何 事情 真的 站立 ; 但 好奇心 保留 我 连锁 到
[ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] ,
the back shop ,
这 后退 店铺 ,

并解释事情的真相；但好奇心却让我一直待在后屋里。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɑːkt] [aɪ] [wʊd] [baɪd][ə; eɪ] [wiː] ,
and I just thocht I would bide a wee ,
和 我 只是 思想 我 会 比德 一个 哇 ,

我当时就想，我可以稍微忍耐一下。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][end] .
and see how the affair was like to end .
和 看 如何 这 事务 曾是 喜欢 到 结尾 .

看看这段婚外情最终是如何收场的。

" [preɪ] , [wɑː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['dɒnld] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
" Pray , wha are you , sir ? " said Donald , putting his hands in his sides ,
" 祈祷 , 世界卫生大会 是 你 , 先生 ? " 说 唐纳德 , 推杆 他的 双手 在 他的 侧面 ,

“请问，先生，您是何许人也？”唐纳德双手叉腰问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [speks] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [weft] , [laɪk][ə; eɪ] - - .
and looking through his specks upon Mr . Weft , like a deevil incarnit .
和 寻找 通过 他的 斑点 之上 先生 . 纬线 , 喜欢 一个 - - .

他透过眼镜打量着韦夫特先生，就像打量魔鬼化身一样。

" [wɑː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [dɑːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ? "
" Wha are you , sir , that daar to speak to me in this manner ? "
" 世界卫生大会 是 你 , 先生 , 那 达尔 到 说话 到 我 在 这 方式 ? "

“先生，您算什么身份，竟敢这样跟我说话？”

" [wɑː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['ɪðə(r)] , ['dræpɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
" Wha am I ? " said the ither , drapping the remnant of the paper ,
" 世界卫生大会 是 我 ? " 说 这 另一个 , 垂布 这 剩 的 这 纸 ,

“我是什么？”伊瑟问道，一边将残存的纸张披在身上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['bɜːrnɪn] - [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
which was burnin ' close to his fingers .
哪个 曾是 燃烧 - 关闭 到 他的 手指 .

灼烧感几乎触及他的指尖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːndəz] [weft] , - [ɪn] ['hæmɪltən] — [ðæts] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am Saunders Weft , manufacturir In Hamilton — that's what I am . "
" 我 是 桑德斯 纬线 , - 在 汉密尔顿 — 那就是 什么 我 是 . "

“我是桑德斯纬纱厂，在汉密尔顿生产纬纱——这就是我。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tɑːnəld] ['kæmb(ə)l] , ['paɪpərz] ['sɪstərz] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [greɪt] ,
" And I am Tonald Campbell , piper's sister's son to his grace the great ,
" 和 我 是 托纳德 坎贝尔 , 吹笛人的 姐妹 儿子 到 他的 优雅 这 伟大的 ,

“我是托纳德·坎贝尔，伟大的主教大人，风笛手的妹妹的儿子，

[grænd] [tuːk] [ɒv; əv] [ɑːˈgaɪl] , " [ˈθʌndə] [aʊt] [ðə; ði] - , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

grand	Tuke	of	Argyle	,	"	thundered	out	the	Heelandman	,	wi	-	a	voice	that
盛大	图克	的	阿盖尔	,	"	雷鸣	出去	这	-	,	wi	-	一个	嗓音	那

[wɒz; wəz] [ˈfɪəsəm] [tuː; tə][hɪə(r)] .

was	fearsome	to	hear	.
曾是	可怕的	到	听到	.

“阿盖尔大公爵！”希兰德人雷霆般地喊道，声音震耳欲聋。

" [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

"	And	what	about	that	?
"	和	什么	关于	那	?

那又如何呢?

" [kwəʊ] - [ˈmɪstə(r)] . [weft] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈsnæpɪʃli] , [æz; əz][ai] [θɑːkt] .

"	quo	'	Mr	.	Weft	,	rather	snappishly	,	as	I	thocht	.
"	如此	-	先生	.	纬线	,	相当	轻蔑地	,	作为	我	思想	.

“‘这……’韦夫特先生说道，语气相当生硬，我想。”

" [ɪf] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [grænd] [djuːk] [ɒv; əv] [ɑːˈgaɪl] [hɪmˈself] , [æz; əz][jiː; ji]['sɜːkə] - [hɪm] ,

"	If	ye	were	the	great	,	grand	Duke	of	Argyle	himself	,	as	ye	ca	'	him	,
"	如果	是的	是	这	伟大的	,	盛大	公爵	的	阿盖尔	他自己	,	作为	是的	ca	-	他	,

“如果你们真是你们口中的那位伟大的阿盖尔公爵本人，

[aɪl] [nəʊ] [pəˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dʌst] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] . "

I'll	no	permit	you	to	kick	up	a	dust	in	my	shop	.	"
患病的	不	允许	你	到	踢	向上	一个	灰尘	在	我的	店铺	.	"

“我绝不允许你在我的店里扬起灰尘。”

" [jiː; ji] - , " [sed] [ˈdɒnld] , [ˈsiːzɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [weft] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

"	Ye	scounrel	,	"	said	Donald	,	seizing	Mr	.	Weft	by	the	throat	,
"	叶	-	,	"	说	唐纳德	,	抓住	先生	.	纬线	经过	这	喉	,

“你这无赖！”唐纳德说着，一把掐住韦夫特先生的喉咙。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ˈtɔtə] [laɪk][æn; ən][ˈæspən] [liːf] ,

and	shaking	him	till	he	tottered	like	an	aspen	leaf	,
和	摇晃	他	直到	他	摇摇晃晃	喜欢	一个	白杨	叶子	,

把他摇晃得像一片白杨树叶一样摇摇晃晃。

" [dɪv][jiː; ji] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [tuːk] [ɒv; əv] [ɑːˈgaɪl] ?

"	div	ye	mean	to	speak	ill	of	his	grace	the	Tuke	of	Argyle	?
"	div	是的	意思是	到	说话	患病的	的	他的	优雅	这	图克	的	阿盖尔	?

“你们竟敢说阿盖尔公爵阁下的坏话？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] - [hɪm][ˈænaɪðər] [ʃeɪk] — [ðen] , [ˈleɪɪŋ] [hɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

"	And	he	gi'ed	him	anither	shake	—	then	,	laying	haud	of	his	nose	,
"	和	他	-	他	另一个	摇	—	然后	,	躺下	豪德	的	他的	鼻子	,

“然后他又摇了摇他——接着，捂住鼻子，

[hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] - [æz; əz] [læŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊz] [teɪl] ,

he	swore	that	he	would	pu't	as	lang	as	a	cow's	tail	,
他	发誓	那	他	会	-	作为	语言	作为	一个	牛的	尾巴	,

他发誓他会放得像牛尾巴那么长，

[ɪf] [hiː; hi][ˈdɪdnə] [ðæt] [ˈɪnstənt] [rɪˈstɔː(r)] [hɪm][hɪz; ɪz] [lɒst] [ˈprɒpəti] .

if	he	didna	that	instant	restore	him	his	lost	property	.
如果	他	没事	那	立即的	恢复	他	他的	丢失的	财产	.

如果他没有立刻归还他丢失的财物。

[æt; ət] [ðɪs] [zɪçt] [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [gruː] [ə; eɪ] - [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ɒv; əv]
At **this** **sicht** **I** **began** **to** **grew** **a** **'** **ower** **,** **and** **now** **saw** **the** **needcessity** **of**
在 这 sicht 我 开始 到 生长 一个 - 所有者 , 和 现在 锯 这 必需品 的
[stæp] [ben] ,
stapping **ben** **,**
捆扎 本 ,

看到这一幕，我开始变得坚强起来，现在我明白了必须振作起来。

[ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [ɪmˈplɔɪə(r)] [freɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈdæmɪdʒ] , [ˈbɒdɪli] [ænd; ənd] - .
and **saving** **my** **employer** **frae** **farther** **damage** **,** **bodily** **and** **itherwise** **.**
和 保存 我的 雇主 弗雷 更远 损害 , 身体上的 和 - .

并使我的雇主免受进一步的人身和其他方面的损害。

[neɪ] [ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ai] [meɪd] [maɪ] [əˈpɪərəns] [ðæn; ðən] [ˈdɒnld] [let][gəʊ][hɪz; ɪz][grɪp][ɒv; əv]
Nae **sooner** **had** **I** **made** **my** **appearance** **than** **Donald** **let** **go** **his** **grip** **of**
纳 很快 有 我 制成 我的 外貌 比 唐纳德 让 去 他的 紧握 的
[ˈmɪstə(r)] . - [nəʊz] ,
Mr **.** **Weft's** **nose** **,**
先生 . - 鼻子 ,

我刚一露面，唐纳德就松开了捏着韦夫特先生鼻子的手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] , [kraɪd] [aʊt] , " [ˈwɪljəm] [ɛmgdiː] ,
and **the** **latter** **,** **in** **a** **great** **passion** **,** **cried** **out** **,** **"** **William** **M'Gee** **,**
和 这 后者 , 在 一个 伟大的 热情 , 哭 出去 , " 威廉 麦吉 ,

后者激动地喊道："威廉·麦吉，

[ai][tɑːk][jiː; ji][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [wɒt] [ai] [heɪ] - [freɪ]
I **tak** **ye** **to** **witness** **what** **I** **hae** **sufferit** **frae**
我 tak 是的 到 证人 什么 我 哈 - 弗雷

我带你们来见证我所遭受的苦难。

[ðɪs] [ˈbluːd] - [ˈθɜːsti] - !
this **bluid** **-** **thirsty** **Heelandman** **!**
这 血 - 渴 - !

这个嗜血的希兰德人！

[ɪts] [nəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] .
It's **no** **to** **be** **endured** **in** **a** **Christian** **country** **.**
它是 不 到 是 忍受 在 一个 基督教 国家 .

在基督教国家，这是绝对不能容忍的。

[aɪl] [heɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [ai] [wɪl] .
I'll **hae** **the** **law** **of** **him** **,** **that** **I** **will** **.**
患病的 哈 这 法律 的 他 , 那 我 将要 .

我必将遵守他的律法，我一定会遵守。

[aɪl] [biː; bi] -
I'll **be** **whuppit**
患病的 是 -

我会挨揍的

[bʌt; bət] [aɪl] [heɪ] [əˈmendz] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kɒsts] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] [paʊndz] ! "
but **I'll** **hae** **amends** **,** **although** **it** **costs** **me** **twenty** **pounds** **!** **"**
但 患病的 哈 修改 , 虽然 它 成本 我 二十 磅 ! "

但我会做出补偿，虽然要花我二十英镑！

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了？

" [kwəʊ] - [ai] , [prɪ'tendɪŋ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] .
" quo ' I , pretending ignorance of the haill concern .
" 如此 - 我 , 假装 无知 的 这 冰雹 忧虑 .

"quo"我假装对冰雹问题一无所知。

" [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] , [hæz; həz][set][ji:; ji] [ðə'gɪðər] [baɪ][ðə; ði][lʌgz] ?
" What , in the name of Nebuchadnezzar , has set ye thegither by the lugs ?
" 什么 , 在 这 姓名 的 尼布甲尼撒 , 有 放 是的 聚集 经过 这 凸耳 ?

"你们奉尼布甲尼撒的名，为何聚集在耳旁？"

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [weft] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
" Then Mr . Weft began his tale ,
" 然后 先生 . 纬线 开始 他的 故事 ,

"然后韦夫特先生开始讲述他的故事，

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kɒləd] [ænd; ənd] [wi:l] [naɪ] ['θræpl] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑ:jɪn] [ʃɒp] ;
how he had been collared and weel nigh thrappled in his ain shop ;
如何 他 有 到过 项圈 和 威尔 夜 被束缚 在 他的 艾因 店铺 ;

他是如何被抓起来，几乎在自己的店里被勒死的；

— [ðen] [ðə; ði]['ɪðə(r)] - [haʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . - ['grænfɑ:ðə(r)] , [æz; əz][hi:; hi]
— then the ither tauld how , in the first place , Mr . Weft's grandfather , as he
— 然后 这 另一个 - 如何 , 在 这 第一的 地方 , 先生 . - 祖父 , 作为 他
- ['nəʊzi] ,
ca'd Nosey ,
- 爱管闲事的人 ,

——然后另一个人讲述了韦夫特先生的祖父，正如他所称呼的"爱管闲事的人"那样，首先，

[hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz][nəʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . [weft] -
had stolen his note , and how , in the second place , Mr . Weft himsell
有 被盗 他的 笔记 , 和 如何 , 在 这 第二 地方 , 先生 . 纬线 -
[hæd; həd] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði] [greɪt] ,
had insulted the great ,
有 受辱 这 伟大的 ,

他偷了他的纸条，其次，韦夫特先生本人是如何侮辱了这位伟人，

[grænd] [dju:k] [ɒv; əv] [ɑ:'gaɪl] .
grand Duke of Argyle .
盛大 公爵 的 阿盖尔 .

阿盖尔大公爵。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [kɪk] - [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
In a word , there was a desperate kick - up between them ,
在 一个 单词 , 那里 曾是 一个 绝望的 踢 - 向上 之间 他们 ,

总之，他们之间发生了一场激烈的争吵。

[ðə; ði] [eɪn] ['θrɪpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tɑ:k][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪðə(r)] [ɪ'mi:diətli] .
the ane threeping that he would tak the law of the ither immediately .
这 一个 三人 那 他 会 tak 这 法律 的 这 另一个 立即地 .

一个三人说他会立即接受法律的约束。

[nə; nɑ:] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['dɒnld] [geɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [leŋθs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][swɔ:(r)] [ðæt] ,
Na , in this respect Donald gaed the greatest lengths , for he swore that ,
娜 , 在 这 尊重 唐纳德 盖德 这 最 长度 , 为了 他 发誓 那 ,

在这方面，唐纳德做得最彻底，因为他发誓说：

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][bi:; bi] [dɪ'fi:t] , [hi:; hi][wɒd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,
rather than be defeat , he wad carry his cause to the house of lords ,
相当 比 是 击败 , 他 瓦德 携带 他的 原因 到 这 房子 的 领主们 ,

他宁愿将自己的诉求上诉至上议院，也不愿就此认输。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [hɪm] [paʊndz] [ˈstɜːlɪŋ] .
although **it** **cost** **him** **thretty** **pounds** **sterling** **.**
虽然 它 成本 他 威胁 磅 英镑 .

虽然这让他花费了三百英镑。

[ai] [naʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I **now** **saw** **it** **was** **time** **to** **put** **in** **a** **word** **.**
我 现在 锯 它 曾是 时间 到 放 在 一个 单词 .

我意识到现在是时候说句话了。

" [ˈhaʊts] - [taʊt] , [ˈdʒentlmən] , " [kwəʊ] - [ai] , " [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ðɪs] [ˌklɪʃməˈkleɪvə] ?
" **Houts** **-** **touts** **,** **gentlemen** **,** **"** **quo** **'** **I** **,** **"** **what's** **the** **use** **of** **a** **'** **this** **clishmaclaver** **?**
" 豪茨 - 拉客者 , 先生们 , " 如此 - 我 , " 是什么 这 使用 的 一个 - 这 clishmaclaver ?

"先生们，'这玩意儿有什么用？'"我问道，"

[jiːv] [beɪθ] [ˈgɒtn] [ðə; ði] [ɹæŋ] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] [lʌg] , [ɔː(r)] [maɪ] [neɪmz] [nəʊ] [ˈwɪljəm] [ɛmgdiː] .
Ye've **baith** **gotten** **the** **wrang** **sow** **by** **the** **lug** **,** **or** **my** **name's** **no** **William** **M'Gee** **.**
你们已经 拜斯 获得 这 胡说 母猪 经过 这 凸耳 , 或者 我的 名字 不 威廉 麦吉 .

你们俩都搞砸了，否则我就不是威廉·麦吉。

[aɪl] [ˈweɪdʒə(r)] [jiː; ji] [ə; eɪ] - , [ðæt] [maɪ] [ˈmʌŋki] , [ˈnəʊzi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
I'll **wager** **ye** **a** **pennypiece** **,** **that** **my** **monkey** **,** **Nosey** **is** **at** **the** **bottom** **of**
患病的 赌注 是的 一个 - , 那 我的 猴 , 爱管闲事的人 是 在 这 底部 的
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
the **business** **.**
这 商业 .

我敢打赌，我的猴子诺西肯定是这桩生意的幕后黑手。

" [neɪ] [ˈsuːnə(r)] [hæd; həd] [ai] [ˈspəʊkən] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [twɔː] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp]
" **Nae** **sooner** **had** **I** **spoken** **the** **word** **,** **than** **the** **twa** **,** **looking** **round** **the** **shop**
" 纳 很快 有 我 说 这 单词 , 比 这 twa , 寻找 圆形的 这 店铺
,
,
,

"我话音未落，那两个人就环顾四周，环顾着店铺。"

[spaɪd] [ðə; ði] [ˈbiːsti] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ˈgɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt]
spied **the** **beastie** **sitting** **upon** **the** **shelf** **girning** **at** **them** **,** **and** **putting** **out**
间谍 这 野兽 坐着 之上 这 架子 旋转 在 他们 , 和 推杆 出去
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his **tongue** **,**
他的 舌头 ,

他们瞥见那只小怪兽坐在架子上，对着他们咧嘴笑，还伸出舌头。

[ænd; ənd] [ˈwɪg(ə)l] - [ˈwæglɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ˈaʊər] [hɪz; ɪz] [left] [ˈelbəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and **wiggle** **-** **waggling** **his** **walking** **-** **stick** **ower** **his** **left** **elbow** **,** **as** **if** **he**
和 扭动 - 摇摆 他的 步行 - 戳 所有者 他的 左边 弯头 , 作为 如果 他
[hæd; həd] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɪdl] .
had **been** **playing** **upon** **the** **fiddle** **.**
有 到过 玩耍 之上 这 小提琴 .

他左肘上方晃动着拐杖，仿佛在拉小提琴。

[ˈmɪstə(r)] . [weft] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [lɔːtʃ] ; [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [left] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
Mr **.** **Weft** **at** **this** **apparition** **set** **up** **a** **loud** **lauch** **;** **his** **passion** **left** **him** **in** **a**
先生 . 纬线 在 这 幻影 放 向上 一个 大声 发射 ; 他的 热情 左边 他 在 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

韦夫特先生看到这一幕后，激动得大叫起来；但他的热情瞬间消散了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [mis'teik] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] - ['ɪntuː] ,

when	he	saw	the	ridiculous	mistake	that	the	Heelandman	had	fa'en	into	,
什么时候	他	锯	这	荒谬的	错误	那	这	-	有	-	进入	,

当他看到希兰人犯下的荒谬错误时，

[ænd; ənd][ai] [θɑːkt] [hiː; hi] [wʊd] [heɪ] ['bɜːrstɪd] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['iːvənˌdaʊn] ['merimənt] .

and	I	thocht	he	would	hae	bursted	his	sides	wi	'	evendown	merriment	.
和	我	思想	他	会	哈	爆发	他的	侧面	wi	-	甚至	欢乐	.

我以为他会笑得肚子都疼了。

[æt; ət][fɜːst] ['dɒnld] ['lʊkɪt] ['despərət] ['æŋgri] ,

At	first	Donald	lookit	desperate	angry	,
在	第一的	唐纳德	瞧瞧	绝望的	生气的	,

起初，唐纳德看起来绝望而愤怒。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [freɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ]

and	judging	frae	the	way	he	was	twisting	about	his	mouth	and	rowing
和	评判	弗雷	这	方式	他	曾是	扭曲	关于	他的	嘴	和	划船

[hɪz; ɪz] [iːn] ,

his	een	,
他的	een	,

从他扭动嘴唇和扭动眼睛的样子来看，

[ai][əu'pain] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [sʌm; səm] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] .

I	opined	that	he	intended	some	deadly	skaith	to	the	monkey	.
我	发表意见	那	他	故意的	一些	致命	斯凯斯	到	这	猴	.

我认为他打算对猴子施以致命的惩罚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gyd] [sens] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] - ['destɪtjuːt] , [gɒt]

But	his	gude	sense	,	of	which	Heelandmen	are	no	a'thegither	destitute	,	got
但	他的	古德	感觉	,	的	哪个	-	是	不	-	贫困	,	得到

[ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

the	better	of	his	anger	,
这	更好的	的	他的	愤怒	,

但他那份敏锐的理智——希兰德人向来不乏这种特质——最终战胜了他的愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːd] [ænd; ənd] [lɔːtʃt] [laɪk][ðə; ði]['veri] ['mɪstʃɪf] .

and	he	roared	and	lauched	like	the	very	mischief	.
和	他	咆哮	和	已发布	喜欢	这	非常	恶作剧	.

他咆哮着，像个恶作剧者一样冲了出去。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] - , [fɔː(r); fə(r)] [neɪ] ['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːtʃ] ,

Nor	was	this	a	'	,	for	nae	sooner	had	he	began	to	lauch	,
也不	曾是	这	一个	-	,	为了	纳	很快	有	他	开始	到	发射	,

这也不是a'，因为他刚开始起飞，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][held][ɪts][saɪdz][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

than	the	monkey	did	the	same	thing	,	and	held	its	sides	in	precisely	the	same
比	这	猴	做过	这	相同的	事物	,	和	握住	它是	侧面	在	恰恰	这	相同的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

猴子也做了同样的动作，并以完全相同的方式捂住腹部。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [ɪn][ðə; ði][meɪst] - - [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

imitating	his	actions	,	in	the	maist	amusin	'	way	imaginable	.
模仿	他的	行动	,	在	这	梅斯特	-	-	方式	可以想象的	.

以你能想象到的最有趣的方式模仿他的行为。

[ðɪs] ['əʊnli][set] ['dɒnld] [ə; eɪ] ['lɔːtʃɪŋ] [meə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
This **only** **set** **Donald** **a** **lauching** **mair** **than** **ever** **,** **and** **when** **he** **lifted** **up** **his**
这 仅有的 放 唐纳德 一个 启动 梅尔 比 曾经 , 和 什么时候 他 抬起 向上 他的
[niːv] ,
nieve **,**
妮芙 ,

这反而让唐纳德更加得意忘形，当他举起他的玩具时，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['nəʊzi] [ɪn][ə; eɪ] [gyd] ['hjuːmə(r)] [weɪ] , [wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [ðə; ði]
and **shook** **it** **at** **Nosey** **in** **a** **gude** **humoured** **way** **,** **what** **think** **ye** **that** **the**
和 摇晃 它 在 爱管闲事的人 在 一个 古德 幽默 方式 , 什么 思考 是的 那 这
[dɪd] ?
cratur **did** **?**
克拉图尔 做过 ?

然后带着几分戏谑的语气对着爱管闲事的人摇了摇头，你们觉得这只小家伙做了什么?

[ɒdz] [mæn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [freɪ] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , ['wɔːrɪ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [rəud] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔː]
Odds **man** **,** **he** **took** **the** **note** **frae** **his** **pouch** **,** **whare** **it** **lay** **rowed** **up** **like** **a** **baw**
赔率 男人 , 他 采取 这 笔记 弗雷 他的 小袋 , 什么 它 躺 划船 向上 喜欢 一个 汪
,
,
,

赌徒从他的口袋里掏出那张纸条，纸条像个猪一样竖着放在口袋里。

[ænd; ənd] , [pæp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɒnld] , [hɪt][hɪm][æz; əz] ['feəli] [ə'pɒn][ðə; ði][nəʊz] ,
and **,** **papping** **it** **at** **Donald** **,** **hit** **him** **as** **fairly** **upon** **the** **nose** **,**
和 , 绘制 它 在 唐纳德 , 打 他 作为 相当 之上 这 鼻子 ,

然后，他用手指戳了戳唐纳德，正好打在他的鼻子上。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] - [eɪmd] ['mʌskɪt] .
as **if** **it** **had** **been** **shot** **out** **of** **a** **weel** **-** **aimed** **musket** **.**
作为 如果 它 有 到过 射击 出去 的 一个 威尔 - 旨在 滑膛枪 .

仿佛是从一支瞄准精准的火枪中射出的一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [neɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] .
There **was** **nae** **resisting** **this** **.**
那里 曾是 纳 抵抗 这 .

没有人能抵抗这种行为。

[ðə; ði] [θriː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊzi] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , [set] [ʌp] [ə; eɪ]
The **haill** **three** **,** **or** **rather** **the** **haill** **four** **,** **for** **Nosey** **joined** **us** **,** **set** **up** **a**
这 冰雹 三 , 或者 相当 这 冰雹 四 , 为了 爱管闲事的人 加入 我们 , 放 向上 一个
[laʊd] [lɔːtʃ] ;
loud **lauch** **;**
大声 发射 ;

三个冰雹，或者更确切地说是四个冰雹，因为爱管闲事的家伙也加入了我们，开始了一场响亮的发射；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['laʊdəst][ɒv; əv][ə; eɪ] - , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and **the** **Heelandman's** **was** **the** **loudest** **of** **a** **'** **,** **showing** **that** **he** **was**
和 这 - 曾是 这 最响亮 的 一个 - , 显示 那 他 曾是
['riːəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] ,
really **a** **man** **of** **sense** **,**
真的 一个 男人 的 感觉 ,

而希兰德人的"a"声最大，这表明他确实是一个有见识的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][tɑːk][ə; eɪ][dʒəʊk][æz; əz] [wiːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .
and **could** **tak** **a** **joke** **as** **weel** **as** **his** **neighbours** **.**
和 可以 tak 一个 开玩笑 作为 威尔 作为 他的 邻居 .

他和邻居们一样，都能开得起玩笑。

[wen] [ðə; ði] - - [hæd; həd][ə; eɪ] [wiː] [səb'said] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,
When the lauchin ' had a wee subsided , Mr . Campbell ,
什么时候 这 - - 有 一个 哇 平静下来 , 先生 . 坎贝尔 ,

当喧闹声稍稍平息后，坎贝尔先生

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪ] [ɪl] [wʊl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [weft] ,
in order to show that he had nae ill wull to Mr . Weft ,
在 命令 到 展示 那 他 有 纳 患病的 会 到 先生 . 纬线 ,

为了表明他对韦夫特先生没有恶意，

- [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] ,
ax'd his pardon for the rough way he had treated him ,
- 他的 赦免 为了 这 粗糙的 方式 他 有 治疗 他 ,

他取消了对他粗暴对待的赦免，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)]['wɑːdnə][hɪə(r)] - .
but the worthy manufacturer wadna hear o't .
但 这 值得 制造商 瓦德纳 听到 - .

但有良心的制造商根本不会听。

" ['haʊts] , [mæn] , " [kwəʊ] - [hiː; hi] , " ['dɪnə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Houts , man , " quo ' he , " dinna say a word about it .
" 豪茨 , 男人 , " 如此 - 他 , " 迪娜 说 一个 单词 关于 它 .

“伙计，别说了，”他说，“对此我一句话也别说。”

[ɪts] [ə; eɪ]['mɪ'stæk] - , [ænd; ənd] ['sɒləmən] - , [jiː; ji] [ken] ,
It's a mistak a'thegether , and Solomon himsell , ye ken ,
它是 一个 错误 - , 和 所罗门 - , 是的 肯 ,

这完全是个错误，所罗门本人，你们都明白。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

[waɪlz] [geɪd] [ɹæŋ] .
whiles gaed wrang .
当 盖德 胡说 .

while gaed wrang。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] - [bɔːt] [ə; eɪ] [kɪl'mɑːnək] - , [praɪs] -
" Whereupon the Heelandman bought a Kilmarnock nichtcap , price elevenpence happeny
" 于是 这 - 买 一个 基尔马诺克 - , 价格 十一便士 -
, [freɪ] ['mɪstə(r)] . [weft] ,
, frae Mr . Weft ,
, 弗雷 先生 . 纬线 ,

于是，这位希兰德人从韦夫特先生那里买了一顶基尔马诺克尼希特卡普，价格是11便士。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [nəʊt] [ðæt] [brɑkt] [ɒn][ðə; ði] ['ferli] [ai] [heɪ]
and paid him wi ' part of the very note that brocht on the ferly I hae
和 有薪酬的 他 wi - 部分 的 这 非常 笔记 那 布罗赫特 在 这 费尔利 我 哈
[dʒʌst] [biːn] [rɪ'leɪtɪŋ] .
just been relating .
只是 到过 相关 .

然后我用我刚才提到的那张纸条的一部分付给了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gyd] [wʊl] ['dɪdnə][end][hɪə(r)] ,
But his gude wull didna end here ,
但 他的 古德 会 没事 结尾 这里 ,

但他的指导不会就此结束，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['tɑ:ki:n] - [ˌju: 'es][ə; eɪ] - — ['nəʊzi] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [leɪv] — [tu:; tə][ðə; ði]

for	he	insisted	on	takin	'	us	a	'	—	Nosey	amang	the	lave	—	to	the
为了	他	坚持	在	拿	-	我们	一个	-	—	爱管闲事的人	阿芒	这	澡	—	到	这

['nɪərɪst] ['pʌblɪk] ,

nearest	public	,
最近的	民众	,

因为他坚持要带我们——爱管闲事的我们——去最近的公共场所，

[weə(r)] [hi:; hi] - [ˌju: 'es][ə; eɪ] - [glɑ:s] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['ki:pɪt] [tɔkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌŋkiz] ,

where	he	gi'ed	us	a	frien'ly	glass	,	and	we	keepit	tawking	about	monkeys	,
在哪里	他	-	我们	一个	-	玻璃	,	和	我们	保留	谈话	关于	猴子	,

他给了我们一杯友好的酒，我们一边喝一边聊着猴子的事。

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æt; ət] [eɪns] ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] . —

and	what	not	,	in	a	manner	at	ance	edifying	and	amusing	to	hear	.	—
和	什么	不是	,	在	一个	方式	在	安斯	有益的	和	有趣	到	听到	.	—

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'zi:n] .

Blackwood's	Magazine	.
黑木	杂志	.

等等，以一种既有启发性又令人愉悦的方式讲述。——《布莱克伍德杂志》

[skɒtʃ] [spŋ] .

SCOTCH	SONG	.
苏格兰威士忌	歌曲	.

苏格兰歌曲。

[ðə; ði] ['læsi] [wi:; wi] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] ,

The	lassie	we	love	and	the	friend	we	can	trust	,
这	恋人	我们	爱	和	这	朋友	我们	能	相信	,

我们深爱的姑娘，也是我们值得信赖的朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌmpə(r)][tu:; tə] [wɒʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [rʌst] ;

And	a	bumper	to	wash	from	our	spirits	the	rust	;
和	一个	保险杠	到	洗	从	我们的	烈酒	这	锈	;

以及一个可以洗去我们心灵锈迹的保险杠；

[ðen] [let][gɪə(r)] - ['skreɪpɪŋ] [kɑ:rlz] [meɪk] [əʊ] - [laɪf] [kætʃ] - [ðə; ði] - [plæk] ,

Then	let	gear	-	scraping	carls	make	o	'	life	catch	-	the	-	plack	,
然后	让	齿轮	-	刮擦	卡尔斯	制作	o	-	生活	抓住	-	这	-	普拉克	,

然后让那些刮齿轮的卡尔斯抓住生活的机会，

[ænd; ənd] - [tu:; tə][ðə; ði] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [træʃ] [ɒn][ðeə(r)] [bæk] .

And	strod	to	the	de'il	wi	'	the	trash	on	their	back	.
和	-	到	这	-	wi	-	这	垃圾	在	他们的	后退	.

他们背着垃圾，大步走向地狱。

[ðɪs] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [ɔ:l] [tʃu:z] [ðeə(r)]['pəuzi] :

This	life	is	a	garden	where	all	choose	their	posies	:
这	生活	是	一个	花园	在哪里	全部	选择	他们的	花束	:

人生就像一座花园，每个人都可以挑选自己喜欢的花朵：

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ju:θ] [let][ˌju: 'es]['gæðə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz] ;

In	the	spring	of	our	youth	let	us	gather	the	roses	;
在	这	春天	的	我们的	青年	让	我们	收集	这	玫瑰	;

在青春的春天，让我们采摘玫瑰；

[fɔ:(r); fə(r)] [bri:f] [ɪz][ðeə(r)] [blu:m] [laɪk][ðə; ði] [dju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:n] ,

For	brief	is	their	bloom	like	the	dews	of	the	morn	,
为了	简短的	是	他们的	盛开	喜欢	这	露水	的	这	早晨	,

它们的花期短暂如晨露，

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ðem; ðəm] [tuː] [leɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɔːn] .

If	you	seek	them	too	late	you	will	find	but	a	thorn	.
如果	你	寻找	他们	也	晚的	你	将要	寻找	但	一个	刺	.

如果你寻找得太晚，最终只会找到一根刺。

[ɪf] [keə(r)] [stiːl] [ə'mæŋ] [ˌjuː 'es] [hiːz] ['nærəʊli] [wɑːtʃdt] ,

If	Care	steal	amang	us	he's	narrowly	watch'd	,
如果	关心	偷	阿芒	我们	他是	勉强	观看	,

如果凯尔在我们中间行窃，他会受到严密监视。

[baɪ][ə; eɪ][smaɪl][ɔː(r)][ə; eɪ] [skwiːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd] [hiːz] - ;

By	a	smile	or	a	squeeze	of	the	hand	he's	dispatch'd	;
经过	一个	微笑	或者	一个	挤	的	这	手	他是	-	;

他被微笑或握手就击毙了;

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [staʊt] ['vɪlən] [miːt] ,

Or	the	arm	of	a	friend	should	the	stout	villain	meet	,
或者	这	手臂	的	一个	朋友	应该	这	肥硕	恶棍	见面	,

或者，如果遇到强壮的恶棍，也可以用朋友的手臂来保护他。

[wʌn] [blɪŋk] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [leɪz] [hɪm] [ded] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

One	blink	of	true	love	lays	him	dead	at	your	feet	.
一	眨	的	真的	爱	躺下	他	死的	在	你的	脚	.

真爱一闪，便会让他倒在你的脚下。

[ðen] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æbsənt][ænd; ənd][dɪə(r)] —

Then	fill	up	a	glass	to	the	absent	and	dear	—
然后	充满	向上	一个	玻璃	到	这	缺席的	和	亲爱的	—

然后，为那位不在身边的亲人斟满一杯酒——

[meɪ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][biː; bi] [sə'riːn] [æz; əz][ðeə(r)] [brests] [ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] ;

May	their	lives	be	serene	as	their	breasts	are	sincere	;
可能	他们的	生活	是	安详	作为	他们的	乳房	是	真诚	;

愿她们的生活如她们的胸怀般纯洁宁静;

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] ['aʊə(r)] [truː] [blɪs] , [let][ˌjuː 'es] [gɪv] , [eə(r)][wiː; wi] [pɑːt] —

And	to	crown	our	true	bliss	,	let	us	give	,	ere	we	part	—
和	到	王冠	我们的	真的	极乐	,	让	我们	给	,	埃雷	我们	部分	—

为了让我们真正的幸福更加圆满，在我们分别之前，让我们彼此馈赠——

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːt] .

May	we	have	in	our	arms	whom	we	love	in	our	heart	.
可能	我们	有	在	我们的	武器	谁	我们	爱	在	我们的	心	.

愿我们能将心中挚爱的人拥在怀中。

['lʌndən] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] .

London	Weekly	Review	.
伦敦	每周	审查	.

伦敦周刊评论。

[ðə; ðɪ] [sketʃ] - [bʊk] .

THE	SKETCH	-	BOOK	.
这	草图	-	书	.

素描本。

[nəʊ] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

No	.	XLVII	.
不	.	xlvii	.

第 47 号。

['mætʃɪz] [ɪn] [tiːnz] .

MATCHES	IN	TEENS	.
比赛	在	青少年	.

青少年比赛。

" [tuː; tə] ['mæri] ！ — [waɪ] ，

"	To	marry	!	—	Why	,
"	到	结婚	！	—	为什么	，

"结婚！——为什么，

['evri] [mæn] [pleɪz] [ðə; ði] [fuːl] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [ɔːl]

every	man	plays	the	fool	once	in	his	life	—	but	to	marry	is	playing	the	fool	all
每一个	男人	演出	这	傻子	一次	在	他的	生活	—	但	到	结婚	是	玩耍	这	傻子	全部

[wʌnz] [laɪf] [lɒŋ] . " — ['kɒŋgriːv] .

one's	life	long	.	"	—	CONGREVE	.
一个人的	生活	长的	.	"	—	康格里夫	.

每个人一生中都会做一次傻事——但结婚就是一辈子做傻事。——康格里夫

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz]

There	is	something	so	satisfactory	in	knowing	at	once	the	limit	of	your	fortunes
那里	是	某物	所以	令人满意的	在	会心	在	一次	这	限制	的	你的	财富

— [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]

—	in	making	yourself	secure	in	the	first	instance	of	that	happiness	to	which	all
—	在	制作	你自己	安全的	在	这	第一的	实例	的	那	幸福	到	哪个	全部

[jɔː(r); jə(r)] [ig'zəːʃən] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] ,

your	exertions	are	directed	,
你的	努力	是	指导	，

能够立刻了解自己命运的极限，从一开始就确保自己能够获得所有努力所追求的幸福，这本身就令人感到无比满足。

— [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːldli] [ɪg'zɪstəns] ,

—	which	is	in	fact	the	end	and	aim	of	your	worldly	existence	,
—	哪个	是	在	事实	这	结尾	和	目的	的	你的	世俗	存在	，

——这实际上就是你尘世存在的最终目的和意义。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːldli] [tɔɪlz] — [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][də'mestɪk] [piːs] [ænd; ənd]

and	of	all	your	worldly	toils	—	the	enjoyment	of	domestic	peace	and
和	的	全部	你的	世俗	辛勤劳作	—	这	享受	的	国内的	和平	和

[lʌv] ; — [ɪn] ['kwentʃɪŋ] [ðæt] ['restləs] ,

love	;	—	in	quenching	that	restless	,
爱	；	—	在	淬火	那	不安	，

在你所有世俗的辛劳中——享受家庭的和平与爱；——在平息那躁动不安的，

['bɜːnɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)] ['bɪzi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

burning	anxiety	,	which	is	ever	busy	within	the	bosom	of	the	young	and	the
燃烧	焦虑	，	哪个	是	曾经	忙碌的	之内	这	怀	的	这	年轻的	和	这

[ə'spaɪərɪŋ] .

aspiring	.
有抱负的	.

年轻人和有抱负的人心中总是萦绕着一种灼热的焦虑。

['mærɪɪŋ] ['ɜːli] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [taɪm][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]

Marrying	early	,	in	fact	,	is	taking	time	by	the	forelock	,	and	leading	your	future
结婚	早期的	，	在	事实	，	是	采取	时间	经过	这	前额	，	和	领导	你的	未来

['destini] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,

destinies	after	you	,
命运	后	你	，

事实上，早婚就是抢占先机，抢先一步掌控自己的未来命运。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][led][ænd; ənd] [tɒst] [ə'baʊt][baɪ][ðem; ðəm] ,

instead	of	suffering	yourself	to	be	led	and	tossed	about	by	them	,
反而	的	痛苦	你自己	到	是	引领	和	抛掷	关于	经过	他们	，

与其让自己受他们牵着鼻子走、任他们摆布，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] [veɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][fjuː'tjʊərəti] ,

—	it	is	tearing	away	the	black	veil	from	the	brow	of	futurity	,
—	它	是	撕裂	离开	这	黑色的	面纱	从	这	眉头	的	未来	，

它正在揭开未来额头上的黑色面纱。

[ænd; ənd] [pə'ruːzɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɪniəmənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'spaɪt] .
and **perusing** **all** **her** **lineaments** **in** **her** **own** **despite** **.**
和 仔细阅读 全部 她 线状线 在 她 自己的 尽管 .

尽管她自己也心存疑虑，但她还是仔细审视了自己所有的容貌特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['ætɪtjuːd]] ['bɪldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]
It **is** **[** **he** **continued** **with** **an** **oratorical** **attitude** **]** **building** **your** **fate** **upon** **a**
它 是 [他 持续 和 一个 演说 态度] 建筑 你的 命运 之上 一个
[rɒk] — "
rock **—** **"**
岩石 — "

"这无异于（他继续用雄辩的口吻说道）把你的命运建立在磐石之上——"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [stɒp][ðeə(r)] — [ðæt] [rɒk] [ɪz][səʊ] ['kɒmənpleɪs] .
" I exclaimed , " stop there — that rock is so commonplace .
" 我 惊呼 , " 停止 那里 — 那 岩石 是 所以 平凡 .

我惊呼道："停在那儿——那块石头太普通了。"

" ['hæri] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] . — " [bɪ'saɪdz] ,
" Harry laughed and went on with his argument . — " Besides ,
" 哈里 笑了 和 去 在 和 他的 争论 . — " 除了 ,

哈利笑了笑，继续他的论点。"此外，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [kən'sɪdəd] [ɪn][sə'saɪəti] — [wɪtʃ] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l]
there is the gratification of making yourself considered in society — which no single
那里 是 这 满足感 的 制作 你自己 经过考虑的 在 社会 — 哪个 不 单身的
[mæn][ɪz] .
man is .
男人 是 .

在社会上获得认可会带来满足感——而没有哪个男人能做到这一点。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'tektɪd] [ɔː(r)] ['laɪsnst] ['vægəbɒnd] — ['ræmblɪŋ] [tuː; tə]
A single man is a kind of protected or licensed vagabond — rambling to
一个 单身的 男人 是 一个 种类 的 受保护 或者 获得许可的 流浪汉 — 漫无边际 到
[ænd; ənd][frəʊ] [wɪ'ðaʊt] [stæmp][ɔː(r)] [mɑːk] ,
and fro without stamp or mark ,
和 弗 没有 邮票 或者 标记 ,

单身男子就像是受保护或获得许可的流浪汉——四处游荡，没有印章或标记。

[æz; əz] - [mait] [seɪ] , — [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [æt; ət] ['tɑːrɪŋ]
as Witwould might say , — like a sheep that has been overlooked at tarring
作为 - 可能 说 , — 喜欢 一个 羊 那 有 到过 被忽视的 在 涂焦油
[taɪm] .
time .
时间 .

正如威特伍德可能会说的那样，——就像一只在涂焦油时被忽略的绵羊。

[hɪz; ɪz][həʊm][ɪz][ə; eɪ] ['dezət] [tuː; tə][hɪm] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'vɜːs] , [wɪtʃ] [ɪz]
His home is a desert to him , — and the love of social converse , which is
他的 家 是 一个 沙漠 到 他 , — 和 这 爱 的 社会的 交谈 , 哪个 是
[səʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,
so natural ,
所以 自然的 ,

他的家对他来说就像一片沙漠，——而他却如此热爱社交，这种爱好是如此自然。

[ænd; ənd][səʊ]['ɪmiəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kiːps] [hɪm] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

and	so	amiable	at	the	same	time	keeps	him	eternally	in	a	state	of	fidgetty
和	所以	可亲	在	这	相同的	时间	保持	他	永恒	在	一个	状态	的	坐立不安

['restləsnəs] ,

restlessness	,
躁动不安	,

这种和蔼可亲的性格同时也让他始终处于一种焦躁不安的状态。

[wɪtʃ] [pri'kluːd] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['leɪbə(r)] .

which	precludes	all	possibility	of	serious	and	persevering	labour	.
哪个	排除	全部	可能性	的	严肃的	和	坚持不懈	劳动	.

这就排除了认真、坚持不懈地工作的可能性。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwiːn] — ['jɔːnɪŋ] ['sɜːvənts] ,

Only	think	of	the	horrors	of	a	house	without	a	queen	—	Yawning	servants	,
仅有的	思考	的	这	恐怖	的	一个	房子	没有	一个	女王	—	打哈欠	仆人	,

['neglɪdʒənt] ['haʊskiːpə(r)] ,

negligent	housekeepers	,
疏忽	管家	,

想想没有女王的家会是怎样的恐怖——打哈欠的仆人，疏忽职守的管家，

[ik'stɔːt] ['treɪdzpiːpl] , — [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] [ə'nɔiəns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

extorting	tradespeople	,	—	these	and	a	thousand	other	annoyances	,	for	which
勒索	工匠	,	—	这些	和	一个	千	其他	烦心事	,	为了	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'liːf] ,

you	have	no	relief	,
你	有	不	宽慰	,

敲诈勒索商贩——这些以及其他成千上万的烦扰，你都无法得到任何救济。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [stuːp] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɔː(r)] [meɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [træn'zækʃnz] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

because	you	cannot	stoop	to	meddle	or	make	in	such	transactions	—	are	the
因为	你	不能	哈腰	到	插手	或者	制作	在	这样的	交易	—	是	这

[ˌædʒi'teiʃən] [wɪtʃ] [pə'petʃuəli] [ɪn'fest][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] . —

agitations	which	perpetually	infest	the	domestic	commonwealth	of	a	bachelor	.	—
骚动	哪个	永恒地	虫害	这	国内的	联邦	的	一个	学士	.	—

[bʌt; bət] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ['benəˌdɪk] ,

But	turn	your	eyes	into	the	house	of	'	Benedick	,
但	转动	你的	眼睛	进入	这	房子	的	-	本尼迪克	,

因为你无法屈尊去干涉或参与此类交易——这些都是单身汉家庭生活中挥之不去的烦恼。——但请你把目光转向贝内迪克的家，

[ðə; ði] ['mærid] [mæn] - — [hiː; hi] [weəz] [hɪz; ɪz] [ruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ɪn'diːd] ! — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

the	married	man	'	—	He	wears	his	rue	with	a	difference	,	indeed	!	—	There	is	a
这	已婚	男人	-	—	他	穿着	他的	后悔	和	一个	不同之处	,	的确	!	—	那里	是	一个

[sens] [ɒv; əv][laɪf] ,

sense	of	life	,
感觉	的	生活	,

这位已婚男士——他确实以一种与众不同的方式表达了他的悔恨！——他身上有一种生活气息，

['bʌs(ə)l] , [mɜːθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

bustle	,	mirth	,	and	happiness	,	in	the	very	air	of	the	dwelling	.
忙碌	,	欢笑	,	和	幸福	,	在	这	非常	空气	的	这	住宅	.

屋内处处洋溢着热闹、欢乐和幸福。

[tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð] [smaɪlz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — [tuː; tə] [nəʊ]

To	be	greeted	with	smiles	at	your	going	forth	and	coming	in	—	to	know
到	是	问候	和	微笑	在	你的	去	前进	和	未来	在	—	到	知道

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [huː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][self] - ['ɪntrəst] — [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

that	there	is	at	least	one	who	serves	you	without	a	self	-	interest	—	to	hear	the
那	那里	是	在	至少	一	WHO	服务	你	没有	一个	自己	-	兴趣	—	到	听到	这

['dʒɔɪəs] ,

joyous	,
欢乐	,

出门和进门时都能感受到微笑——知道至少有一个人真心实意地为你服务——听到喜悦的，

['femənɪn] [lɑːf] , ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tempərət] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv][ɪts] ['ekstəsi] ,

feminine	laugh	,	delicate	and	temperate	in	the	very	whirlwind	of	its	ecstacy	,
女性	笑	,	精美的	和	温带	在	这	非常	旋风	的	它是	狂喜	,

女性的笑声，在狂喜的旋风中，依然轻柔而温和。

[rɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] — [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt]

ring	through	the	mansion	from	hour	to	hour	—	to	hear	the	little	foot
戒指	通过	这	大厦	从	小时	到	小时	—	到	听到	这	小的	脚

['pætə] [ə'baʊt][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][sɪt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['stʌdiz] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

pattering	about	you	as	you	sit	at	your	philosophic	studies	—	to	have	a
打节拍	关于	你	作为	你	坐	在	你的	哲学	研究	—	到	有	一个

[frend] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɜːs] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ə'fens]

friend	with	whom	you	can	converse	freely	and	without	fear	of	present	offence
朋友	和	谁	你	能	交谈	自由	和	没有	害怕	的	展示	罪行

[ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] — [ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪts]

or	future	disadvantage	—	and	whose	presence	is	not	without	its	influence	and	its
或者	未来	劣势	—	和	谁	在场	是	不是	没有	它是	影响	和	它是

[tʃɑːm] ,

charm	,
魅力	,

每隔一小时，铃声就会响彻整座宅邸——当你坐在那里研读哲学著作时，会听到你周围传来轻快的脚步声——你会拥有一个可以自由交谈而不必担心当下冒犯或未来不利的朋友——而且他的存在本身就具有影响力和魅力。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldli] [æm'bɪʃ(ə)n] ['sʌmənz] [juː; jʊ][tuː; tə] —

even	when	the	call	of	a	worldly	ambition	summons	you	to	—
甚至	什么时候	这	称呼	的	一个	世俗	志向	传票	你	到	—

即使世俗野心的召唤将你引向——

" — — [pə'sjuːt]

"	—	—	Pursue
"	—	—	追求

" - 追求

[jɔː(r); jə(r)][tɑːsks] , [ɪn]['səʊʃ(ə)l]['saɪləns] [tuː] ,

Your	tasks	,	in	social	silence	too	,
你的	任务	,	在	社会的	沉默	也	,

即使在社交沉默中，你的任务也是如此。

" [wɪð] [dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd]

"	with	just	sense	enough	to	understand	all	you	can	say	to	her	—	and
"	和	只是	感觉	足够的	到	理解	全部	你	能	说	到	她	—	和

['nʌθɪŋ] [səʊ][waɪz][æz; əz][tuː; tə]['mɔːtɪfaɪ][juː; jʊ][æt; ət]['eni][taɪm][baɪ] ['setɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] .

nothing	so	wise	as	to	mortify	you	at	any	time	by	setting	you	right	.
没有什么	所以	明智的	作为	到	羞辱	你	在	任何	时间	经过	环境	你	正确的	.

"她有足够的智慧去理解你对她说的一切——但又不会聪明到在任何时候纠正你，让你感到难堪。"

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næti] ['primnis] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bætʃələz] [ə'pɑːtmənt] ,

Then	,	instead	of	the	natty	primness	of	your	bachelor's	apartment	,
然后	,	反而	的	这	纳蒂	呆滞	的	你的	学士	公寓	,

然后，你单身公寓里那种精致拘谨的风格，就变成了……

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fiːst] [baɪ][ðæt] ['elɪgənt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sæŋktʃuəri] —
you **have** **your** **eyes** **feasted** **by** **that** **elegant** **confusion** **of** **the** **little** **sanctuary** **—**
你 有 你的 眼睛 盛宴 经过 那 优雅的 困惑 的 这 小的 避难所 —
[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] ,
the **charm** **of** **which** **cannot** **,**
这 魅力 的 哪个 不能 ,

你的目光被这座小圣殿优雅而略显杂乱的景象所深深吸引——它的魅力无法用言语来形容。

[ˌʌn'siːn] , [biː; bi] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd]
unseen **,** **be** **apprehended** **,** **and** **is** **only** **known** **to** **those** **who** **are** **privileged**
看不见 , 是 被捕 , 和 是 仅有的 已知 到 那些 WHO 是 特权
[tuː; tə]['entə(r)] ,
to **enter** **,**
到 进入 ,

不为人知，可被逮捕，只有那些有幸进入的人才知道。

[baɪ][ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [ɒv; əv]['haɪmən] .
by **the** **passport** **of** **Hymen** **.**
经过 这 护照 的 处女膜 .

凭海门的护照。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɒbɪn] [hɪə(r)] — [ə; eɪ] [θred] - ['peɪpə(r)][ðeə(r)] — [hɪə(r)][ə; eɪ][hæt] ['feðə(r)] — [ðeə(r)]
A **bit** **of** **bobbin** **here** **—** **a** **thread** **-** **paper** **there** **—** **here** **a** **hat** **feather** **—** **there**
一个 少量 的 线轴 这里 — 一个 线 - 纸 那里 — 这里 一个 帽子 羽毛 — 那里
[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][sɪlk] . — [bɪ'saɪdz] ,
a **scrap** **of** **silk** **.** **—** **Besides** **,**
一个 废料 的 丝绸 . — 除了 ,

这里一点线轴——那里一张纸线——这里一根帽羽——那里一小块丝线。——此外，

" [['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][maɪn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" **[** **drawing** **his** **chair** **closer** **to** **mine** **and** **looking**
" [绘画 他的 椅子 更近 到 矿 和 寻找

（他把椅子拉近我的椅子，看着我）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **222** **]**
[页 -]

[第222页]

['veri] ['tendə(r)]]
very **tender** **]**
非常 投标]

非常嫩]

" [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — . " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd][ai]
" **when** **you** **love** **her** **,** **you** **know** **—** **.** **"** **He** **paused** **and** **sighed** **,** **and** **I**
" 什么时候 你 爱 她 , 你 知道 — . " 他 暂停 和 叹了口气 , 和 我
[grəʊn] ['strenjuəsli] . —
groaned **strenuously** **.** **—**
呻吟 竭尽全力 . —

“当你爱上她的时候，你就会明白——”他顿了顿，叹了口气，我也用力地呻吟了一声。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl]
" **And** **is** **this** **all** **you** **have** **to** **say** **in** **defence** **of** **an** **elopement** **with** **a** **girl**
" 和 是 这 全部 你 有 到 说 在 防御 的 一个 私奔 和 一个 女孩
[ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] .
of **sixteen** **.**
的 十六 .

“这就是你为与一名十六岁女孩私奔辩护的全部理由吗？”

" [" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , " [hiː; hi] ['pæʃənətli] [ˌɪntə'rʌptɪd]] " [wel] !

"	[	"	A	beautiful	girl	,	"	he	passionately	interrupted	]	"	well	!
"	[	"	一个	美丽的	女孩	,	"	他	热情地	中断	]	"	出色地	!

"一个漂亮的女孩,"他热情地打断道,"嗯!"

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] — [səʊ] [jʌŋ] ,

a	beautiful	girl	—	so	young	,
一个	美丽的	女孩	—	所以	年轻的	,

一个漂亮的女孩——如此年轻,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] ['eni]['dʒʌdʒmənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

that	it	is	perfectly	impossible	for	you	to	form	any	judgment	on	her
那	它	是	完美	不可能的	为了	你	到	形式	任何	判断	在	她

[ˌinkli'neiʃən] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] — [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ɪz][ˌʌndɪ'saɪdɪd]

inclinations	or	her	temper	—	at	a	time	when	her	character	is	undecided
倾向	或者	她	脾气	—	在	一个	时间	什么时候	她	特点	是	未决定

— [ˌʌn'fɔːmd] — [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][mɪə(r)] [kə'priːs] ,

—	unformed	—	when	that	which	is	mere	caprice	,
—	未成形的	—	什么时候	那	哪个	是	仅仅	任性	,

在她性格尚未定型、尚未形成之时,你完全不可能对她的倾向或脾气做出任何判断——那时,那些纯粹是任性的举动,

['friːkwəntli] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [weəz] [ɔːl][ɪts] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti]

frequently	assumes	the	hue	of	passion	,	and	wears	all	its	fervour	and	intensity
频繁地	假设	这	色调	的	热情	,	和	穿着	全部它是		热情	和	强度

.

:

.

常常呈现出激情的色彩,并展现出激情和强烈的情感。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ˌʌnə'beɪtɪd] — [æz; əz][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [[əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] [tɜːn]

Or	if	it	should	continue	unabated	—	as	I	must	confess	[	observing	him	turn
或者	如果	它	应该	继续	持续不断	—	作为	我	必须	承认	[	观察	他	转动

[hɪm'self] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][pɪə(r)] [glɑːs] ,

himself	with	an	air	before	a	pier	glass	,
他自己	和	一个	空气	前	一个	码头	玻璃	,

或者,如果这种情况继续下去——正如我必须承认的那样(看着他带着一种在望远镜前摆姿势的神情,

] [ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌnsə,fisti'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

]	I	see	no	reason	why	it	should	not	—	you	will	find	the	unsophistication	of	the
]	我	看	不	原因	为什么	它	应该	不是	—	你	将要	寻找	这	不成熟	的	这

[jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] ['kwɪkli] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [də'mestɪk] [dɪs'kwaɪət] ,

young	lady	as	quickly	tending	to	domestic	disquiet	,
年轻的	女士	作为	迅速地	倾向于	到	国内的	忧虑	,

我认为没有理由不这样做——你会发现这位年轻女士的不谙世事很快就会导致家庭不和。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒnstənsi] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

as	might	have	been	her	inconstancy	—	She	will	be	unreasonable	in	her
作为	可能	有	到过	她	反复无常	—	她	将要	是	不合理	在	她

[ɪg'zækʃn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

exactions	on	your	confidence	,
提取	在	你的	信心	,

或许正是因为她反复无常——她会不讲道理地索取你的信任。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][fɪts][ɒv; əv] ['sʌlənnəs] —

and	you	will	be	compelled	to	take	refuge	in	fits	of	sullenness	—
和	你	将要	是	被迫	到	拿	避难所	在	适合	的	阴郁	—

你将被迫陷入一阵阵的阴郁之中——

[pə'hæps] ['ru:dnəs] ; — [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [steɪt] , [weə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ]

perhaps	rudeness	;	—	and	then	what	becomes	of	that	blissful	state	,	where	like	you
也许	粗鲁	;	—	和	然后	什么	变成	的	那	幸福的	状态	,	在哪里	喜欢	你

,

,

,

或许是粗鲁；——那么，像你这样的人，那种幸福的状态又会变成什么样呢?

['evri] ['bɒdi] [ik'spekt] , [ænd; ənd] [səʊ] ['veri] — ['veri] [fju:] [faɪnd] ['hæpinəs] ?

every	body	expects	,	and	so	very	—	very	few	find	happiness	?
每一个	身体	预期	,	和	所以	非常	—	非常	很少	寻找	幸福	?

每个人都有这样的期待，但真正获得幸福的人却寥寥无几?

— [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['ju:niən] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] — [ðə; ði]

—	to	secure	which	the	most	perfect	union	of	taste	and	feeling	—	the
—	到	安全的	哪个	这	最多	完美的	联盟	的	品尝	和	感觉	—	这

['ʌtməʊst] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,

utmost	kindliness	of	manner	,
极致	善良	的	方式	,

——为了确保品味与情感的完美结合——以及最和蔼可亲的态度，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [æz; əz] [hə'bɪtʃuəl] [æz; əz] ['məʊʃn] [ɪt'self] , [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:t] ['rekwɪzɪts] ? —

and	a	politeness	as	habitual	as	motion	itself	,	are	absolute	requisites	?	—
和	一个	礼貌	作为	习惯性的	作为	运动	本身	,	是	绝对	必备条件	?	—

[hæv; həv] [ju:; jʊ]

Have	you
有	你

礼貌如同行动本身一样成为一种习惯，这是绝对必要的吗？——你同意吗?

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:z] ? — "

no	further	arguments	to	offer	in	favour	of	this	measure	of	yours	?	—	"
不	更远	论点	到	提供	在	偏爱	的	这	措施	的	你的	?	—	"

您对这项措施没有其他支持意见了吗？——

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [hi:; hi] , ['veri] ['draɪli] , " [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [mɔ:(r)] . "

"	Oh	,	yes	,	"	said	he	,	very	dryly	,	"	I	have	one	more	.	"
"	哦	,	是的	,	"	说	他	,	非常	干巴巴地	,	"	我	有	一	更多的	.	"

"哦，是的，"他语气很冷淡地说，"我还有一个。"

" [wɒt] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ? "

"	What	may	that	be	?	"
"	什么	可能	那	是	?	"

"那会是什么呢？"

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	That	I	WILL	marry	her	.	"
"	那	我	将要	结婚	她	.	"

"我一定会娶她。"

" [əʊ] ! . . . " [sed] [ai] .

"	Oh	!	.	.	.	"	said	I	.
"	哦	!	.	.	.	"	说	我	.

"哦！"我说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [aɪ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [greɪt] [kəʊt] ,

And	without	exchanging	another	word	,	I	put	on	my	great	coat	,
和	没有	交换	其他	单词	,	我	放	在	我的	伟大的	外套	,

我一句话也没再说，就穿上了我的大衣。

[ænd; ənd][wi:; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [tə'geðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz]

and	we	sallied	forth	together	to	the	rendezvous	of	the	lovers
和	我们	突袭	前进	一起	到	这	会合	的	这	恋人

.

:

.

于是我们一起出发，前往情侣们的约会地点。

[ðə; ði][feə(r)]['fju:dʒətɪv][wɒz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]

The	fair	fugitive	was	true	to	her	appointment	,	and	at	the	first
这	公平的	逃犯	曾是	真的	到	她	预约	,	和	在	这	第一的

[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['fʊtfɔ:l] ,

sound	of	the	expected	footfall	,
声音	的	这	预期的	人流量	,

这位美丽的逃亡者信守承诺，在听到预期的脚步声的第一时间，

[glaidid][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kən'si:lmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hæpi] ['skaʊndrəlz] [ɑ:mz] .

glided	from	her	concealment	into	the	happy	scoundrel's	arms	.
滑翔	从	她	隐蔽	进入	这	快乐的	无赖的	武器	.

她从藏身之处滑落，投入了那个快乐的恶棍的怀抱。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mu:nlaɪt] ,

The	action	which	followed	I	could	not	see	(	though	it	was	a	bright	moonlight	,
这	行动	哪个	随后	我	可以	不是	看	(	尽管	它	曾是	一个	明亮的	月光	,

接下来的情景我看不清（尽管当时月光皎洁），

) [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:z] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [veɪl] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] ['ʃəʊldə(r)] ,

)	for	a	breeze	lifted	the	large	veil	which	hung	over	the	lady's	shoulder	,
)	为了	一个	微风	抬起	这	大的	面纱	哪个	悬挂	超过	这	女士的	肩膀	,

一阵微风吹起了挂在女士肩上的大面纱。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə]['envələʊp] [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][bəuθ] .

in	such	a	manner	as	to	envelope	the	countenances	of	both	.
在	这样的	一个	方式	作为	到	信封	这	面容	的	两个都	.

以某种方式将两人的面容包裹起来。

[wɒt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] , [pə'hæps] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] ,

What	the	action	ought	to	have	been	,	perhaps	you	,	madam	,	or	you	,
什么	这	行动	应该	到	有	到过	,	也许	你	,	女士	,	或者	你	,

[ˌmædəmwə'zel] ,

mademoiselle	,
小姐	,

或许，夫人，或者小姐，您本该采取的行动是.....

[meɪ] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] ? — [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['zefə(r)] [pɑ:st] ,

may	inform	me	?	—	I	only	know	that	when	the	modest	zephyr	passed	,
可能	通知	我	?	—	我	仅有的	知道	那	什么时候	这	谦虚的	和风	通过了	,

能否告知我？——我只知道，当微风拂过时，

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [fel] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði][feə(r)] [tʃi:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [gləu] [wɪð]

and	the	veil	fell	back	again	,	the	fair	cheek	that	it	revealed	glowed	with
和	这	面纱	跌倒	后退	再次	,	这	公平的	脸颊	那	它	揭晓	发光	和

面纱再次落下，露出的白皙脸颊泛着光泽。

" [ə; eɪ]['pju:d(ə)nsɪ][səʊ]['rəʊzi] , [ðə; ði] [swi:t] [vju:] [ˌɒnt] ,

"	A	pudency	so	rosy	,	the	sweet	view	on't	,
"	一个	羞耻	所以	红润	,	这	甜的	看法	不	,

“如此红润的腼腆，那甜美的景色，

[mait] [wel] [hæv; həv] [wɔrmd] [əʊld]['sætɜ:n; 'sætən] .

Might	well	have	warm'd	old	Saturn	.
可能	出色地	有	温暖	老的	土星	.

很可能已经让古老的土星变暖了。

" ['hæri] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][hænd] (['hɑ:tɪli]) [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [step] ,
" Harry gave me his hand (heartily) as he stood on the carriage step ,
" 哈里 给予 我 他的 手 (衷心地) 作为 他 站立 在 这 运输 步 ,

"哈里站在马车台阶上，热情地向我伸出了手。"

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][wɑ:ft, wɔft, wæft][ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
and the bride wafted me a farewell with the prettiest action of
和 这 新娘 飘散 我 一个 告别 和 这 最漂亮的 行动 的
[hɜ:(r); hə(r)][fæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
her fan from the window ,
她 扇子 从 这 窗户 ,

新娘从窗边挥动扇子，以最优美的动作向我道别。

[ænd; ənd] [m'ɜ:məd] , — " [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tə'bækənɪst] . "
and murmured , — " Give me a good wish for the tobacconist . "
和 低声说道 , — " 给 我 一个 好的 希望 为了 这 烟草商 . "

他低声说道："请代我向烟草商表达美好的祝愿。"

" [jes] , " [sed] [aɪ] ;
" Yes , " said I ;
" 是的 , " 说 我 ;

"是的，"我说；

" [meɪ] [ju:; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [naʊ] [li:dz] [ju:; jʊ][tu:; tə]
" may you never have occasion to say of the love that now leads you to
" 可能 你 绝不 有 场合 到 说 的 这 爱 那 现在 线索 你 到
[hɪm] , [ðæt]
him , that
他 , 那

愿你永远不必再说，如今引领你走向他的爱，

" - [ɪts] ['bi:kən] [laɪt] [ɪz] [ɪn] [sməʊk] . -
" ' Its beacon light is quench'd in smoke . '
" - 它是 信标 光 是 淬火 在 抽烟 . -

"它的灯塔之光被浓烟熄灭了。"

" [[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [greɪv] , [ænd; ənd]['saɪləntli]['gɪv(ə)n] , [aɪ]['ɒf(ə)n] [kætʃ] [maɪ'self]
" [For although naturally grave , and silently given , I often catch myself
" [为了 虽然 自然 严重 , 和 默默 给定 , 我 经常 抓住 我
[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [spɔ:t] [ə; eɪ][bæd] [pʌn] ,
endeavouring to sport a bad pun ,
努力 到 运动 一个 坏的 双关语 ,

"虽然我天性严肃，而且默默无闻，但我常常发现自己会试图讲个蹩脚的笑话，

[wen] [aɪ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['dæmzl]] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
when I have got the ear of a fair damsel] The only effect which the
什么时候 我 有 得到 这 耳朵 的 一个 公平的 闺女] 这 仅有的 影响 哪个 这
['wɪtɪsɪzəm] [prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
witticism produced in the present instance ,
妙语 生产 在 这 展示 实例 ,

当我赢得一位美丽姑娘的芳心时] 这句俏皮话在目前情况下产生的唯一效果是：

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [grəʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪki]
however , was an enormous groan , in which the fellows on the dickey
然而 , 曾是 一个 巨大的 呻吟 , 在 哪个 这 伙伴们 在 这 迪基
[pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] .
participated .
参与 .

然而，却是一声巨大的呻吟，连坐在副驾驶座上的伙计们也跟着呻吟起来。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [hu:] [stʊd] [nɪə(r)] ,

Even	the	postilion	who	stood	near	,
甚至	这	邮递员	WHO	站立	靠近	,

就连站在附近的邮差，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['krəʊɪŋ] [lɑ:f] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['hɔ:sɪz] [baɪ] [ðeə(r)] [snɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [nei] ,

set	up	a	crowing	laugh	—	and	the	very	horses	by	their	snorting	and	neighing	,
放	向上	一个	鸣叫	笑	—	和	这	非常	马匹	经过	他们的	吸鼻	和	嘶鸣	,

引得众人哄堂大笑——马儿们也跟着喷鼻嘶鸣，

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'plɔ:rəbl] ['feɪljə(r)] .

seemed	to	be	sensible	of	the	utter	and	deplorable	failure	.
似乎	到	是	明智的	的	这	说出	和	可悲的	失败	.

似乎已经意识到这是一次彻底而令人遗憾的失败。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒtli] [pə'sju:d] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪkən] ,

And	away	they	went	—	and	they	were	hotly	pursued	,	and	overtaken	,
和	离开	他们	去	—	和	他们	是	热	追击	,	和	被超越	,

于是他们出发了——但他们遭到了猛烈的追赶，最终被追上。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] — [wɪtʃ] [left] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɔ:s] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]

just	in	time	to	be	too	late	—	which	left	no	other	course	but	that	of
只是	在	时间	到	是	也	晚的	—	哪个	左边	不	其他	课程	但	那	的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;

reconciliation	;
和解	;

及时赶到却为时已晚——除了和解之外，别无他法；

— [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ,

—	and	where	there	is	no	choice	to	be	made	,
—	和	在哪里	那里	是	不	选择	到	是	制成	,

——而当没有选择余地时，

['evri] ['bɒdi] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [pɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] .

every	body	knows	there	is	but	one	part	to	be	taken	.
每一个	身体	知道	那里	是	但	一	部分	到	是	已采取	.

人人都知道只需要取走一部分。

[ðæt] [ə'kʌrəns] [ɪz] [naʊ] [θri:] [j'iəz] [sɪns] ,

That	occurrence	is	now	three	years	since	,
那	发生	是	现在	三	年	自从	,

那件事至今已过去三年了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'gen] [met] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] ['tɜ:tlz] .

and	it	was	only	the	other	day	that	I	again	met	the	pair	of	turtles	.
和	它	曾是	仅有的	这	其他	天	那	我	再次	遇见	这	一对	的	海龟	.

就在前几天，我又遇到了那对乌龟。

['drɒpɪŋ] [ɪn] ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɑ:d] - ['pɑ:ti] , [aɪ] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs]

Dropping	in	rather	late	at	a	card	-	party	,	I	beheld	them	sitting	vis	-	a	-	vis
下降	在	相当	晚的	在	一个	卡片	-	派对	,	我	观看	他们	坐着	视觉	-	一个	-	视觉

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

at	one	of	the	tables	,
在	一	的	这	表格	,

我到场时已经很晚了，在一个牌桌旁，看到他们面对面坐着。

['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [bɪ'fɔ:(r)] [hu:m] ['mɪsɪz] . [el] — —

playing	together	against	an	old	lady	and	gentleman	,	before	whom	Mrs	.	L	—	—
玩耍	一起	反对	一个	老的	女士	和	绅士	,	前	谁	太太	.	L	—	—

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

L夫人和她一起与一位老妇人和一位老绅士对弈，在他们面前，L——夫人心想，

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tə'wɔːdz] [dɪə(r)] ['hæri] .

perhaps	,	it	was	not	necessary	to	appear	very	fashionable	towards	dear	Harry	.
也许	,	它	曾是	不是	必要的	到	出现	非常	时髦	向	亲爱的	哈里	.

或许，在亲爱的哈利面前，没必要显得非常时髦。

[wɪð] [ðə; ðiː] ['rekwɪzɪt] [ˌserə'məʊniəs] [ˌʌnserə'məuniːəsnis] [səʊ]['pɒpjələ(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] [tʊk]

With	the	requisite	ceremonious	unceremoniousness	so	popular	at	present	,	I	took
和	这	必需品	隆重	不拘礼节	所以	受欢迎的	在	展示	,	我	采取

[ə; eɪ][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

a	chair	behind	him	,
一个	椅子	在后面	他	,

秉持着当下流行的那种既庄重又随意的态度，我在他身后坐了下来。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪm] ['evri] ['məʊmənt][baɪ][rɪ'mɑːrks][ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] ['haɪli]

and	annoyed	him	every	moment	by	remarks	upon	his	wife	;	of	course	all	highly
和	恼怒	他	每一个	片刻	经过	评论	之上	他的	妻子	;	的	课程	全部	高度

['nætərɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] .

nattering	to	both	.
喋喋不休	到	两个都	.

他们时时刻刻都在议论他的妻子，惹得他心烦意乱；当然，他们俩都觉得这些话很无聊。

" [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [kɑːd] [rɒŋ] — ['veri] [rɒŋ] . "

"	My	love	,	you	have	played	that	card	wrong	—	very	wrong	.	"
"	我的	爱	,	你	有	玩	那	卡片	错误的	—	非常	错误的	.	"

“亲爱的，你这张牌用错了——错得离谱。”

" [dɪd][aɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [el] . ['smaɪlɪŋ] ['læŋgwɪdli] ,

"	Did	I	,	my	dear	?	"	replied	Mrs	.	L	.	smiling	languidly	,
"	做过	我	,	我的	亲爱的	?	"	回复	太太	.	L	.	微笑	懒洋洋地	,

“是吗，亲爱的？”L太太懒洋洋地笑着回答。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['elɪgənt] [tɜːn] [ɒv; əv]

and	looking	in	his	face	more	as	if	she	was	admiring	the	elegant	turn	of
和	寻找	在	他的	脸	更多的	作为	如果	她	曾是	钦佩	这	优雅的	转动	的

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

她凝视着他的脸，仿佛在欣赏他优雅的额头线条。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪ] ,

and	the	spirited	expression	of	his	dark	eye	,
和	这	精神抖擞	表达	的	他的	黑暗的	眼睛	,

他那双深邃的眼睛里闪烁着活力，

[ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — " - [tɪz] [ɪn'diːd] — ['veri] . "

than	as	if	she	minded	what	he	was	saying	—	"	'	tis	indeed	—	very	.	"
比	作为	如果	她	有思想	什么	他	曾是	说	—	"	-	的	的确	—	非常	.	"

仿佛她很在意他所说的话——“确实——非常。”

" - [tɪz] [wɒt] ? "

"	'	Tis	what	?	"
"	-	的	什么	?	"

“是什么？”

" [əʊ] ! [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Oh	!	were	you	not	speaking	of	something	?
"	哦	!	是	你	不是	请讲	的	某物	?

“哦！你是不是在说什么呢？”

[aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , [lʌv] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [spəʊk] . "

I	beg	pardon	,	love	—	I	thought	you	spoke	.	"
我	求	赦免	,	爱	—	我	想法	你	辐	.	"

对不起，亲爱的——我以为你说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

" [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] , [maɪ][dɪə(r)] .
" And so I did , my dear .
" 和 所以 我 做过 , 我的 亲爱的 .

“于是我就这么做了，亲爱的。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [kɑːd][wɒz; wəz] [pleɪd] [məʊst] [ə'bɒmɪnəbli] . "
I told you that card was played most abominably . "
我 讲述 你 那 卡片 曾是 玩 最多 极其可憎 . "

我早就告诉过你，那张牌打得极其糟糕。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , [maɪ] [lʌv] ; — [[stɪl] ['geɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]] — [ai] [nəʊ] [aɪm]
" I dare say , my love ; — [still gazing in his eyes and smiling] — I know I'm
" 我 敢 说 , 我的 爱 ; — [仍然 凝视 在 他的 眼睛 和 微笑] — 我 知道 我是
['veri] ['stjuːpɪd] ,
very stupid ,
非常 愚蠢的 ,

“我敢说，我的爱人；——（仍然凝视着他的眼睛，微笑着）——我知道我很蠢，

" — [['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][kɑːd] .]
" — [playing a card .]
" — [玩耍 一个 卡片 .]

“——（打出一张牌。）

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [weɪ] [tuː; tə] [mend] ['mætəz] — [ðæt] [lɑːst] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
you have taken a curious way to mend matters — that last play was a
你 有 已采取 一个 好奇的 方式 到 修补 事情 — 那 最后的 玩 曾是 一个
['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
thousand degrees worse than the other . "
千 学位 更糟 比 这 其他 . "

你用了一种很奇怪的方式来弥补过失——最后那一出戏比上一出糟糕一千倍。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , [maɪ] [lʌv] , — [['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" I dare say , my love , — [looking in his face ,
" 我 敢 说 , 我的 爱 , — [寻找 在 他的 脸 ,

“我敢说，我的爱人——（看着他的脸，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔːl] [ænd; ənd]['sɪmpə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait]
and continuing to drawl and simper in the manner which we might
和 继续 到 拖长音 和 傻瓜 在 这 方式 哪个 我们 可能

并继续以我们可能的方式拖长音调、装腔作势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ɪ'mædʒɪn][ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] —
imagine of Shakspeare's little shepherdess —
想象 的 - 小的 牧羊女 —

想象一下莎士比亚笔下的小牧羊女——

" - [swiːt] [juːθ] [tʃaɪd] [ɒn] — [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hɪə(r)] [ðiː] [tʃaɪd]
" ' Sweet youth chide on — I had rather hear thee chide
" - 甜的 青年 喝叱 在 — 我 有 相当 听到 你 喝叱

"甜美的青春，继续责备吧——我宁愿听你责备……"

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [wuː] — - "]
Than others woo — ' "]
比 其他的 哇 — - "]

比其他人更会追求——"]

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [wen] [ai] [pleɪ] [rɒŋ] , " [['pleɪɪŋ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" But tell me , love , when I play wrong , " [playing again without taking her
" 但 告诉 我 , 爱 , 什么时候 我 玩 错误的 , " [玩耍 再次 没有 采取 她
[aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ,
eyes from his ,
眼睛 从 他的 ,

"但是告诉我，亲爱的，当我弹错的时候，"[她一边弹一边继续，眼睛始终没有离开他，]

['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] .]
even to look at her card .]
甚至 到 看 在 她 卡片 .]

甚至连看一眼她的名片都不愿意。

" [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔː'self] , " [sed] [el] .
" I had much better leave you to yourself , " said L .
" 我 有 很多 更好的 离开 你 到 你自己 , " 说 L .

L 说："我最好还是别打扰你了。"

" - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][fɪts][ɒv; əv] ['sʌlənnəs] , - " ['mʌtə] [ai] ,
" ' You will be compelled to take refuge in fits of sullenness , ' " muttered I ,
" - 你 将要 是 被迫 到 拿 避难所 在 适合 的 阴郁 , - " 低声说道 我 ,

"你将被迫躲进一阵阵的闷闷不乐之中，"我喃喃自语道。

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['fɔːmə(r)] ['prɒfəsi] .
quoting from my former prophecy .
引用 从 我的 以前的 预言 .

引用我之前的预言。

" [maɪ][dɪə(r)] , " — [[prə'naʊnst] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] ,
" My dear , " — [pronounced just in the same way as he might have said ,
" 我的 亲爱的 , " — [发音 只是 在 这 相同的 方式 作为 他 可能 有 说 ,

"亲爱的，"——（发音与他可能说的完全一样，

- [juː; jʊ] [fuːl] , -] — [preɪ] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "
' you fool , '] — pray open your eyes . "
- 你 傻子 , -] — 祈祷 打开 你的 眼睛 . "

"你这个傻瓜，睁开你的眼睛吧。"

" [pə'hæps] [ɪn] ['ruːdnəs] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] .
" Perhaps in rudeness , " I continued .
" 也许 在 粗鲁 , " 我 持续 .

"或许是出于无礼，"我继续说道。

" [ðeə(r)] [ə'gen] ! " [kraɪd][pɔː(r); pʊə(r)][el] — — ,
" There again ! " cried poor L — — ,
" 那里 再次 ! " 哭 贫穷的 L — — ,

"又来了！"可怜的L——喊道。

[huː] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
who seemed in danger of being ruined by the admiration of his wife .
WHO 似乎 在 危险 的 存在 毁坏 经过 这 钦佩 的 他的 妻子 .

他似乎有被妻子的爱慕毁掉的危险。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðæt] .

"	It	is	not	possible	for	a	card	to	be	played	worse	than	that	.
"	它	是	不是	可能的	为了	一个	卡片	到	是	玩	更糟	比	那	.

“不可能有比这更糟糕的出牌方式了。”

[jɔː(r); jə(r)] [hed] , [maɪ][dɪə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [kən'fjuːzd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['buːdwɑː(r)] . "

Your	head	,	my	dear	,	must	be	as	confused	as	your	boudoir	.	"
你的	头	,	我的	亲爱的	,	必须	是	作为	使困惑	作为	你的	闺房	.	"

亲爱的，你脑袋里肯定跟你闺房里一样乱糟糟的。

" [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɒbɪn] [hɪə(r)] — [ə; eɪ][hæt] ['feðə(r)] [ðeə(r)] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['grəʊɪŋ] [mə'lɪʃəs] .

"	A	bit	of	bobbin	here	—	a	hat	feather	there	,	"	I	continued	,	growing	malicious	.
"	一个	少量	的	线轴	这里	—	一个	帽子	羽毛	那里	,	"	我	持续	,	生长	恶意	.

“这里加点线轴，那里加根帽子上的羽毛，”我继续说道，语气中带着恶意。

" [sɜː(r)] , " [kraɪd][el] — — , ['stɑrtɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	Sir	,	"	cried	L	—	—	,	starting	round	in	a	passion	.
"	先生	,	"	哭	L	—	—	,	开始	圆形的	在	一个	热情	.

“先生，”L——喊道，激动地转过身来。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][maɪ] ['wʊdn] [fɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

Fixing	his	eyes	for	a	moment	on	my	wooden	phiz	,	however	,
定影	他的	眼睛	为了	一个	片刻	在	我的	木制的	脸	,	然而	,

然而，他的目光却在我那木头般的阴茎上停留了一会儿。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

he	burst	into	a	fit	of	laughter	,
他	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	,

他突然大笑起来，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]['dəʊlf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

and	then	as	suddenly	assuming	a	most	doleful	change	of	countenance	,
和	然后	作为	突然	假设	一个	最多	悲伤的	改变	的	面容	,

然后，突然间，他的脸色变得极其悲伤。

[hiː; hi] [skwiːzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɑːt] , [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk][təʊn] ,

he	squeezed	my	hand	and	said	to	me	apart	,	in	a	tragic	tone	,
他	挤压	我的	手	和	说	到	我	除	,	在	一个	悲惨	语气	,

他紧紧握住我的手，用悲伤的语气对我说：

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] . "

"	Ah	,	my	dear	friend	,	you	were	right	—	you	were	right	.	"
"	啊	,	我的	亲爱的	朋友	,	你	是	正确的	—	你	是	正确的	.	"

“啊，我亲爱的朋友，你是对的——你是对的。”

" [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] ,

"	He	that	would	lead	a	happy	married	life	,
"	他	那	会	带领	一个	快乐的	已婚	生活	,

“他会过上幸福的婚姻生活，

[fɜːst] [lɜːn] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] , [ə; eɪ][waɪf] ,

First	learn	to	rule	,	and	then	to	have	,	a	wife	,
第一的	学习	到	规则	,	和	然后	到	有	,	一个	妻子	,

先学会如何统治，然后再去娶妻。

" [seɪ] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['æfərɪzəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] — [ænd; ənd]

"	say	Beaumont	and	Fletcher	—	and	a	pleasant	aphorism	it	is	too	—	and
"	说	博蒙特	和	弗莱彻	—	和	一个	令人愉快的	格言	它	是	也	—	和

[ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] — [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

a	wise	and	useful	—	but	with	a	slight	alteration	,
一个	明智的	和	有用	—	但	和	一个	轻微	改造	,

“正如博蒙特和弗莱彻所说——这的确是一句令人愉悦的格言——而且睿智而实用——但稍作修改，

[ə; eɪ] [pə'rɪfrəsɪs] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [əd'vaɪs] [nɒt] [les] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] —

a	periphrasis	comprehending	advice	not	less	to	the	purpose	may	be	presented	—
一个	迂回表达	理解	建议	不是	较少的	到	这	目的	可能	是	呈现	—

可以提出一种委婉的说法，其中包含的建议与目的不相上下——

" [hi:; hi] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wedɪd] [laɪf] ,

"	He	that	would	lead	a	happy	wedded	life	,
"	他	那	会	带领	一个	快乐的	已婚	生活	,

“他会过上幸福的婚姻生活，

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] ['ju:θfl] [waɪf] .

Beware	of	marrying	a	too	youthful	wife	.
提防	的	结婚	一个	也	青春	妻子	.

要小心娶一个年纪过小的妻子。

" ['ju:sf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts] .

"	USEFUL	DOMESTIC	HINTS	.
"	有用	国内的	提示	.

“实用家务小贴士。”

['fainiŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪnz] .

FININGS	FOR	WINES	.
罚款	为了	葡萄酒	.

葡萄酒澄清剂。

[ɪf] [waɪn] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] [su:n] [ɪ'nʌf] ,

If	wine	does	not	become	clear	soon	enough	,
如果	葡萄酒	做	不是	变得	清除	很快	足够的	,

如果葡萄酒不能尽快变得清澈，

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['fɔ:ti] ['gælənz] [dɪ'zɒlv] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['aɪzɪŋˌglɑ:s] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .

for	each	forty	gallons	dissolve	an	ounce	of	isinglass	in	a	quart	of	water	.
为了	每个	四十	加仑	溶解	一个	盎司	的	鱼胶	在	一个	夸脱	的	水	.

每四十加仑水，将一盎司鱼胶溶解在一夸脱水中。

[streɪn] [ænd; ənd] [mɪks] [ðɪs] [wɪð] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frɒθ] ,

Strain	and	mix	this	with	part	of	the	liquor	,	beat	it	up	to	a	froth	,
拉紧	和	混合	这	和	部分	的	这	酒	,	打	它	向上	到	一个	泡沫	,

过滤后，将此混合物与部分酒混合，搅拌至起泡。

[ænd; ənd] [pɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rest] ; [stɜ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wel] , [ænd; ənd] [bʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

and	pour	it	into	the	rest	;	stir	the	whole	well	,	and	bung	it	up	,
和	倒	它	进入	这	休息	;	搅拌	这	所有的	出色地	,	和	塞子	它	向上	,

然后把它倒入剩下的水里；搅拌均匀，然后堵住井口。

[ɪk'sept] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [səʊ] ,

except	there	should	be	an	appearance	of	fermentation	;	if	so	,
除了	那里	应该	是	一个	外貌	的	发酵	;	如果	所以	,

但应该会出现发酵的迹象；如果出现这种情况，

[li:v] [ðə; ði] [bʌŋ] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [si:st] .

leave	the	bung	out	till	it	has	ceased	.
离开	这	塞子	出去	直到	它	有	停止	.

直到水流停止之前，不要塞上塞子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aɪzɪŋˌglɑ:s] , [sʌm; səm] [ju:z] ['hɑ:tshɔ:n] ['ʃeɪvɪŋz] , [ɪn] ['rɑ:ðə(r)] ['lɑ:dʒə(r)] [k'wɒntɪtɪz] ;

Instead	of	isinglass	,	some	use	hartshorn	shavings	,	in	rather	larger	quantities	;
反而	的	鱼胶	,	一些	使用	鹿角	刨花	,	在	相当	更大的	数量	;

[red] [waɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪnd] [wɪð] [egz] ,

red	wines	are	fined	with	eggs	,
红色的	葡萄酒	是	罚款	和	鸡蛋	,

有些人不用鱼胶，而是用鹿角刨花，而且用量更大；红酒则用鸡蛋澄清。

[twelv] [tu:; tə][ðə; ði][paɪp] , ['bi:t(ə)n] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [frɒθ] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd] [wel]
twelve to the pipe , beaten up to a froth , mixed with the wine , and well
十二 到 这 管道 , 被打败 向上 到 一个 泡沫 , 混合 和 这 葡萄酒 , 和 出色地
[stɜ:d] [ɪn] .
stirred in .
搅拌 在 .

每管十二份，捣成泡沫，与葡萄酒混合，充分搅拌。

['dʒɪpsəm][ɔ:(r)]['æləbɑ:stə(r)][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][klɪə(r)] ['klaʊdi] [waɪt] [waɪnz] ; [æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [freʃ] [sleɪkt]
Gypsum or alabaster is used to clear cloudy white wines ; as also fresh slaked
石膏 或者 雪花石膏 是 用过的 到 清除 多云 白色的 葡萄酒 ; 作为 还 新鲜的 熟化
[laɪm] ;
lime ;
酸橙 ;

石膏或雪花石膏可以用来澄清浑浊的白葡萄酒；新鲜的熟石灰也可以；

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɒv; əv] [li:d] , [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv]
and the size of a walnut of sugar of lead , with a table spoonful of
和 这 尺寸 的 一个 核桃 的 糖 的 带领 , 和 一个 桌子 一勺 的
[sæl] - ,
sal enixum ,
盐 - ,

还有核桃大小的铅糖，以及一汤匙的盐酸。

[ɪz][pʊt][tu:; tə] ['fɔ:ti] ['gælənz][ɒv; əv] ['mʌdi] [waɪn] , [tu:; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [hens] ,
is put to forty gallons of muddy wine , to clear it ; and hence ,
是 放 到 四十 加仑 的 浑 葡萄酒 , 到 清除 它 ; 和 因此 ,

将其放入四十加仑浑浊的葡萄酒中，以澄清葡萄酒；因此，

[æz; əz][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɒv; əv] [li:d] [ɪz] [ˌdi:kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][æn; ən][ɪn'sɒljəb(ə)l]
as the sugar of lead is decomposed , and changed into an insoluble
作为 这 糖 的 带领 是 分解 , 和 已更改 进入 一个 不溶
[sʌlfæt] [ɒv; əv] [li:d] ,
sulphat of lead ,
硫磺 的 带领 ,

当铅糖分解并转化为不溶性硫酸铅时，

[wɪtʃ] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][nɒt][səʊ]['deɪndʒərəs][æz; əz][hæz; həz] [bi:n]
which falls to the bottom , the practice is not so dangerous as has been
哪个 瀑布 到 这 底部 , 这 实践 是 不是 所以 危险的 作为 有 到过
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

既然这种做法已经落到最底层，那么它就不像人们所描述的那样危险。

['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] ['fainiŋ] .
MANNER OF USING FININGS .
方式 的 使用 罚款 .

澄清剂的使用方法。

[pʊt][ðə; ði]['fainiŋ] , [wen] ['redi] , ['ɪntu:][ə; eɪ][peɪl] ,
Put the finings , when ready , into a pail ,
放 这 罚款 , 什么时候 准备好 , 进入 一个 桶 ,

将澄清后的沉淀物装入桶中。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪn] ;
with a little of what you are going to fine ;
和 一个 小的 的 什么 你 是 去 到 美好的 ;

只要稍微用一点，你就能做得很好；

[wɪsk] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [mɪkst] ,
whisk **them** **together** **till** **they** **are** **perfectly** **mixed** **,**
拂 他们 一起 直到 他们 是 完美 混合 ,

将它们搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɪəli] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [peɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
and **then** **nearly** **fill** **up** **the** **pail** **with** **the** **liquor** **,** **whisking** **it** **well** **about** **again** **,**
和 然后 几乎 充满 向上 这 桶 和 这 酒 , 搅拌 它 出色地 关于 再次 ,

然后几乎将桶装满酒，再次充分搅拌。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [kɑːsk] [biː; bi] [fʊl] , [teɪk] [aʊt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['gælənz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] ;
after **which** **,** **if** **the** **cask** **be** **full** **,** **take** **out** **four** **or** **five** **gallons** **to** **make** **room** **;**
后 哪个 , 如果 这 酒桶 是 满的 , 拿 出去 四 或者 五 加仑 到 制作 房间 ;

之后，如果桶已满，取出四五加仑腾出空间；

[teɪk] [ə; eɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [nekst] [wɪsk] [ðə; ði] ['fainiŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]
take **a** **staff** **and** **stir** **it** **well** **;** **next** **whisk** **the** **finings** **up** **,** **and** **put** **them**
拿 一个 职员 和 搅拌 它 出色地 ; 下一个 拂 这 罚款 向上 , 和 放 他们
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

用搅拌棒充分搅拌；然后将澄清剂搅打均匀，放入锅中。

['stɜːrɪŋ] [wel] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [ðen] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋ] ,
stirring **well** **together** **for** **five** **minutes** **;** **then** **drive** **in** **the** **bung** **,**
搅拌 出色地 一起 为了 五 分钟 ; 然后 驾驶 在 这 塞子 ,

搅拌均匀五分钟；然后塞入塞子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [vent] - [peg] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
leaving **the** **vent** **-** **peg** **loose** **for** **three** **or** **four** **days** **,** **after** **which** **drive** **it** **in**
离开 这 发泄 - 钉子 松动的 为了 三 或者 四 天 , 后 哪个 驾驶 它 在
[taɪt] .
tight **.**
紧的 .

将通风塞松开三四天，然后再将其拧紧。

[ɒv; əv] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [waɪnz] .
OF **FLAVOURING** **AND** **COLOURING** **WINES** **.**
的 调味 和 染色 葡萄酒 .

葡萄酒的调味和着色。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['rʌfnəs] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [red] [waɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd]
The **quality** **of** **roughness** **natural** **to** **those** **red** **wines** **in** **which** **the** **skins** **and**
这 质量 的 粗糙度 自然的 到 那些 红色的 葡萄酒 在 哪个 这 皮肤 和
[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stemz] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n]
a **portion** **of** **the** **stems** **have** **been** **subjected** **to** **the** **process** **of** **fermentation**
一个 部分 的 这 茎 有 到过 受 到 这 过程 的 发酵
,
,
,

这种粗糙的质感是红葡萄酒的天然特征，因为在发酵过程中，葡萄皮和部分葡萄梗都经过了处理。

[ɪz] ['redɪli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə'strɪndʒənt] ['sʌbstəns] ,
is **readily** **communicated** **by** **astringent** **substances** **,**
是 容易 沟通 经过 涩 物质 ,

易通过收敛性物质传播，

[ænd; ənd][baɪ] [nʌn] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ɔː(r)] ['pjʊəli] [ðæn; ðən][baɪ]['kætɪˌtʃuː][ænd; ənd]['kiːnəʊ] , ['sʌbstəns]

and	by	none	more	easily	or	purely	than	by	catechu	and	kino	,	substances
和	经过	没有任何	更多的	容易地	或者	纯粹	比	经过	儿茶	和	电影院	,	物质

[friː] [frɒm; frəm][ɪn'dʒʊəriəs]['fleɪvə(r)] ;

free	from	injurious	flavour	;
自由的	从	有害的	味道	;

而且没有比儿茶和芹菜更容易或更纯粹的提取方法了，这两种物质都没有有害的味道；

[ðə; ði][sləʊ][ɪz]['ɔːlsəʊ][juːst] ; ['sɪmələ(r)] ['rʌfnəs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['fleɪvə(r)] ,

the	sloe	is	also	used	;	similar	roughness	,	accompanied	with	flavour	,
这	黑刺李	是	还	用过的	;	相似的	粗糙度	,	伴随	和	味道	,

黑刺李也被使用；质地类似粗糙，并带有风味。

[ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃɪps] [ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd] [biːtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['lɒgˌwʊd] [ænd; ənd]['wɔːlnʌt]

is	given	by	the	chips	of	oak	and	beech	;	and	if	logwood	and	walnut
是	给定	经过	这	芯片	的	橡木	和	山毛榉	;	和	如果	原木	和	核桃

[piːlz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ,

peels	are	used	,
果皮	是	用过的	,

可以用橡木和山毛榉的木片制成；如果用苏木和胡桃木皮，

[ðə; ði] [ə'strɪndʒənsi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)] .

the	astringency	will	also	be	united	to	a	portion	of	colour	and	flavour	.
这	涩味	将要	还	是	团结的	到	一个	部分	的	颜色	和	味道	.

涩味也会与部分色泽和风味融合在一起。

[ɔːl] [ðiːz] ['sʌbstəns] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] ['haɪli] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['pɒzətɪv] ['kwɒlətiz] [tuː; tə]

All	these	substances	may	be	rendered	highly	useful	in	giving	positive	qualities	to
全部	这些	物质	可能	是	渲染	高度	有用	在	给予	积极的	品质	到

[ɪn'sɪpɪd] [waɪnz] .

insipid	wines	.
平淡	葡萄酒	.

这些物质都可以用来改善平淡无味的葡萄酒的品质，从而发挥其重要作用。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪn'fjuːʒn] [ə'ləʊn][ɪz] ['nesəsəri] , [ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['eksədʒənsiːz] [meɪ]

A	simple	infusion	alone	is	necessary	,	in	such	proportion	as	the	exigencies	may
一个	简单的	输液	独自的	是	必要的	,	在	这样的	部分	作为	这	紧急情况	可能

[rɪ'kwaɪə(r)] ;

require	;
要求	;

只需进行简单的输液，输液量视情况而定；

[keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] [faɪn] [ðə; ði] [waɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [hæz; həz]

care	being	taken	to	rack	and	fine	the	wine	after	the	desired	effect	has
关心	存在	已采取	到	架子	和	美好的	这	葡萄酒	后	这	想要的	影响	有

[biːn] [əb'teɪnd] . — [ðə; ði] ['vɪnt.nərz] [gaɪd] .

been	obtained	.	—	The	Vintner's	Guide	.
到过	获得	.	—	这	酿酒师	指导	.

在达到预期效果后，要小心地对葡萄酒进行换桶和澄清。——《酿酒师指南》

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

" [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['gæðərə(r)][ænd; ənd][dɪs'pəʊzə][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] .

"	I	am	but	a	Gatherer	and	disposer	of	other	men's	stuff	.
"	我	是	但	一个	收集者	和	垃圾处理器	的	其他	男士	东西	.

"我只不过是收集和处理别人东西的人而已。"

" — ['wɒtən] .
" — Wotton .
" — 沃顿 .

——沃顿。

[bɜ·dz] ['pɔɪzənɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] .
BIRDS POISONING THEIR YOUNG .
鸟类 中毒 他们的 年轻的 .

鸟类毒害幼鸟。

['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] ,
Mr . Holmes , in his " Account of the United States of America ,
先生 . 福尔摩斯 , 在 他的 " 帐户 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

霍姆斯先生在他的《美国概况》中写道:

" [rɪ'leɪts] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ·dz][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" relates that some of the birds of North America are remarkable for
" 相关 那 一些 的 这 鸟类 的 北 美国 是 卓越 为了
['pɔɪzənɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ;
poisoning their young ;
中毒 他们的 年轻的 ;

"报道称，北美的一些鸟类以毒害幼鸟而闻名;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɛn'keɪdʒd][ɔː(r)][kən'faɪnd] .
but this is only done if they are encaged or confined .
但 这 是 仅有的 完毕 如果 他们 是 笼子 或者 受限 .

但这只有在它们被囚禁或限制行动时才会发生。

[ðə; ði]['rɒbɪn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The robin is one of the
这 罗宾 是 一 的 这

知更鸟是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 224]
[页 -]

[第224页]

[bɜ·dz] [ðʌs] ['nəʊtɪst] .
birds thus noticed .
鸟类 因此 注意到 .

鸟儿们因此注意到了这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['peərənt][bɜ·dz][kæn; kən]
If the young be taken , and placed in a cage where the parent birds can
如果 这 年轻的 是 已采取 , 和 放置 在 一个 笼 在哪里 这 父母 鸟类 能
[dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] ,
discover them ,
发现 他们 ,

如果将幼鸟取出，放在亲鸟能够发现它们的笼子里，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'tend] [ə'pɒn][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ;
they will attend upon and feed them for a season ;
他们 将要 出席 之上 和 喂养 他们 为了 一个 季节 ;

他们会照料并喂养它们一段时间;

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [fledʒd] ,
but after the lapse of a few days , or when the young are fledged ,
但 后 这 失效 的 一个 很少 天 , 或者 什么时候 这 年轻的 是 羽翼丰满 ,

但几天后，或者当幼鸟长出羽毛后，

[ðə; ði][əʊld][wʌnz] [ə'pɪə(r)] ['veri] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [wei] [baɪ]

the	old	ones	appear	very	uneasy	,	and	endeavour	to	discover	some	way	by
这	老的	一个	出现	非常	不安	,	和	努力	到	发现	一些	方式	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .

which	they	may	escape	.
哪个	他们	可能	逃脱	.

老人们显得非常不安，并试图找到某种逃脱的方法。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [pə'si:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] ,

If	,	however	,	they	perceive	that	there	is	no	hope	of	accomplishing	their	purpose	,
如果	,	然而	,	他们	感知	那	那里	是	不	希望	的	完成	他们的	目的	,

然而，如果他们认为自己的目的没有实现的希望，

[ðeɪ] [prə'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['beri] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['pɔɪz(ə)n] ;

they	procure	for	them	a	sort	of	berry	,	which	is	an	infallible	poison	;
他们	采购	为了	他们	一个	种类	的	浆果	,	哪个	是	一个	绝对正确	毒	;

他们为他们弄来一种浆果，这种浆果剧毒无比；

[ə'pærəntli] [dis'dein] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sleɪvz] !

apparently	disdaining	the	thought	that	their	offspring	should	be	slaves	!
显然	轻蔑	这	想法	那	他们的	后代	应该	是	奴隶	!

他们显然鄙视让自己的后代沦为奴隶的想法！

[ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] .

A	CONNOISSEUR	.
一个	行家	.

一位鉴赏家。

[vɜ:r'neɪ] [rɪ'leɪts] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [peɪnt][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [keɪv]

Vernet	relates	,	that	he	was	once	employed	to	paint	a	landscape	,	with	a	cave
韦尔内	相关	,	那	他	曾是	一次	受雇	到	画	一个	景观	,	和	一个	洞穴

,

,

,

韦尔内回忆说，他曾受雇绘制一幅风景画，画中有一个洞穴。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒə'rəʊm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

and	St	.	Jerome	in	it	;	he	accordingly	painted	the	landscape	,
和	英石	.	杰罗姆	在	它	;	他	因此	绘	这	景观	,

画中还有圣杰罗姆；因此他描绘了这幅风景画。

[wɪð] [ˌes 'ti:] . [dʒə'rəʊm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

with	St	.	Jerome	at	the	entrance	of	the	cave	.
和	英石	.	杰罗姆	在	这	入口	的	这	洞穴	.

圣杰罗姆在洞口。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] , [hu:] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

When	he	delivered	the	picture	,	the	purchaser	,	who	understood	nothing	of
什么时候	他	发表	这	图片	,	这	购买者	,	WHO	理解	没有什么	的

[pə'spektɪv] , [sed] ,

perspective	,	said	,
看法	,	说	,

当他把画送过来时，那位对透视一窍不通的买家说道：

" [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [meɪd] ,

"	the	landscape	and	the	cave	are	well	made	,
"	这	景观	和	这	洞穴	是	出色地	制成	,

“风景和洞穴都制作得很好，

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [keɪv] . " — " [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd]

but	St	.	Jerome	is	not	in	the	cave	.	"	—	"	I	understand	you	,	sir	,	"	replied
但	英石	.	杰罗姆	是	不是	在	这	洞穴	.	"	—	"	我	理解	你	,	先生	,	"	回复

[vɜːr'neɪ] ,

Vernet	,
韦尔内	,

但是圣杰罗姆不在山洞里。”——“我明白了，先生，”韦尔内回答道。

" [ai] [wɪl] ['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	alter	it	.
"	我	将要	改变	它	.

我会修改它。

" [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [dɑːkə] ,

"	He	therefore	took	the	painting	,	and	made	the	shade	darker	,
"	他	所以	采取	这	绘画	,	和	制成	这	阴影	较暗	,

于是他拿起这幅画，把阴影调得更深了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [siːmd] [tuː; tə][sɪt]['fɑːðə(r)][ɪn] .

so	that	the	saint	seemed	to	sit	farther	in	.
所以	那	这	圣	似乎	到	坐	更远	在	.

因此，圣人看起来好像坐得更靠里了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ;

The	gentleman	took	the	painting	;
这	绅士	采取	这	绘画	;

那位先生收下了这幅画；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][seɪnt][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

but	it	again	appeared	to	him	that	the	saint	was	not	in	the	cave	.
但	它	再次	出现	到	他	那	这	圣	曾是	不是	在	这	洞穴	.

但他再次觉得圣人并不在山洞里。

[vɜːr'neɪ] [ðen] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] [siːmd]

Vernet	then	wiped	out	the	figure	,	and	gave	it	to	the	gentleman	,	who	seemed
韦尔内	然后	擦拭	出去	这	数字	,	和	给予	它	到	这	绅士	,	WHO	似乎

['pɜːfɪktlɪ] ['sætɪsfaɪd] .

perfectly	satisfied	.
完美	使满意	.

韦尔内随后擦掉了那个数字，并把它交给了那位先生，那位先生似乎非常满意。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['strendʒər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

Whenever	he	saw	strangers	to	whom	he	showed	the	picture	,	he	said	,
每当	他	锯	陌生人	到	谁	他	显示	这	图片	,	他	说	,

每当他遇到陌生人并给他们看这张照片时，他都会说：

" [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][vɜːr'neɪ] , [wɪð] [ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] . "

"	Here	you	see	a	picture	by	Vernet	,	with	St	.	Jerome	in	the	cave	.	"
"	这里	你	看	一个	图片	经过	韦尔内	,	和	英石	.	杰罗姆	在	这	洞穴	.	"

“这里展示的是韦尔内所绘的圣杰罗姆在洞穴中的一幅画作。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði][seɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtərz] .

"	But	we	cannot	see	the	saint	,	"	replied	the	visiters	.
"	但	我们	不能	看	这	圣	,	"	回复	这	访客	.

“但是我们看不到圣人，”参观者回答说。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] , " [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ;

"	Excuse	me	,	gentlemen	,	"	answered	the	possessor	,	"	he	is	there	;
"	原谅	我	,	先生们	,	"	回答	这	拥有者	,	"	他	是	那里	;

“打扰一下，先生们，”主人回答说，“他就在那里；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['fɑːðə(r)]

for	I	have	seen	him	standing	at	the	entrance	,	and	afterwards	farther
为了	我	有	已见	他	常设	在	这	入口	,	和	然后	更远

[bæk] ;

back	;
后退	;

因为我曾看见他站在门口，后来又看见他站在更远的地方;

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	am	therefore	quite	sure	that	he	is	in	it	.
和	是	所以	相当	当然	那	他	是	在	它	.

因此我非常肯定他参与其中。

" [blæk] [mænz] [driːm] .

"	BLACK	MAN'S	DREAM	.
"	黑色的	男人的	梦	.

“黑人的梦想。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['baɪgɒn] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [nemd] ['piːtə(r)]['kuːpə(r)] ,

A	number	of	years	bygone	,	a	black	man	,	named	Peter	Cooper	,
一个	数字	的	年	逝去的	,	一个	黑色的	男人	,	命名	彼得	库珀	,

多年前，一位名叫彼得·库珀的黑人男子

['hæpənd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][feə(r)]['leɪdi][ɒv; əv] ['griːnɑːk] ,

happened	to	marry	a	fair	lady	of	Greenock	,
发生	到	结婚	一个	公平的	女士	的	格里诺克	,

碰巧娶了格里诺克一位美丽的小姐，

[huː] [dɪd][nɒt][juːz][hɪm] [wɪð] [ðæt] ['tendənəs] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

who	did	not	use	him	with	that	tenderness	that	he	conceived	himself	entitled	to	.
WHO	做过	不是	使用	他	和	那	压痛	那	他	构思	他自己	标题	到	.

那些人并没有像他自认为的那样温柔地对待他。

['hævɪŋ] [traɪd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [aːts] [tuː; tə] [rɪ'traɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [ə'fekʃən] [ɪn][veɪn] ,

Having	tried	all	other	arts	to	retrieve	her	lost	affections	in	vain	,
拥有	尝试	全部	其他	艺术	到	取回	她	丢失的	情感	在	徒劳	,

她尝试了所有其他方法都无法挽回失去的爱人，

['piːtə(r)][æt; ət][lɑːst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ə'nʌðə(r)]

Peter	at	last	resolved	to	work	upon	her	fears	of	punishment	in	another
彼得	在	最后的	已解决	到	工作	之上	她	恐惧	的	惩罚	在	其他

[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] .

world	for	her	conduct	in	this	.
世界	为了	她	执行	在	这	.

彼得最终决定消除她对在另一个世界因今世行为而受惩罚的恐惧。

[prɪ'tendɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ə'weɪk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'strævəgəntli] [ə'lɑːmd] ,

Pretending	,	therefore	,	to	awake	one	morning	extravagantly	alarmed	,
假装	,	所以	,	到	醒	一	早晨	奢侈地	惊慌	,

因此，假装某天早晨醒来时异常惊恐，

[hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ænd; ənd]

his	helpmate	was	full	of	anxiety	to	know	what	was	the	matter	;	and
他的	帮手	曾是	满的	的	焦虑	到	知道	什么	曾是	这	事情	;	和

['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] ,

having	sufficiently	,
拥有	足够	,

他的助手非常着急，想知道究竟发生了什么事；并且已经充分了解了情况，

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , ['wetɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [baɪ] [mɪ'stɪəriəsli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] " [hi:; hi]

as	he	thought	,	whetted	her	curiosity	,	by	mysteriously	hinting	that	"	he
作为	他	想法	,	磨砺	她	好奇心	,	经过	神秘地	暗示	那	"	他

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'fəʊld] ,

could	a	tale	unfold	,
可以	一个	故事	展开	,

他想了想，神秘地暗示“他可以讲一个故事”，这更加激起了她的好奇心。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['pi:tə(r)] [prə'si:did] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — " [eɪtʃ] — ['el'el][ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [lɑ:st]

"	at	length	Peter	proceeded	as	follows	:	—	"	H	—	ll	of	a	dream	last
"	在	长度	彼得	继续	作为	跟随	:	—	"	H	—	二	的	一个	梦	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

最后，彼得继续说道：“昨晚做了一个糟糕的梦。

[ai] [dri:m] [ai][gəʊ][tu:; tə] ['hɛbən] [ænd; ənd][ræp][æt; ət][di:][ˌdi: əʊ 'eɪ] ,

I	dream	I	go	to	Hebben	and	rap	at	de	doa	,
我	梦	我	去	到	赫本	和	说唱	在	德	死亡	,

我梦见我去赫本，在德杜阿说唱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [keɪm] [tu:; tə][di:][ˌdi: əʊ 'eɪ][wɪd] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd] - [heə(r)] .

and	a	gent'man	came	to	de	doa	wid	black	coat	and	powda	hair	.
和	一个	-	来了	到	德	死亡	宽	黑色的	外套	和	-	头发	.

一位身穿黑色外套、头发呈粉状的绅士来到了房间。

[wəʊ] [dɪə] ?

Whoa	dere	?
哇	德雷	?

哇哦?

['pi:tə] - . — [wəʊ] ['pi:tə] - ?

Peeta	Coopa	.	—	Whoa	Peeta	Coopa	?
皮塔	-	.	—	哇	皮塔	-	?

皮塔·库帕——哇，皮塔·库帕?

[ˌeɪ 'em][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] — [nɒt] [noʊə] ['pi:tə] - !

Am	not	know	you	—	Not	knowa	Peeta	Coopa	!
是	不是	知道	你	—	不是	知道A	皮塔	-	!

我不认识你——不认识皮塔·库帕!

[lʊk] [di:] [bʊk] , ['ɛs.eɪ] . — [hi:; hi] [teɪk] [di:] [bʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊk] [di:] [bʊk] ,

Look	de	book	,	Sa	.	—	He	take	de	book	,	and	he	look	de	book	,
看	德	书	,	萨	.	—	他	拿	德	书	,	和	他	看	德	书	,

萨，看看那本书。——他拿起那本书，翻阅起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] - [faɪnd] ['pi:tə] - . — [den]

and	he	could'na	find	Peeta	Coopa	.	—	Den
和	他	-	寻找	皮塔	-	.	—	丹

他找不到皮塔·库巴。——丹

[ai] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[əʊ] ! [læd] ,

Oh	!	lad	,
哦	!	小伙子	,

哦！孩子，

[əʊ] ! [lʊk] [ə'gen] , [faɪndə] ['piːtə] - [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnə] . — [hiː; hi] [teɪk] [diː] [bʊk] , [æn; ən][hiː; hi] [lʊk]
oh ! look again , finda Peeta Coopa in a corna . — He take de book , an he look
哦 ! 看 再次 , 找到 皮塔 - 在 一个 角膜 . — 他 拿 德 书 , 一个 他 看
[diː] [bʊk] ,
de book ,
德 书 ,

哦！再仔细看看，在角落里找到了皮塔·库巴。——他拿起书，然后他看着书。

[æn; ən][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][faɪndə] ['piːtə] - [ɪn] ['lɪli] , ['lɪli] (['lɪt(ə)l]) ['kɔːrnə] . — - ['piːtə] - ,
an at last he finda Peeta Coopa in lilly , lilly (little) corna . — ' Peeta Coopa ,
一个 在 最后的 他 找到 皮塔 - 在 莉莉 , 莉莉 (小的) 角膜 . — - 皮塔 - ,

最后他终于在莉莉（小）角里找到了皮塔·库帕。——"皮塔·库帕，

[kʊk] [ɔb][diː] ['rɔɪəl] ['ʃɑːlət] [ɔb] ['griːnɑːk] .
cook ob de Royal Charlotte ob Greenock .
厨师 奥布 德 皇家 夏洛特 奥布 格里诺克 .

库克来自格里诺克的皇家夏洛特。

- — [wɔːk] [ɪn] , ['ɛs.eɪ] .
' — Walk in , Sa .
- — 走 在 , 萨 .

'—走进来，Sa。

[den] [ai] [wɔːk] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪə] [wɒz; wəz] ['evri] [tɪŋ] — [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] ['vɪtəl] — - [tuː]
Den I walk in , and dere was every ting — all kind of vittal — collyflower too
丹 我 走 在 , 和 德雷 曾是 每一个 ting — 全部 种类 的 维塔尔 — - 也
— [æn; ən][ai] [iːt] ,
— an I eat ,
— 一个 我 吃 ,

我走进去，里面什么都有——各种必需品——还有羽衣甘蓝——然后我就吃了。

[ænd; ənd][ai] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ai] [dɑːns] , [ænd; ənd][ai] [tɪŋ] , [æn; ən][ai]['neɪvə][biː; bi] [dʌn] ;
and I drink , and I dance , and I ting , an I neva be done ;
和 我 喝 , 和 我 舞蹈 , 和 我 ting , 一个 我 从未 是 完毕 ;

我喝酒，我跳舞，我玩乐，我永无止境；

[sɪ'gɑː] [tuː] , [baɪ] [gʌm] . — [den] [ai] [seɪ] , [əʊ] ! [læd] , [əʊ] !
segar too , by Gum . — Den I say , oh ! lad , oh !
西加 也 , 经过 胶 . — 丹 我 说 , 哦 ! 小伙子 , 哦 !

雪茄也是，Gum。——我说，哦！小伙子，哦！

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə] - [waɪf] .
look for Peeta Coopa wife .
看 为了 皮塔 - 妻子 .

寻找皮塔·库帕的妻子。

[hiː; hi] [teɪk] [diː] [bʊk] , [æn; ən][hiː; hi] [lʊk] [ɔːl]['ɒbə][diː] [bʊk] , ['meni] , ['meni] ,
He take de book , an he look all oba de book , many , many ,
他 拿 德 书 , 一个 他 看 全部 大巴 德 书 , 许多 , 许多 ,

他拿起那本书，然后他翻遍了整本书，很多很多。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['kɔːrnə][æn; ən][ɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊdnə] [faɪndə] ['piːtə] - [waɪf] .
many a time , corna an all ; and he couldna finda Peeta Coopa wife .
许多 一个 时间 , 角膜 一个 全部 ; 和 他 可以 找到 皮塔 - 妻子 .

很多时候，他都找不到皮塔·库帕的妻子。

[den] [ai] [seɪ] , [əʊ] ! [læd] , [əʊ] !
Den I say , Oh ! lad , oh !
丹 我 说 , 哦 ! 小伙子 , 哦 !

丹我说，哦！伙计，哦！

[lʊk] [diː] [blæk] [bʊk] ; [hiː; hi] [teɪk] [diː] [blæk] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊk] [diː] [blæk] [bʊk] ,

look	de	black	book	;	he	take	de	black	book	,	and	he	look	de	black	book	,
看	德	黑色的	书	;	他	拿	德	黑色的	书	,	和	他	看	德	黑色的	书	,

他翻阅黑皮书；他拿起黑皮书，翻阅黑皮书。

[ænd; ənd][hiː; hi][faɪndə] ['piːtə] - [waɪf]['fʌst][peɪdʒ] , — - ['piːtə] - - - [waɪf] , ['bʌkrə] -

and	he	finda	Peeta	Coopa	wife	fust	page	,	—	'	Peeta	-	Coopa	-	wife	,	buckra	-
和	他	找到	皮塔	-	妻子	fust	页	,	—	-	皮塔	-	-	-	妻子	,	巴克拉	-

['wʊmən] , [bæd] - [tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)] - ['hʌzbənd] . -

woman	,	bad	-	to	-	her	-	husband	.	'
女士	,	坏的	-	到	-	她	-	丈夫	.	-

他在第一页找到了皮塔·库帕的妻子——"皮塔·库帕的妻子，粗鲁的女人，对她丈夫很坏。"

" ['mædʒɪk(ə)l] [klɒk] .

"	MAGICAL	CLOCK	.
"	神奇	钟	.

"神奇的钟。"

[drɑːz] , [ə; eɪ] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [wʌns] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [klɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l]

Droz	,	a	Genevian	mechanic	,	once	constructed	a	clock	which	was	capable
德罗兹	,	一个	-	机械	,	一次	建造	一个	钟	哪个	曾是	有能力的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] ['muːvmənts] :

of	the	following	surprising	movements	:
的	这	下列的	奇怪	移动	:

日内瓦机械师德罗兹曾制造过一台能够实现以下惊人动作的钟表：

— [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['niːgrəʊ] , [ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃepəd] ; [wen]

—	There	were	seen	on	it	a	negro	,	a	dog	,	and	a	shepherd	;	when
—	那里	是	已见	在	它	一个	黑人	,	一个	狗	,	和	一个	牧羊人	;	什么时候

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] ,

the	clock	struck	,
这	钟	击	,

——上面画着一个黑人、一条狗和一个牧羊人；钟声响起时，

[ðə; ði] ['ʃepəd] [pleɪd] [sɪks][tjuːnz][ɒn][hɪz; ɪz] [fluːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd]

the	shepherd	played	six	tunes	on	his	flute	,	and	the	dog	approached	and
这	牧羊人	玩	六	曲调	在	他的	长笛	,	和	这	狗	接近	和

[fɔːn] [ə'pɒn][hɪm] .

fawned	upon	him	.
谄媚	之上	他	.

牧羊人吹奏了六首笛子，狗走近他，对他献殷勤。

[ðɪs] [klɒk] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

This	clock	was	exhibited	to	the	King	of	Spain	,	who	was	delighted	with	it	.
这	钟	曾是	展出	到	这	国王	的	西班牙	,	WHO	曾是	高兴极了	和	它	.

这台钟曾展出给西班牙国王，国王非常喜欢。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][maɪ][dɒg] , " [sed] [drɑːz] , " [ɪz][hɪz; ɪz] [liːst] ['merɪt] ;

"	The	gentleness	of	my	dog	,	"	said	Droz	,	"	is	his	least	merit	;
"	这	温柔	的	我的	狗	,	"	说	德罗兹	,	"	是	他的	至少	优点	;

德罗兹说："我的狗的温顺是它最不值得称道的优点；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz]

if	your	Majesty	touch	one	of	the	apples	,	which	you	see	in	the	shepherd's
如果	你的	威严	触碰	一	的	这	苹果	,	哪个	你	看	在	这	牧羊人的

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

陛下若触摸牧羊人篮子里的苹果，

[juː; jʊ] [wɪl] [ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] .

you	will	admire	the	fidelity	of	this	animal	.
你	将要	钦佩	这	忠诚	的	这	动物	.

你会钦佩这种动物的忠诚。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [æn; ən][ˈæp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [bɑːkt]

"	The	King	took	an	apple	,	and	the	dog	flew	at	his	hand	,	and	barked
"	这	国王	采取	一个	苹果	,	和	这	狗	飞翔	在	他的	手	,	和	吠叫

[səʊ] [laʊd] ,

so	loud	,
所以	大声	,

国王拿起一个苹果，狗就扑向他的手，狂吠不止。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɒg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bɪˈgæn][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [bɑːk] ;

that	the	King's	dog	,	which	was	in	the	room	,	began	also	to	bark	;
那	这	国王学院	狗	,	哪个	曾是	在	这	房间	,	开始	还	到	吠	;

国王的狗当时也在房间里，它也开始吠叫起来；

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] , [nɒt] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪtʃkrɑːft] ,

at	this	the	Courtiers	,	not	doubting	that	it	was	an	affair	of	witchcraft	,
在	这	这	朝臣	,	不是	怀疑	那	它	曾是	一个	事务	的	巫术	,

朝臣们对此毫不怀疑这是一起巫术事件。

[ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈkrɒsɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

hastily	left	the	room	,	crossing	themselves	as	they	went	out	.
草草	左边	这	房间	,	过境	他们自己	作为	他们	去	出去	.

他们匆匆离开房间，出门时还划了个十字。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [məˈriːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðæt] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [steɪ] .

The	minister	of	Marine	was	the	only	one	that	ventured	to	stay	.
这	部长	的	海洋	曾是	这	仅有的	一	那	冒险	到	停留	.

只有海军部长冒险留了下来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzaɪəd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [wɒt] [əˈklɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

The	king	having	desired	him	to	ask	the	negro	what	o'clock	it	was	,
这	国王	拥有	想要的	他	到	问	这	黑人	什么	点钟	它	曾是	,

国王吩咐他去问那个黑人现在几点了，

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [əuˈbei] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

the	minister	obeyed	,	but	he	obtained	no	reply	.
这	部长	服从	,	但	他	获得	不	回复	.

部长遵命行事，但没有得到任何答复。

[drɑːz] [ðen] [əbˈzɜːvd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ][hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈlɜːnɪd] [ˈspæniʃ] .

Droz	then	observed	,	that	the	negro	had	not	yet	learned	Spanish	.
德罗兹	然后	观察到	,	那	这	黑人	有	不是	然而	学习	西班牙语	.

德罗兹随后观察到，这个黑人还没有学会西班牙语。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] [ˈsʌməset] [haʊs] ,

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmen] [ænd; ənd] [ˈbʊkselə(r)] .

)	and	sold	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
)	和	卖	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

）所有报刊杂志和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神